



~~1728~~
✓ 1728.9.20

~~1728~~
✓ 1728.9.20

17 - 1800 ~~London~~

~~1800~~
~~1800~~
~~1800~~

1800

Б.А
523
Б 123/1

37787
18в $\frac{1}{334a}$
БЛАЖЕНСТВО.

18.110.6.70
РАЗГОВОРЫ

ЖИВОТНЫХЪ.

ПЕРЕВЕДЕННЫ

съ

Французскаго.



въ Санктпетербургѣ 1768 года.

ДЛЯ КНИЖНИ

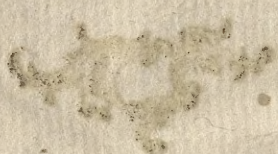
ПЕЧАТНИ

КНИЖНИ

ИЗДАНИЕ

18

В ПЕЧАТИ



В ПЕЧАТИ

ЛЮБЕЗНОМУ ПРІЯТЕЛЮ

ИВАНУ ИВАНОВИЧУ

ГОСПОДИНУ

ГОЛИКОВУ

дружеское приношеніе.

АВТОГРАФИЧЕСКОЕ

ИЗДАНИЕ М. В. ВАСИЛЬЕВА

ГОСПОДИНА

ТОМ КОР

ПЕРВОЕ ИЗДАНИЕ

любезный другъ!

Естьли по мнѣнью любопытныхъ испытателей челоѳческаго естества дружба почитается такимъ даромъ, который и благосостояніе смертныхъ украшать и горестныя приключенія улаждать можешъ; то я былъ весьма несправедливъ, естьли бы скрылъ то удовольствіе, какое я ощущаю отъ сего драгоцѣннаго въ челоѳческомъ родѣ союза. Имѣть вѣрнаго собесѣдника, искренняго во всякихъ приключеніяхъ соучастника, надежнаго совѣтника, и

* * *

усерднаго помощника, словомъ,
другаго себя, и слѣдовательно
двойное бышѣе, есть такое
удовольствіе, которое легче
чувствовать, нежели изъяс-
нить можно, и которое шѣмъ
только сердцамъ извѣстно, кои
ощущаютъ дружбу въ полномъ
ея напряженіи. Я въ обраще-
ніи съ вами находя все то,
что дружба драгоцѣннаго въ себѣ
ни имѣетъ, не могу пропустить
способнаго случая, чтобъ не
засвидѣтельствовать, сколь су-
щественна есть часть человѣ-
ческаго благоденствія питаніе,
храненіе и пріобрѣтеніе друже-
ства. Взаимные наши разгово-
ры составлявшіе самое пріят-
нѣйшее



нѣйшее наше упражненіе , за-
служили отъ меня должное по-
чтеніе къ вашему благоразумію,
и предложенныя вами мнѣ раз-
сужденія о человѣческомъ сос-
тояній , были довольно основа-
тельны , и весьма достойны
того , чтобъ для изъясненія
и рѣшенія оныхъ перевелъ я сію
книжку.

Не можно мнѣ ласкать се-
бя надеждою , чтобъ мнѣнѣс ,
что живошныя наслаждаются
блаженнѣйшею жизнію , нежели
люди , принято было отъ мно-
гихъ. Когда уже въ родѣ че-
ловѣческомъ бывали и такіе
изверги , которые испровергали
вѣчныя ссшества ушавы, и пре-

* * *

возносясь безъ мѣры надъ своими
единородными, и самое естество
свое превысить и попрасть спа-
рались; то возможно ли, чинобъ-
шакіе, или по крайней мѣрѣ та-
кимъ подражающіе, согласились
дать предъ собою преимущество
животнымъ безсловеснымъ? Но
есть ли то правда, что люди
больше управляемы бывають
страстями, нежели разумомъ;
то едва ли не надобно будетъ
признаться, что животные боль-
ше имѣють способности дѣ-
лать удовольствіе своимъ же-
ланіямъ, и лучше умѣють пола-
гать предѣлы своему побужде-
нію, нежели люди; не упоминая
уже того, что они отъ приро-
ды



ды здѣланы нечувствительными
ко многимъ изъ шѣхъ предмѣтовъ,
желаніемъ которыхъ человѣкъ
непрестанно терзается.

Еслили разберемъ одни глав-
нѣйшіе человѣческіе страсти;
то безъ сомнѣнія найдемъ нѣ-
которыя истинны, могущіе под-
твердить сіе мнѣніе. Честолю-
бивый увидитъ наконецъ, что
число его почитателей ограни-
чено будетъ числомъ жителей
свѣта, и что предѣлы вселен-
ныя положатъ предѣлы и его
васнолюбію; не счиная того,
что онъ, хотя и думаетъ имѣть
право требовать, чтобы все въ
свѣтѣ текло по его хотѣнію, час-
то будетъ имѣть несчастіе ви-

* * *

дѣтъ паденіе огромныхъ своихъ
предпріятій, отъ собственной
своей тяжести разрушающихся.
Припомѣ, сколь часто видали
мы въ Испорити безмѣрную, и за
предѣлы свѣта возлѣшавшую, гор-
досѣ принужденною наконецъ
пресмыкаться по землѣ! Сребро-
любивый всегда будещъ имѣтъ
причину рваться, что увидишь
чѣмънибудѣ въ свѣтѣ вѣтѣ своего
сундука: и сѣя досада, сешѣли
не сама низвергнетъ его во гробъ,
по крайней мѣрѣ неразлуч-
ною ему будещъ въ оной спут-
ницею. Слასлюбивому, обремен-
енное непослѣдокъ и въ безси-
лѣ приведенное тѣло, къ неска-
занному его огорченію дастъ
знать.

* * *

знать, что остаются еще неис-
четные тысячи пріятностей,
если не въ самомъ дѣлѣ на-
ходящихся, то по крайней мѣ-
рѣ изъ выдумчивыхъ головъ ро-
дятся имѣющихъ, которыхъ
онъ вкусить не можетъ.

Но животноя не вкушаютъ
толь горькихъ плодовъ неумѣ-
ренныхъ желаній: въ нихъ нѣтъ
такихъ склонностей, которымъ
бы они слѣдовать не могли;
и всѣ они, выключая только
тѣхъ, которыхъ человѣческое
жестокосердіе природной ихъ
силы и вольности лишило, на-
ходятъ безпрепятственной спо-
собъ дѣлать удовольствіе всѣмъ
своимъ желаніямъ.

* * *

Заблужденіе же человѣческаго
рода дошло еще до такого из-
лишества, что онѣ не стыдиш-
ся полагать своей славы и въ-
шомѣ, что больше его без-
образитѣ. Многіе не сомнѣваются,
превращать въ пепелѣ цѣлые го-
рода, въ которыхъ милосердое
Провидѣніе нѣсколькимъ тыся-
чамъ народа во всякомъ благо-
денствіи жить благоволило; по-
лагать въ запустѣніе земли, ко-
торые для того только и со-
творены, чтобъ люди, обитая на
нихъ, ощущали и прославляли
милосердіе своего Содѣтеля;
исторгать жизнь у многочис-
леннаго народа, которому пре-
вѣчная благость участникомъ,
быть

* * *

быть своихъ даровъ судила: все же сіе единственно для того, чтобъ на трупіяхъ ближняго своего возвыситься, чтобъ на развалинахъ общества единоестественныхъ своихъ воздвигнуть свои трофеи, и чтобъ слава ихъ храброси, или лучше сказать безчеловѣчія, во всѣхъ концахъ вселенныя гремѣла. Того же должно было ожидать и отъ прочихъ всѣхъ спраспоугодниковъ, естли бы скудость ихъ силъ не возбраняла имъ приносивъ своимъ прихожамъ столь тучныя жертвы. Не укоснѣли бы также и они хощя всю пягошу земли тряхнуть, чтобъ только сопхнуть съ нее препящивія

ствѣя спремительство ихъ желаній удерживающѣя.

Необходимость законовъ въ родѣ чловѣческомъ, къ немалому его посрамленію, довольно ясно показываетъ поползновеніе его разума ко всякому злоупотребленію: и кажется, что Всесовершенная Премудрость, всѣшваря на свѣтѣ производшая, больше имѣла довѣренности ко всѣмъ прочимъ животнымъ, нежели къ людямъ, когда первыхъ поручила предводительству собственнаго ихъ произволенія, не могущаго никогда довести ихъ до великаго безпорядка: а другихъ за нужно почла не только обуздать законами, но и присоеди-
нишь



нишь къ нимъ строгость казней,
какъ бы опасаясь, чтобъ люди,
будучи оставлены произвольному
правленію разума, сами своей
погибели и бѣдствія не здѣла-
лись виновниками.

Не можно однакоже, не наруша
справедливости, отнять у чело-
вѣка нѣкоторыхъ преимуществъ,
которыми его только одного без-
конечная Премудрость почтѣнь
благоволила. Всякъ понимающій
причину своего бытія увидѣвъ,
что онъ созданъ такъ, что безъ
помощи другихъ подобныхъ се-
бѣ людей прожить не можетъ,
и чѣмъ слѣдовательно и онъ обя-
занъ взаимнымъ образомъ дѣлать
всевозможныя вспомошествованія
другимъ.

другимъ. Онъ, проникая во все-
общей человѣческаго рода союзъ,
увидитъ безъ сомнѣнiя, что
всѣ люди въ разсужденiи своего
происхожденiя, жизни и конца
между собою подобны, соединены
и связаны: усмотритъ также,
что они всѣ, какъ братья, про-
исходятъ изъ нѣдръ одной и той-
же матери, то есть натуры,
отъ нея сосцевъ питаются, и
лишившись своего бытiя, возвра-
щаются въ прежнiя и всѣмъ об-
щiя тойже своей матери нѣдра,
и разсыпаются въ тоюже прахъ,
изъ котораго они были состав-
лены. Такой прозорливой ис-
пытатель союза вещей непре-
мѣнно будетъ жалѣть потерять

на свои прихоти шу-минушу,
 которую могъ бы онъ упопре-
 бить въ пользу общества. Не
 будетъ ходишь въ слѣдъ сво-
 ихъ желаній; ибо онъ знаетъ,
 что человѣкъ, сверхъ прочихъ
 своихъ слабостей, можетъ под-
 вергнуть себя и тому несчастію,
 что тамъ, гдѣ онъ думалъ
 найши изобильный, источ-
 никъ удовольствій, обрѣтаетъ
 неизмѣримую пучину бѣдствій
 и печалей. Онъ будучи пре-
 исполненъ глубочайшаго бла-
 гоговѣнія и безпредѣльнаго бла-
 годарности къ своему Создате-
 лю, котораго благоупробѣе онъ
 видитъ въ полномъ его изобиліи,
 пріемлетъ безъ роптанія все
 что ,



но, что всемогущая его де-
стница на него навесит ни за-
благоразсудитъ. Не сердится
онъ, еслили его намѣренія бу-
дутъ не совмѣстны съ планомъ
премудраго онаго Архитектора
соорудившаго безмѣрную сію гро-
маду, въ одномъ размѣриваніи
кошорыя вся человѣческая пре-
мудрость упогаетъ, и всегда имѣ-
ющаго довольно силъ пред-
усмотрѣть и предустроить все
то, что къ пользѣ каждаго ни-
потребно. Ничто его спокой-
ствія нарушитъ не можетъ; и
еслили онъ ощущаетъ когда ни-
будь какое неудовольствіе, то
развѣ только отъ того, что онъ
не обрѣтаетъ случая дѣлать до-
бро

еро другимъ: но и сіе для него не-
 пріятное приключеніе спократ-
 но награждается удовольстві-
 емъ, какимъ онъ наслаждается,
 когда найдетъ оной. Онъ не
 только охотно жертвуетъ всѣ-
 ми своими выгодами пользѣ об-
 щества, но съ спокойнымъ ду-
 хомъ преклоняетъ свою волю и
 подвѣсмертоносный ударъ, есть
 ли благосостояніе общества по-
 го требуетъ, и любитъ тѣмъ,
 что его бытіе въ какомъ нибудь
 случаѣ полезно было для его
 ближнихъ: изъ всегоже сего ро-
 дишся въ немъ такое удовольстві-
 е, которое никому изъ другихъ
 животныхъ неизвѣстное, но для
 одного только человѣка предоста-
 влено.

влено. Такой духъ есть потъ драгоцѣнной адамантъ, копорого блистанія никакая пьма помрачитъ, и швердоси никакое орудіе сокрушитъ не можетъ.

Въ прочемъ я ласкаю себя надеждою, что всякъ подтвердитъ мое разсужденіе; ибо еслили кто имѣлъ время разсмотрѣвъ свои склонности и дѣла, потъ не ошмѣнно долженъ будетъ причислить себя къ первому или къ послѣднему роду описанныхъ здѣсь людей.

На конецъ я довольно награжденнымъ себя за ссей трудъ сочту, еслили предложенныя въ ссей книжкѣ разсужденія подадутъ желаемое изъясненіе на
ваши

* * *

ваши мнѣнія, и естли увѣрятъ
васъ о безпредѣльной искреннос-
той дружбы, съ какою я есмь
и буду

вашимъ вѣрнымъ и усерднѣйшимъ слугою.

С: Б:



БЛАЖЕНСТВО. РАЗГОВОРЫ ЖИВОТНЫХЪ.

РАЗГОВОРЪ I.

УЛИССЪ, ЦИРЦЕЯ, УСТРИЦА
и КРОТЪ.



УЛИССЪ.

Хотя вы, прекрасная Цирцея, сіе жилище, въ которомъ я обитаю, и здѣлали пріятнымъ, и хотя я наслаждаюсь всѣми плодами спокойной жизни; но не смотря на всѣ ваши нѣжности, не смотря на горячность и

А

ласко-

ласковость, копорую вы издавна уже мнѣ оказываеши, воспоминаиѣ о моемъ опечеснѣннѣ заимѣваеши всѣ прелести, копорыя меня удерживаюти на сѣмъ островѣ. Гласъ дружества непрестанно ко мнѣ вопіеши, и мое сердце скучивши ошѣ весьма долговременной разлуки, заставляеши меня всегда желати видѣтисѣя сѣ моими друзьями и моимъ опечеснвомъ. Я думаю, но не смѣю вамъ вѣ томъ признатисѣя, я думаю васъ оставиши; я думаю уже уѣхати.

ЦИРЦЕЯ.

Уѣхати! что вы говорите, Улиссѣ?

УЛИССѢ.

Такъ, конечно я васъ оставляю; но прежде нежели отселѣ удалюся, позволиши мнѣ спросити сѣбя, прекрасная Цирцея, между шолыкимъ числомъ людей, копорыхъ вамъ вѣ звѣрей превратиши изволилось, между сими оленями, между сими львами, между сими волками, нѣшѣ ли кого нибудь изъ моихъ земляковъ?

Цирцея.

ЦИРЦЕЯ.

Да, безъ сомнѣнiя естъ, любезный Улиссъ; но къ чему служивъ сей во-просъ?

улиссъ.

Я прошу васъ сѣсть здѣсь на самое малое время, а потомъ я вамъ оное скажу. Остановишесь: сіе мѣсто весьма прелестно: море, которое видно издали, воздухъ, и благовонный запахъ опивсюду происходящій умножающъ по удовольствію, которое я ощущаю разговаривая съ вами.

ЦИРЦЕЯ.

Изрядно, пойдѣмъ и сядѣмъ, естли по вамъ угодно: я всегда съ удовольствіемъ дѣлаю все по, чего вы ни пошребуете опъ моей горячности. Ну извольте говорить!

улиссъ.

Вы безъ сомнѣнiя не опорочите моего намѣренiя, по крайней мѣрѣ я того надѣюсь опъ вашей благосклонности. Одна только дружба, прекрасная Цирцея, и одно только сіе нѣжное

чувствованіе побудило меня освѣдо-
мишься о Грекахъ , копорые можешъ
быть находяшся между шѣми , кои
швоею силою превращены : и могу ли
я , узнавъ о ихъ нещасіи , и пользу-
ясь моимъ разумомъ , преминуть , чшобъ
не постараться возвращить имъ ихъ
разумъ? Разумѣшели мои слова Цир-
цея?

ЦИРЦЕЯ,

Какъ! вы хочете , чшобъ сіи Греки
здѣлались моею силою опять людьми,
и слѣдовали бы за вами?

УЛИССЪ.

Но шо право, копорое вы мнѣ дали
надъ своимъ сердцемъ , могу ли я луч-
ше на чшо нибудь другое упопре-
башъ , какъ на испрошеніе у васъ сей
милости? Сіи нещасные безъ сомнѣ-
нія будущъ мною безконечно обязаны;
пришомъ я по возвращеніи моемъ въ
Ишаку не совѣмъ избѣгу выгово-
ровъ опъ моихъ согражданъ , естѣ-
ли они узнающъ , чшо я пренебрегъ
возвратить моему опечесиву нѣко-
шораго

шораго числа людей , копорыхъ въ
содержише въ найпрезрѣннѣйшемъ и
въ найпечальнѣйшемъ соспоянїи, быв-
ши въ силахъ васъ о томъ упросить.

ЦИРЦЕЯ.

Очень хорошо, мнѣ весьма прїятно
видѣть въ васъ чувствованїе соспра-
данїя: оно есть дѣйствїе доброй склон-
ности , и однимъ только великодуш-
нымъ сердцамъ свойственно есть быть
чувствительными. Но что , если-
ли сїи несчастные не суть въ самомъ
дѣлѣ столько несчастны , сколько вы
думаете: и еслили имъ сїе по вашему
мнѣнїю презрительное и бѣдственное
соспоянїе больше нравится , нежели
то , въ которое вы ихъ возвращить
хотите?

УЛИССЪ.

О! но это невозможное дѣло.

ЦИРЦЕЯ.

Напрошивъ весьма возможно , и я
объзакладъ бьюсь , что всѣ ваши Гре-
ки захомятъ лучше осмашься шаки-

ми, каковы они теперь, нежели пакъ здѣлашся людьми, и за вами слѣдовашь. Вы етому, я вижу, невѣрище; но подите для испытанія, и спросите ихъ самихъ, то вы сами сіе увидите. Впрочемъ естѣли они согласяся поѣхашъ съ вами, то и я на то согласна; но знайте же при томъ, что я ихъ не буду принуждать принимать опять человѣческой видъ и разумъ противъ ихъ воли.

УЛИССЪ.

Увижу Но какъ вы хотите, чтобъ я сіе узналъ отъ звѣрей, которые не могутъ ни разумѣть моего разговора, ни мнѣ отвѣщивать?

ЦИРЦЕЯ.

О! что до сего касается, то вы не безпокойтесь, любезный Улиссъ, я съ охотою дамъ имъ способность съ вами разговаривать.

УЛИССЪ.

Какъ! будто бы они были и теперь еще люди? Вы шутите.

Цирцея

ЦИРЦЕЯ.

Точно такъ; но я не понимаю, откуда вамъ такое удивленіе: когда я могла у своихъ земляковъ отнять разумъ и способность разговаривать, то я стольже легко могу и возвращать оную; и чтобы васъ больше не задерживать, то остановитесь: видите ли вы на этомъ камнѣ сію раковину, которая открывается и закрывается; и еще подалѣ при корнѣ сего дерева сію малиновую глыбку земли орошаемую водами?

улиссѢ.

Очень ясно вижу.

ЦИРЦЕЯ.

Такъ это суть жилища Устрицы и Кроша, съ которыми вы можете говорить. Оба они некогда были людьми: подите и разговаривайте съ ними, я всего себя посвящаю стараніямъ убедить ихъ; и если вы въ томъ получите какой успѣхъ, то я не опираюсь на мое слово, и вамъ отдаю сихъ людей, и вы можете меня уведомить о

вашей удачѣ здѣсь при семъ источникѣ , гдѣ я прохаживаясь буду ожидать окончанія вашего разговора.

улиссъ.

Нѣтъ , я не могу , какъ развѣ съ трудомъ шому повѣришь? съ звѣрями . . . , и я буду съ ними говоришь! Они будущъ меня разумѣшь , со мною говоришь , и мнѣ опвѣспивовать ! . . . Нѣтъ я не могу осмѣлишься и опыта здѣлашь Цирцея развѣ меня Но нѣтъ , Цирцея меня необманываетъ ; и какъ она одна шолько сему свидѣтельница , шакъ пустьже опвѣдаю , пойду : но какъ мнѣ съ ними говоришь , какое имъ дашь имя я дамъ имъ шо , которое сѣи бѣдные люди носятъ будучи живошными. Эй Устрица!

устрица.

Чево ты хочешь Улиссъ?

улиссъ.

Прежде всего знашь швое имя , и Грекъ ли ты?

Устрица.

УСТРИЦА.

Да я прежде моего превращенія былъ Грекъ: ибо я родился въ близлежащемъ оѣвѣ Аѣинѣ мѣспечкѣ. Имя мое было Иѣакъ, и мое художесѣво, было художесѣво убогое, а именно, я былъ рыбаѣ.

УЛИССЪ.

Еѣто правда, швое состоянїе безъ сомнѣнїя не было прелесѣно, почему я довольно увѣренъ, что мое за шеѣ у Цирѣи ходашайсѣво не будетъ шеѣ пропивно. Знаѣ, Иѣакъ, что я швоимъ нещаснїемъ пронущъ, и я весьма сожалѣю о швоеѣ судбинѣ. А какъ шы мой земляѣ, то оѣвѣ шеѣ единсѣвенно зависѣвшъ быѣше шеѣ опведену въ швою землѣ: при чемъ знаѣ, что шы, оставивши сѣѣ Усприѣцы видѣ, прїимешъ на себя свой прежнїѣ.

УСТРИЦА.

Нѣшъ Улиссъ, все швое хипрое краснорѣѣе, копорымъ шы споль много прославѣлся, будетъ въ шомъ бесполезно, чтоѣбъ меня къ шому склонѣшъ.

Я благополучна , я живу шаспливо. Нѣшѣ, нѣшѣ, ни за что вѣ свѣшѣ я не соглашусь здѣлаться паки человѣкомѣ. Я непрестанно перзался пысячею печальныхъ мыслей , когда я былъ человекомѣ ; и по крайней мѣрѣ вѣ семѣ состоянїи , вѣ которомѣ теперь пребываю , я не нахожу ничего прискорбнаго. Я оспавилъ жизнь на полную всегдашїими безпокойствами и печальми, и я не столь безразсуденѣ , чтобѣ захошѣлъ опять вѣ нее вспунить.

УЛИССЪ.

Ахѣ Иэакѣ, любезный другѣ, смотря на швой разсужденїя , можно вѣришь , что пы съ человѣческимѣ видомѣ потерялѣ и разумѣ!

УСТРИЦА

Но не лучше ли можно сказать , что пы его потерялѣ: ибо пы не поддаешь причины думать, что пы имѣешь разумѣ. Но не длячего намѣ взаимно себя укоряшь , оспавимѣ лучше сїи язвительности , и спанемѣ гово-
ришь

ришь подружески. Я уже испыталъ и то и другое соспоянїе, то есть, чело-
вѣческое и устрицыно, слѣдовательно
сѣ лучшею, нежели ты, почноснїю мо-
гу сравнивать выгоды и неудобства
обоихъ. Такъ послушай же, справед-
ливо ли я дѣлаю, когда свой вкусъ
предпочитаю своимъ совѣтамъ, и
довольно ли истинно то, что тебѣ
споль спраннымъ кажется, то есть,
что лучше оспаться Устрицею, не-
жели бышь опять челоукомъ.

улиссъ.

Хорошо, говори, я весьма желаю
знать твои доказательства.

устрица.

Изрядно! но надобно, чтобъ ты
нѣчто мнѣ обѣщалъ; а именно, чтобъ
ты, покаместъ я сѣ побою разгова-
риваю, смотрѣлъ, чтобъ не схватилъ
меня какой нибудь хищной ракъ, что
онъ безъ сомнѣнїя здѣлаетъ, если
онъ успеетъ вложить въ меня малии-
кой камушекъ, дабы чрезъ то вос-
препятствовать мнѣ зашворить мою
раковину.

А 6 Улиссъ.

УЛИССЪ.

Да для чегожъ ему ешо дѣлать?

УСТРИЦА.

Для чего? для того, чѣмъ меня удобнѣе выпашить, а потомъ сѣсть. О! сѣи злодѣи сего не упускаятъ, они за нами подсматриваютъ, и естли они заспаютъ насъ опкрытыхъ, шо всѣхъ поглощаютъ.

УЛИССЪ.

Твоя предосторожность весьма разумна: но кнѣ васъ оной научилъ, и кѣ вамъ внушилъ средства къ предохраненію себя отъ сихъ непріятелей?

УСТРИЦА.

Никѣ, кромѣ напуга. Развѣ у ней мало естъ средствъ къ сохраненію своего созданія?

УЛИССЪ.

Изрядно! ты можешь со мною говорить. Я смотрю, и ты находишься уже въ безопасности.

УСТРИЦА.

И такъ я начну. Скажи мнѣ Улиссъ, вы люди, которые сполько хвастаеице

хваспаете своимъ разумомъ , и ко-
рыхъ сей же разумъ доводитъ до поль-
многихъ несправедливостей; изъ шѣхъ
вещей , копорые опадаются вашему
произволению на выборъ , не всегда ли
вы предпочитаете всѣмъ прочимъ ту,
копорая по вашему мнѣнію кажется
вамъ лучшею?

УЛИССЪ.

Безъ сомнѣнія такъ. И сія самая
способносшь избирать для себя луч-
шее , есшь изъ числа шѣхъ выгодъ ,
копорые наилучше доказываютъ совер-
шенство нашего разума , и наибольше
приносятъ чести нашему разсужденію.
А содержаъ все безъ разбору въ оди-
накомъ степени почтенія , епо бу-
дешъ не иное что , какъ оказываъ
недостатокъ своего познанія въ свой-
ствахъ вещей.

УСТРИЦА.

Не гораздо ли больше также вы лю-
бите то , что вы больше почитаете ,
и что вы за лучшее признаете?

УЛИССЪ.

Всегда. Въ томъ , что разумъ позна-

ѣтъ , томъ часъ беретъ участіе и сердце , и непосредственно начинается оное или любить или ненавидѣть , смотря по тому , какъ оно пріятное или скучное чувствованіе въ немъ производитъ .

УСТРИЦА .

Не больше ли вы вниманіе свое обращаете на то , что вы любите?

УЛИССЪ .

Что о томъ будешь сомнѣваться?

УСТРИЦА .

Хорошо ! такъ думаешь ли ты , что natura дѣлаетъ безразсуднѣе , и что она въ томъ иначе поступаетъ ? Напротивъ того , она сіе наблюдаетъ гораздо съ большимъ постоянствомъ . Она никогда не ошибается , и что она однажды здѣлала , то она дѣлаетъ и всегда . По крайней мѣрѣ я о семъ многократно слыхала отъ вашихъ ученыхъ Аѳинейцовъ , которыхъ мнѣ случалось видѣть собирающихся на переходахъ , куда я часто хаживалъ продавать изловленную мною рыбу .

Улиссъ

улиссѢ.

Что касается до сего, то и я тоже думаю.

УСТРИЦА.

Ты то же думаешь? такъ ты согласишься также и въ томъ , что мы прочіе живошныя лучше, нежели люди, и что нашъ родъ есть благородіе твоего.

улиссѢ.

Какъ такъ, другъ мой?

УСТРИЦА.

Есть весьма ясно : ибо когда напура больше свое вниманіе обращаешь на насъ , нежели на васъ пошому , что она большее имѣешь попеченіе о насъ, нежели о васъ; то она больше насъ любитъ : а когда она больше любитъ , то слѣдуешь, что она насъ считаешь за лучшихъ , и что она насъ больше почищаетъ нежели васъ.

улиссѢ.

А, а ! это нѣчто Логическое.

УСТРИЦА.

Я не знаю, что ты чрезъ сѣ разумѣешь : я не вѣдаю, по правиламъ ли
Логики

Логикѣ я говорю, или нѣтъ; но въ помѣ увѣрена, что говорю послѣдую вдохновеніямъ нашуры; а она мнѣ внушаетъ, что она насъ больше почитаетъ.

улиссъ.

Напропивъ въ самомъ дѣлѣ находится гораздо иное, нежели что ты говоришь.

устрица.

Повѣрь мнѣ, что такъ. Впрочемъ ты только разсмотри, что натура дѣлала для васъ. Сіе разсмаприваніе начини ты съ такой дальности, съ какой самъ хочешь. Доберись до самаго рожденія; что ты въ немъ найдешь, которое бы доказывало польу великое о васъ попеченіе сей самой нашуры, о кошорой ушверждаешь, что она такъ много почитаетъ человѣка? Вы раждаетесь наги, не имѣя ни малѣйшей вещи могущей васъ зашипить отъ воздушныхъ перемѣнъ. Чтожъ касается до насъ, то мы выходимъ на свѣтъ, будучи уже въ соспоянтіи выдержавъ насильство погоды, хотя она
будетъ

будешъ весьма тепла , хошя излишно холодна ; и ешъли не перьями и пещерстью , шо по послѣдней мѣрѣ мы покрышы бываемъ чешуею или кожею , копорою насъ напура одарила для сохраненія нашей жизни въ шо самое мгновеніе , мгновеніе по причинѣ поликаго ея благодѣянія весьма достопамятное , въ копореое мы , шакъ сказашь , изъ ея рукъ выходимъ , предпочешши насъ чрезъ шо всѣмъ вамъ . Такъ какъ шы думаешъ Улиссъ , должно ли сіе почишаешь знакомъ ея къ намъ холодноспи , или доказательствомъ того , что сохраненіе насъ ешъ непослѣднимъ предмѣшомъ ея попеченій .

УЛИССЪ.

Сказаешь правду , другъ мой , сіе доказательство очень слабо . Ты , какъ видно , еще и самъ всего сего основательно не разумѣешь . Ешъли мы раждаемся наги , и при нашемъ рожденіи ничего не выносимъ съ собою , какъ шолько нѣжные члены покрышые нѣжнѣйшею еще кожею ; шо не думай , чиобъ шому было причиною презрѣніе ,

нїе, какое къ намъ, по швоему мнѣнїю, напура имѣешъ. Нѣшъ, по напрошивъ того она сіе дѣлаешъ опъ большей къ намъ горячности. Ибо, какъ она намъ дала внушреннее чувствованїе, копорое современемъ должно просвѣщать, и разумъ, копорого дѣйствїя надобно показывать и на внѣшности; и какъ все сіе дѣлаешся помощїю чувствъ: то необходимо потребно, чтобъ и шѣ орудїя, посредствомъ копорыхъ производяся въ нашемъ мозгѣ воображенїя, опъ внѣшнихъ предмѣшовъ въ насъ влагаемая, имѣли соотвѣтствующее къ сему намѣренїю расположенїе; безъ чего никакихъ бы воображенїй, или по крайней мѣрѣ столь живыхъ, никакихъ понятїй, никакого смысла и никакого бы разума мы не имѣли. Мы не были бы люди, а были бы препоручены, такъ какъ и вы, одному побужденїю, копорое вами управляешъ, естли бы мы, также какъ вы, ничего больше опъ напуры не получили, какъшолько покрывшее на примѣрѣ чешую шѣло, копорого всѣ

концы

концы ушверждены въ кохтяхъ ; и наконецъ чувствва не чувстввишельныя къ безчисленному множеству разнаго рода воображеній, которые мы однако же чувствуемъ. Нашъ разумъ подобенъ цвѣтку , который не съ самаго начала , но современемъ оказывается въ полномъ своемъ сіяніи. Употребленіе , и упражненіе чувствъ , которое , въ разсужденіи воображеній разуму отъ него сообщаемыхъ , по справедливости называться можетъ Зефиромъ ; отъ котораго сей цвѣтокъ раскидывается. Имѣете и вы всѣ сей цвѣтокъ , но въ почкѣ , а не доспавъ вамъ только Зефира , который бы его разбилъ. Натура его вамъ данъ не благоволила ; сей драгоценный подарокъ оставила она для насъ : и какъ она за благоразсудила однихъ только насъ здѣлавъ существами разумными , то и надобно было , чтобъ она онымъ насъ одарила.

УСТРИЦА.

Великаго труда тебѣ будешь спобитъ , чтобъ увѣришь меня , что она ,
когда

когда хотѣла здѣлать васъ разумными , не могла въ семъ случаѣ поспу-
пить иначе, какъ чѣмобъ не снабдить
васъ орудіями свободными опѣ шѣхъ
препятствій, которыми наши чувства
связаны. Ибо, какъ она сотворила все,
по я думаю , что она весьма легко
могла бы здѣлать и то , чѣмобъ вы ,
дабы были въ состояніи разсуждать ,
снабжены были такими или другими
орудіями , на примѣръ: вы бы могли
быть сотворены такими , какъ и мы ,
и чѣмобъ вмѣсто пальцевъ вы имѣли
по концамъ вашихъ рукъ и ногъ пол-
сшыя копыта , чешуйчатую кожу ,
коспи, или чѣмонибудь другое. Развѣ
нашупа не могла здѣлать того, чѣмобъ
не огонь, но ледъ ожигалъ? Епо поль-
ко вы думаете , что сія нашупа , сія
основательница всѣхъ споль порядоч-
ныхъ и сильныхъ дѣйствій, есть огра-
ничена, опредѣлена, и споль мало силь-
на .

УЛИССЪ.

Но въ такомъ случаѣ сей удивитель-
ный и прекрасный порядокъ, по копо-
рому

рому все здѣсь происходишь, и въ которомъ состоишь вся красота сего свѣта, куда бы дѣвался?

УСТРИЦА.

Вопи еще въ чемъ нашелъ затрудненіе! Въспомо сего былъ бы другой, который бы составлялъ другой родъ красоты, и свѣтъ всегдабы сполько же былъ прекрасенъ, хотя бы онъ былъ сотворенъ и другимъ образомъ.

УЛИССЪ

Хорошо, пусть будетъ такъ. Но смотри, мы далеко ошиблись отъ нашего предложенія. Мы говорили о томъ, что мы рождаемся наги: но какая важность въ сей наготѣ? буди бы мы не имѣли сполько разума, чтобъ себя одѣть шѣмъ же самымъ, чемъ вы предъ нами споль много хвастаете, почиая оное за особенное благодѣяніе натуры? Вы хотя и имѣете шерсть, перья и тому подобное; но часто бываетъ, что вы ихъ носите сполько для насъ. Мы умѣемъ съ васъ ихъ сниматьъ.

Устрица

УСТРИЦА.

Такъ! но коликихъ опасностей и
 коль великому множеству изъ васъ
 стѣбѣшь то, чѣмъ опшнмашь у насъ
 наше имѣніе, копорое не для васъ
 намъ подарено? Припомъ, я хочу нѣ-
 сколько умягчить бѣдствія сихъ ва-
 шихъ предпріятій, за какую цѣну дос-
 паше вы сіи одежды, копорыя мы,
 какъ ты говоришь, носимъ для васъ?
 Сколько дѣлаеша пріугошвленій, сколь-
 ко проливаша попу, сколько находи-
 ша въ томъ запрудненій? Вы не пре-
 же, какъ уже по ушомленіи спа худож-
 ническихъ рукъ, достигаеша до того,
 чѣмъ одѣваться шерстью, или наряди-
 ться въ шелковые матеріи; чѣмъ все
 нѣкопорымъ изъ насъ есмь совѣмъ
 природное одѣяніе.

УЛИССЪ.

Я удивляюсь сему швоему важному
 виду, сѣ копорымъ ты сіе ушвержда-
 ешь. Ешо можно лучше почешь пре-
 провожденіемъ времени, нежели шру-
 домъ, чѣмъ спряешь себѣ плашье.

Устрица

УСТРИЦА.

Да! для себя и тебѣ подобныхъ
сѣе подлинно есть одно препровожденіе
времени и забава. Епо будешь сред-
ствомъ содержать всегда въ упражненіи
вашу всѣмъ изобилующую лѣность, ко-
торая споль много васъ опягощаетъ.
Епо есть забава; но хорошо, что ты
споль щастливъ, что твоя Пенелопа
можешь дѣлать сѣе вмѣсто забавы, и
тѣмъ увеселять своихъ глупыхъ лю-
бовниковъ. Но что касается до тѣхъ
бѣдныхъ людей, которыхъ все пропи-
таніе отъ того зависитъ; до несча-
стныхъ опцовъ, которыхъ трудо-
любивые руки едва могутъ приносить
своей фамиліи кусокъ хлѣба, доставая
его чрезъ шλικія пруды, которыми
ты одѣваешься: то можешь ли ты ду-
мать, Улиссъ, что сии упражненія, ко-
торыя суть забавою пвоей празности,
приносятъ имъ великое увеселеніе? Что
принадлежитъ до меня, то, когда я
былъ человѣкомъ, ничто не было споль
для меня несносно, какъ сія необходи-
мость трудиться. Я бы все здѣлалъ,
чтобъ

чтобъ только онъ нее избавишься; но надобно было жить, а безъ денегъ какъ можно жить? Я здѣлался рыбакомъ; ибо мнѣ казалось, что сей промыселъ не споль былъ пруденъ, какъ другіе.

УЛИССЪ.

И я такъ же, какъ и ты, скажу, что онъ не споль пруденъ, естли въ ономъ упражняшься только для забавы: въ такомъ случаѣ рыбная ловля есть нѣкоторой родъ увеселенія. Но для тебя, повѣрь мнѣ, другъ мой, сей промыселъ не могъ быть споль увеселителенъ. Тутъ должно было переплѣвать спужу, жаръ, дождь, бурю, но что я говорю, тысячу другихъ трудностей; а для лѣниваго. . . .

УСТРИЦА.

И такъ я не имѣю причины опять принимаешься за сіе ремесло. Я нахожу себя гораздо въ лучшемъ состояніи, когда не имѣю нужды ничего дѣлать. Сверхъ того напура къ намъ гораздо благосклоннѣе : она поспунаетъ съ нами, какъ съ своими
любез-

любезными дѣтьми, а съвами какъ съ извергами. Она еще и шѣмъ не удовольствовалась, что насъ одѣла, но ее горячестъ еще далѣе проспирается. Она благоволила насъ одѣлать безопасными прошивъ самыхъ несноснѣйшихъ воздушныхъ перемѣнъ. Она намъ опредѣляетъ дома, и наши жилища суть намъ прохлажденіемъ.

улиссѣ.

Подлинно, твое жилище прелестно!
УСТРИЦА.

Что ты называешь прелестнымъ? не смѣйся пожалуй, погляди на мое, и разсмотри, съкоимъ искусствомъ одѣлана сія раковина, въ которой я обитаю, какъ я ее открываю и закрываю по моему произволению, какъ пріятно я въ ней покоюсь. Сколько удачно я избавляюсь отъ гоненій моихъ непріятелей. Посмотри также на жилище Черепахи и Улитки, находишь ли ты столь спокойные дома между подобными тебѣ людьми?

улиссѣ.

Правда! но вишь не всѣ животныя

Б

суть

суть Черепахи, не всѣ Улитки, и не всѣ имѣющіе шакія жилища, а особливо напрімѣръ, пщицы, волки, и столь многіе другіе.

УСТРИЦА.

Какъ, развѣ пщицы, волки не имѣющіе для себя деревъ, норъ, пещеръ, и лѣсовъ?

УЛИССЪ.

О куда какъ сіи жилища для нихъ выгодны!

УСТРИЦА.

Безъ сомнѣнія весьма выгодны; потому что въ оныхъ обитая они суть свободны отъ всѣхъ заботъ и печеній, копорые васъ окружаютъ въ вашихъ спокойнѣйшихъ домахъ. И естли спроеіе ихъ не почишатъ трудомъ, то по крайнѣй мѣрѣ много вы имѣете заботы въ ихъ охраненіи, и много опасосіи, чтобъ не бысть отъ нихъ задавленымъ. Развѣ я сего не видалъ во время землетрясенія? Безприеprasно, сказать, весьма было смѣшно смотрѣть, какъ вы бѣгали шолпами какъ скворцы и какъ безумные

умные ; какъ приносили своимъ богамъ ладонъ , будшо бы симъ куреніемъ могли вы избавишся ошъ предающаго бѣдшвія. Но мы совѣмъ свободны ошъ всѣхъ таковыхъ приключеній. Мы никого не ушрждаемъ своими прозбами о сохраненіи нашихъ домовъ. Такъ думаешь ли ты , чшо мы больше сожалѣнія достойны ?

улиссѢ.

Но землепращеніе не естъ весьма частое приключеніе.

УСТРИЦА.

А мы сверьхъ шого не имѣемъ причины и бояшся , чшобъ мы когда нибудъ не имѣли домовъ. Естли шомѣшо , на копоромъ мы поселяемся , начинаемъ намъ не нравишся ; шомы не принуждаемъ себя шущъ долго бышъ ; мы ищемъ другаго , и оно всегда находимъ ; но можете ли сіе здѣлашъ вы ? Часто неспокойной сосѣдъ приводишъ васъ въ бѣшенство , или трудолюбивый художникъ спужомъ своего модоша разбиваетъ вашу

Б 2 голову,

голову, или злая женщина крикомъ васъ заглушаетъ, или какой полуумной, котораго опасныя сумозбродства, сполько васъ успрашаютъ, что вы принужденными находишесь держать себя въ заперши: что тогда вамъ дѣлать? Надобно терпѣть. Въ состоянїи ли вы ваше жилище перемѣнить? Нѣтъ! вы когда сіе дѣлаете, то подвергаете себя опасности найши еще хуже. Поди, поди Улиссъ, я нимало не отступлю отъ того мнѣнія, что иашура съ вами гораздо хуже поступаетъ, нежели съ нами. Она больше насъ почитаетъ, и больше о насъ имѣетъ попеченія. И такъ надобно, чтообъ мы лучше васъ были, и что люди суть самой послѣдней родъ ея дѣшей; и еще тоже повшоряю, мы гораздо благороднѣе васъ.

улиссъ.

Правда, въ швоихъ словахъ есть много вѣроятнаго; но все сіе потеряетъ свою вѣроятность, еслили только принявъ въ разсужденіе то, что я скажашъ намѣренъ: то есть, что

не-

необходимо надобно было, чѣмъ на-
пура снабдила васъ всѣми сими выго-
дами, копорыхъ мы не имѣмъ; по-
тому, что она лишила васъ щу-
пельности, копорая бы все сіе для
васъ пріобрѣсть могла. Ты говоришь
еще и о благородствѣ: но имѣешь ли
ты сколько объ немъ и понятія,
чѣмъ тебѣ сію честь присвоивать?
Оспвѣспуй, и скажи лишь мнѣ, кто
по швоему мнѣнію долженъ быть
честнѣе и благороднѣе, господинъ ли
или шощъ, кто ему служилъ?

УСТРИЦА.

Мнѣ кажется, что господинъ.

УЛИССЪ.

Господинъ, не правда ли? а слуга
будучи непремѣнно обязанъ ему пови-
новаться, почищается худшимъ и под-
лѣйшимъ. Такъ вы слуги, а мы господа,
и вы свое быніе имѣете единспвенно
для шого, чѣмъ онымъ жертвовали
намъ: мы ваши господа и самодержавные
надъ вами обладатели. Каждое мгнове-
ніе вашей жизни посвящено быть должно

пользѣ человѣческой. Онѣ имѣютъ неоспоримое право надѣ вашею жизнію и смертію. Когда вы живете , по ему служите , а когда вы умираете , то онѣ васѣ употребляютъ себѣ въ пищу. И такѣ ты видишь ясно, что натура , благосклонностію копорыя ты споль много превозносишь , васѣ всѣхѣ произвела единственнo для насѣ.

УСТРИЦА.

А васѣ для кого. . . . для земли? Ибо на концѣ всѣхѣ, сколько васѣ ни есть, она пожираетъ. И такѣ въ разсужденіи сего вы еще подлѣе и земли. Что ты на это скажешь?

УЛИССЪ.

Я скажу, что твое заключеніе несправедливо , и что шумѣ двѣ вещи различить надобно. . . .

УСТРИЦА.

Ахѣ пожалуй не различай ничего Улиссѣ! я не охотница до споровѣ , они больше прибавляютъ темноты , нежели ясности. Я многократно видала

дала споровавшихся философѣ , изѣ
кошорыхъ однако ни одинѣ чрезѣ то
умнѣе другаго не здѣлался: припомѣ
же ты видишь, что роса уже садитѣ
ся; я ею пипаюсь, неимѣя припомѣ
никакихъ попеченій и заботѣ. Я ни
когда, а особливо въ своемѣ пропипа
ннѣ, не нахожу такого шруда, какой
я сносилѣ, будучи еще челобѣкомѣ,
для сысканія бѣднаго куска хлѣба. Я
хочу оспановишѣся на семѣ пунктѣ:
ибо, по моему мнѣннѣю, кътому хлѣ
бу, кошорымѣ люди пипающѣся, естѣ
весьма худая прикуска, шомѣ пошѣ,
сѣ кошорымѣ его достаютѣ; а ты
еще хочешь, чтобѣ яопяшѣ вешупилѣ
въ снѣю бѣдѣшвенную жизнь! Ты луч
ше здѣлаешь, естѣли меня оставишѣ
въ покоѣ: я иду шеперь ѣсть, послѣ
чего запершишѣ въ своей раковинѣ бу
ду спать сѣ такимѣ спокойшвѣемѣ,
сѣ какимѣ тебѣ спать никогда не
удавалось. Я не знаю шѣхѣ заботѣ,
кошорыя часшо и самой сладкой швой
сонѣ прерывающѣ. Печали никогда
сюда не входяшѣ. Я довольна своимѣ

состояніемъ, и все то, что ты мнѣ
ни общаешь, не будетъ ничего спо-
ишь въ сравненіи съ нынѣшнимъ мо-
имъ жиціемъ: и такъ добрый вечеръ!

улиссъ,

Не довольно ли я имѣлъ дѣла раз-
говаривая съ сею бѣдною тварью? но
можноли былоему когда нибудь знать,
что то есть жить благородно. Быв-
ши всегда въ трудахъ, всегда въ бѣд-
ности, имѣлъ онъ довольноую при-
чину бояться, чтобъ опять не под-
вергнуть себя такому же жребію. Онъ
ничего не испыталъ кромѣ бѣдствен-
ной и несчастной жизни. И такъ не
удивительно, что онъ мало думаетъ
о принятіи прежняго своего вида; но
тего я и долженъ былъ ожидать: ибо
чего лучшаго надѣяться можно опъ
рыбака? Какимъ способомъ можно
вспунить съ такими людьми въ под-
робное разсмаптриваніе? но не найду
ли можешь быть чего нибудь лучшаго
въ семъ крошѣ, о копоромъ мнѣ Цир-
цея сказала, что онъ живетъ въ епой
кочкѣ? Посмотримъ: можешь быть
сей

сей челоуѣкъ разсудительнѣе перваго.
 Ей Кротѣ!

КРОТѢ.

Кто тамъ? кто это? А! это
 Улиссѣ, который провожитъ мое
 спокойствіе.

улиссѣ.

Естьли бы ты зналъ, что я для
 тебя испросилъ у Цирцеи, естьли бы
 ты зналъ и то, что я теперь здѣ-
 лать могу, то бы ты не почелъ мой
 приходъ нарушеніемъ твоего покоя.

КРОТѢ.

Я довольно ясно видѣлъ, что ты
 разговаривая съ онымъ Грекомъ, ко-
 тораго сія волшебница перемѣнила
 въ Усприцу, здѣлалъ то, что онъ,
 дабы быть въ состояніи съ тобою
 разговаривать, получилъ употребле-
 ніе языка и разумъ, чего всего къ ве-
 ликому своему удовольствію оныя
 лишился, какъ скоро ты его осна-
 вилъ.

улиссѣ.

Я могу здѣлать еще и больше, не-

жели чѣшобѣ возвращишь тебѣ такѣ,
какѣ и ему, способность говоришь; ты
можешь свободишься отѣ сего подлаго
несвольничества , ты можешь нако-
нечѣ опять видѣшь свою землю, сво-
ихѣ сродниковѣ , и своихѣ друзей ,
только скажи, Грекѣ ли ты; а то я
тебя поведу съ собою?

КРОТЪ.

Ахѣ нѣтъ! сего я не хочу, и я не-
столько глупѣ.

УЛИССЪ.

Какѣ глупѣ ! нѣтъ никакой глупо-
сти въ перемѣнѣ своего состоянїя ,
когда въ оной усматриваются многіе
выгоды.

КРОТЪ.

Ты говоришь правду , когда усмат-
риваются большіе выгоды: но какѣ я
въ сей перемѣнѣ , кошерую ты мнѣ
обѣщаешь, никакихѣ выгодѣ не обрѣ-
таю, то ты и самѣ на то согласиш-
ся , чѣшобѣ я оной не дѣлалѣ. Я до-
воленѣ своимѣ состоянїемѣ , я счаст-
ливѣ; такѣ для чегожѣ ты пребуешь,
чѣшобѣ

чтобъ я захопѣлъ оставишь сіе
щасливое соспоянїе, для самой бѣд-
ственнѣйшей жизни, въ которой то,
что называется спокойствіемъ, ши-
шиною и удовольствіемъ, есть только
нѣкоторый родъ отдыха прерываема-
го опять печальми, болѣзнями или
скуками. Нѣтъ, нѣтъ Улиссъ, я не
буду сшоль безразсуденъ.

улиссъ.

О! но кпо тебя научилъ такъ
хорошо разсуждать? Конечно потѣ
несмысленной рыбацкѣ, котораго рѣчи
ны слышалъ.

кротъ.

Къ познанію сего ничего больше не
надобно, кромѣ опыта.

улиссъ.

А что то за опытъ, который
удостовѣрилъ тебя, что будто ху-
дое дѣло есть быть человѣкомъ?

кротъ.

Ничто больше, какъ та жизнь,
которую я препровождалъ, когда былъ
человѣкомъ. Я довольно по собствен-

ному моему опыту знаю, коликаго труда и поща мнѣ сполно пахать земаю, да и то еще для другихъ, которые нимало не заботились о томъ, что я шржуся. А нынѣ уже, по крайнѣй мѣрѣ, я шржусь для одного шолько самаго себя.

УЛИССЪ.

Какъ! ты былъ земледѣлецъ? Вотъ еще и того хуже: я оставилъ рыбака, а нашелъ подлаго земледѣльца.

КРОТЪ.

Слушай Улиссъ, человекъ человека стоитъ, и сколько я въ моей жизни ни занятъ былъ сохою; однако я могу тебѣ представить нѣчто, что, можетъ быть, заставитъ тебя сожалѣть, чтобъ Цирцея и тебя, такъ какъ и насъ, не превратила въ какое нибудь другое животное.

УЛИССЪ.

Хорошо, мой другъ, говори.

КРОТЪ.

Это очень странно, и для человека весьма не выгодно, что нашуря,

КЕНО-

которая изобиліемъ своихъ произведе-
ній даровала довольное пропитаніе
всѣмъ намъ, подъ какимъ бы клима-
томъ и въ какой бы спихіи мы ни
жили, не благоволела приложитъ
большаго попеченія о человѣческомъ
содержаніи: и не правда ли то, что
вы съ великимъ трудомъ, съ бесчислен-
ными заботами, и, какъ говорятъ, въ
потѣ своего лица, награждаете се
бя забвеніе? Мнѣ кажется, что она
съ принужденія и прошивъ воли по-
даетъ вамъ то, что она съ неопи-
санною щедростію представляетъ на-
шимъ желаніямъ сама; и сколько разъ
она въ томъ, чего вы уже несомнѣн-
но ожидаете отъ ея подапливости,
обманываетъ вашу надежду? Но най-
детъ ли ты, Улиссъ, чтобъ она когда
нибудь съ нами такъ поступила?

УЛИССЪ.

Ахъ, другъ мой, развѣ ты не ви-
дишь, что отъ насъ самихъ зави-
ситъ, чтобъ напура въ семъ случаѣ
не поступила съ нами хуже, нежели
съ вами. Ей ли то приписывать

должно , когда человѣкъ опдавшись своимъ безпредѣльнымъ желаніямъ научается презирать прощоту той пищи , копорую она ему , шакъ какъ и вамъ , приноситъ. И ешлы бы захошлы положишь себѣ ,

КРОТЪ.

Я крѣпко спору , что вы шѣмъ не долго бы могли довольствоваться. Земля , ешлы вы надѣ дѣланіемъ ея шрудитесь не будете , ничего вамъ не принесетъ , какъ только пищу весьма для вашего сложенія грубую. И шакъ надобно , чтобъ вы все имѣли отъ искусства , а почти ничего отъ натуры.

УЛИССЪ.

Не всегда , не всегда. Люди въ первыхъ своихъ вѣкахъ , когда еще безразсудная нѣжностъ была не извѣстна умѣли весьма хорошо себя питать одними только плодами , копорые имъ вездѣ въ руки попадались.

КРОТЪ.

Тогда вы намъ подобны были , и
шогда.

тогда то былъ вашъ золошой вѣкъ. Но какъ ты знаешь Улиссъ, что золошой вѣкъ не имѣлъ никогда своего бытія, какъ только въ воображеніяхъ стихотворцовъ, то я весьма удивляюсь, что ты будучи человѣкомъ разумнымъ ссылаешься на такіе примѣры, которыхъ нынѣ совѣмъ нѣтъ.

УЛИССЪ.

Хорошо, пускай такъ; но не согласишься ли ты самъ въ томъ, что когда то для человѣка необходимо, чтобъ онъ чрезъ свои труды доставалъ себѣ пропитаніе, то сія самая необходимостъ есть изобильнымъ для него источникомъ веселостей? Развѣ ты за ничто считаешь оное его удовольствіе, когда онъ, потрудившись надъ разсаживаніемъ, обрѣзываніемъ и прививаніемъ деревъ, увидитъ ихъ нѣсколько лѣтъ спустя покрытыхъ плодами, производящими въ немъ неопisanную радость? Развѣ ты за ничто вмѣняешь его восхищеніе, въ которое онъ приходилъ, видя свою ниву возрасшающую, возвышающуюся

стающуюся, созрѣвающую и наконецъ
обѣщающую ему великое множество
плода, копорымъ онъ никому иному
какъ только себѣ и своимъ попечені-
ямъ не одолженъ. Такимъ же обра-
зомъ, другъ мой, земледѣлецъ, о копо-
ромъ ты говоришь, что оно много
человѣку причиняетъ трудовъ и за-
ботъ, бываетъ чаще источникомъ
его увеселеній и забавъ. И такъ, что
нашуръ, приемошръ и хожденіе за рас-
пускающими оставила нашему попеченію,
что здѣлала она безъ сомнѣнія для
того, чтобъ намъ чрезъ то подашь
тысячу увеселеній, копорые вамъ со-
всѣмъ не извѣстны.

КРОТЪ.

Лучше скажи, что сіе здѣлано для
большаго вашего мученія. Ибо сверхъ
трудовъ, копорые ты называешь у-
веселеніемъ, сколько безпокойствъ,
сколько боязни и сколько бѣдноты
прептерпѣваеши вы тогда, когда жаш-
ва не соотвѣтствуетъ вашимъ жела-
ніямъ? Бѣдный часъ отъ того по-
тибаешь и съ своею фамилією, отъ
вспомо-

УЛИССЪ И КРОТЪ.

41

вспоможенія копорыа ожидаѣ онѣ во время его спароспи пріяннаго опдохновенія, копорое онѣ въ пакомѣ случаѣ видипѣ навсегда опѣ себя убѣтающее. Да и богашый не сѣ меншимѣ препеномѣ засыпаепся весь хлѣбомѣ, опасаея, дабы чрезѣ нѣсколько минупѣ не шерпѣшь ему въ ономѣ недоспапка. Между вами всѣ бѣдспвіа оущающаяся тогда, когда земля опкажетѣ вамѣ въ шомѣ, чего вы опѣ не ожидаете. Напрошивѣ же того для насѣ она всегда изобильна: и еспли по какому необходимому случаю въ одномѣ мѣстѣ не принесепѣ она плодовѣ для нашего пропитанія, то не преминепѣ она насѣ оными сѣ избышкомѣ удовольспвовашѣ въ другомѣ, копорое мы и находипѣ умѣемѣ.

УЛИССЪ.

А мы развѣ не можемѣ пользоваться сѣ симѣ же средспвомѣ?

КРОТЪ.

Безѣ сомнѣнія не очень. Хошя иногда вы и награждаете сѣ недоспапокѣ,

но

но подвергаете себя чрезъ то неисчислимымъ другимъ не меньше скучнымъ попеченіямъ: сполько то есть истинно то, что жизнь человѣческая есть нѣкоторый родъ непреспаннаго сраженія! И вы должны защищать себя не только отъ переменъ погодъ, отъ неумѣренности воздуха, которыми вы дышите; но надобно вамъ вооружаться и противъ голода, и противъ жестокости земли нехотящей вамъ приносить своихъ произрастѣній. И такъ нечему удивляться, что человѣкъ при самомъ своемъ рожденіи плачетъ, и нѣтъ другого плача, коимъ бы основательнѣйшую имѣлъ причину, какъ потъ, который проливается въ самое то мгновеніе, въ которое человѣкъ жить начинаеть; попому что тогда предлагается ему весьма плачевное путешествіе.

УЛИССЪ.

А! естли ты сего младенческаго плача полагаешь причиною будущія его несчастія, то по крайнѣй мѣрѣ надобно,

надобно, чтобъ онъ узналъ ихъ прежде, нежели о томъ плакать будешь. И такъ ты полагаешь, что онъ прежде начала своей жизни находишь уже причину сожалѣть о своей жизни. Нѣтъ, епо было бы излишно далекое дѣла изслѣдованіе.

КРОТЪ.

Я заподлинно не утверждаю, чтобъ онъ и въ нѣдрахъ своей матери имѣлъ понятіе о томъ, чего онъ долженъ ожидать въ свѣтѣ. Епо бы было весьма рано познавать свои несчастія. Къ оправданію его слезъ довольно и того, что онъ выходя на свѣтъ ощущаетъ много неудобствъ, и опъ воздуха, въ которомъ онъ жить начинаетъ. Въ прочемъ еспыли епо не правда, то я больше ничего незнаю; но ты по крайнѣй мѣрѣ не можешь опровергнуть того, что чувствованіе боли доводящее васъ даже до слезъ оставлено только для человѣческаго рода. А мы не знаемъ слезъ, мы....

УЛИССЪ.

Какъ вы не знаете слезъ! А олень
развѣ

развѣ не слезы проливаетъ, когда онъ видитъ себя пойманнаго и перзаемаго собаками? такъ же лошадь и собака?

КРОТЪ.

Говори, что хочешь, я не могу о семъ много спорить съ такимъ Философомъ, каковъ ты. Довольно для меня и того, что никто изъ насъ при своемъ рожденіи не плачетъ, и что никто не имѣетъ такъ, какъ вы, никакой къ тому причины. Будь увѣренъ, Улиссъ, что весь твой гнѣвъ будетъ бесполезенъ, хотя ты къ сему и долѣ меня убѣждаешь будешь. Я лучше хочу умѣреть, нежели быть опятъ человекомъ.

УЛИССЪ.

Ахъ сколь ты сожалѣнія достоинъ! Ты таковъ же, какъ и та бѣдная Усприда. Видно по всему, что ты совсемъ потерялъ разумъ: если бы ты хотѣлъ самую малую часть онаго имѣть, то ты бы по крайней мѣрѣ увидѣлъ, сколь великаго сожалѣнія достоинъ твое сопояніе. Разсуди по-
жалуй

жалуй, мой другъ , что такое ты и она? Но пусть бы такъ, еслили бы только вы были хотя не много совершеннѣйшаго между живошными рода.

КРОТЪ.

Совершеннѣйшаго! Вотъ еще что! Но скажи , пожалуй , чего намъ недостаетъ?

УЛИССЪ.

О! чего вамъ не достаетъ ; весьма многого, чтобъ быть совершенными живошными. Ся Усприца, на примѣръ, можетъ ли двинуться съ того мѣста, на которомъ я теперь съ нею разговаривалъ? Имѣетъ ли она чувство осязанія , которыми мы споль много пользуемся?

КРОТЪ.

Вотъ еще , что всево хуже для разумнаго человѣка: и ты весьма несправедливо дѣлаешь, еслили ты себя считаешь всесовершеннымъ, потому, что ты имѣешь нѣсколько такихъ чувствъ , какихъ у нѣкоторыхъ изъ насъ недостаетъ. И еслили ты такъ

кимъ

кимъ себя щипаешь, по скажи, ка-
кимъ именемъ назовешь ты шѣ су-
щества, копорые вмѣсто пяти
чувствъ, кои человекъ имѣетъ, осмью,
десятью, пятнадцатью, двадцатью,
но что я говорю, можетъ быть еще
и множайшими чувствами одарены?
Можетъ спастся, что есть и такія
существа, копорыя совершенствомъ
расположенія своихъ орудій, столько
же превосходятъ человека, сколько
человекъ дерево. Если же ты спро-
сишь, гдѣ суть такія существа, ко-
порыя совершеннѣе тебя, въ кото-
ромъ мирѣ они живутъ? то я скажу,
что я сего совѣмъ не знаю. Можетъ
быть, въ Юпитерѣ, въ Сатурнѣ, или
въ иномъ мѣстѣ, и на какой нибудь
другой планетѣ и подъ другимъ сол-
нцемъ: я о томъ ничего заподлинно
сказать не могу. Но что въ томъ
нужды; гдѣ бы они ни были, доволь-
но того, что они могутъ быть: и
если ты хочешь, чтобы я тебѣ
сказалъ правду; то я весьма много
нахожу вѣроятности, что такія
существа

существа дѣиспвишельно находящся.
 А естли епо испинно , то надобно,
 чѣобъ ей живошныя неисчешное мно-
 жество нуждъ имѣли пошому ; чѣо
 нужды сущъ мѣра, по копорой напу-
 ра раздавала и ушпрояла чувшвенныя
 орудія , коими она всѣ одушесваленныя
 вещи одарила. Чѣмъ больше она вло-
 жила желаній въ копорое нибудъ изъ
 своихъ созданий , шѣмъ съ большею
 точностію она снабдила его и сред-
 ствами пошребными къ исполненію
 оныхъ. Ты довольно знаешь, чѣо ша-
 кое естъ дерево , напрімѣръ, дубъ?

улиссъ.

Безъ сомнѣнія.

кротъ.

Изрядно! а дубъ не имѣетъ ника-
 кихъ орудій , копорые бы могли впе-
 рять въ него изображенія вещей внѣ
 его находящихся. Онъ не имѣетъ
 чувшвъ; а сіе для того, чѣо онъ къ
 продолженію своего бышія не имѣетъ
 никакой нужды въ шомъ , чѣобъ
 знать, чѣо дѣлаешся около его. Онъ
 получаетъ

получаетъ отъ земли , на которой
 росшетъ , все то , что къ распрѣнью
 его надобно . Точно такъ же и Успѣ-
 рица ; ей почти ничего больше и не
 надобно : ибо она также , какъ и дубъ
 привязана къ одному мѣсту , и не въ со-
 стоянтіи сойти съ онаго . Она не имѣ-
 етъ никакихъ движеній поступаю-
 щихъ , ниже орудій къ тому способ-
 ныхъ . Для усмотрѣнія своей пищи ,
 она имѣетъ глаза , а для приниманія
 оныя , дана ей способность отворять
 свою раковину ; Вотъ и все . Посред-
 ствомъ сего она живетъ , питается ,
 и расшетъ ; однимъ словомъ , управ-
 ляетъ всѣ шѣ должности , какихъ ей
 сославъ требовать можетъ . И на
 что ей способность къ хожденію ? Ей
 нѣчего искать . Какая ей надобность
 въ обонянтіи ? Ей нѣчего выбирать .
 Все , что ей надобно , само къ ней
 приходитъ . Такимъ же образомъ и
 осязаніе , хотя оно есть и самое об-
 ширнѣйшее и самое употребительнѣй-
 шее чувство , для нее было бы беспо-
 лезно , для того она его и не имѣетъ .

И

И естли ты хочешь подробно разобрать различіе между тѣлами одушевленными находящееся, то найдешь, что число чувствъ раздавано отъ натуры по мѣрѣ ихъ нуждъ. На примѣръ, вы имѣете пять чувствъ; это правда: но для того, что вы имѣете нуждъ, которые вамъ исправлять надобно, вдвое или втрое больше, нежели нѣкоторые изъ насъ, которые имѣютъ только два или три чувства. И такъ ты самъ видишь не справедливостъ своихъ словъ, что будто намъ многого не доспаетъ. Мы всѣ хотя не такъ совершенны, какъ ты; но по крайнѣй мѣрѣ, столько имѣемъ совершенствъ, сколько для насъ надобно. Всякой родъ животныхъ находится въ такой степени совершенства, въ какой ему бытъ надлежитъ.

улиссъ.

Такъ по сему ты не будешь стараться искашь себѣ совершенствъ другаго роду?

В

Кротъ

КРОТЪ.

На что мнѣ это? Для чего мнѣ желать вышши изъ своихъ предѣловъ, въ какихъ всѣ такіе же, какъ и я, крошкы заключены, есѣли я нахожу себя въ нихъ благополучнымъ? И подлинно; я живу весьма щасливо, и я ни о чемъ больше не забочусь, какъ только ѣмъ, забавляюсь любовными дѣлами, и сплю. Такъ какъ тебѣ кажешся, Улиссъ, сія моя жизнь не лучше ли той, которую ты провождаешь? И такъ не ласкай себя надеждою, чѣмъ я склонился ее оставить. Прощай: я имѣю нужду иппи, ты уже и такъ меня весьма долго задержалъ.

УЛИССЪ.

Какъ! я, котораго краснорѣчіе столько много прославляется, не могъ достигнуть моего намѣренія, и уговорить сихъ живошныхъ? Я не могъ, имъ довольно внушить шѣхъ выгодъ, копорыми могли бы они пользоваться, есѣли бы они, оставя спранный свое превращеніе

превращеніе, слѣдовали за мною? Я сего совѣмъ не понимаю, но не моя въ томъ вина: ещо ихъ упорству приписать надобно; да и можно ли чего нибудь лучшаго ожидашь отъ рыбака и земледѣльца? Можно ли надѣяшься, чѣмъ снѣль грубыхъ существа принудить повиноваться повелѣніямъ разума. Однако не всегда мнѣ будупъ такіе попадашься; я пойду искашь Цирцею, и буду ее просить, чѣмъ она позволила мнѣ говорить съ другими Греками. Ибо не справедливо бы было, чѣмъ для двухъ глупцовъ и другіе разумнѣйшіе лишены были удовольствія получить опять прежній свой видъ.

РАЗГОВОРЪ II.

ЦИРЦЕЯ, УЛИССЪ, И ЗМѢЯ.

ЦИРЦЕЯ.

Какъ! Улиссъ одинъ?

УЛИССЪ.

Увы! одинъ. Я не могъ ни одного

В 2

изъ

изъ сихъ живошныхъ привести къ тому, чѣмъ они захопѣли пользоваться опять шѣмъ же совершенствами, какихъ они лишились. И подлинно; когда они оба жили весьма несчастливо, по и неудивительно, что они сомнѣваются достигнуть лучшаго счастья здѣлавшись людьми.

ЦИРЦЕЯ.

Однако не думай, что то здѣлалось по случаю, что я ихъ прежде всѣхъ тебѣ представила: нѣтъ, я это здѣлала нарочно. Я хотѣла тебѣ показать, сколь много обманываются наши философы, которые утверждаютъ, что люди шѣмъ счастливѣе, чѣмъ состояніе ихъ ниже. Вотъ вы сами теперь видите такихъ людей, которые не желаютъ сей по вашему мнѣнію несчастливой нископости, и которые предпочитаютъ ей жизнь подлыхъ живошныхъ: но они безъ сомнѣнія вамъ рассказали, какіе причины побудили ихъ къ столь странному выбору.

Улиссъ

УЛИССЪ.

Причина не иная какая, какъ малое ихъ знаніе, и недостатокъ разума. Ибо вы сами признаёшесь, Цирцея, что надобно бытъ весьма малоумному, чтобъ не хощѣть перемѣнить своего состоянія на другое, когда то, въ которомъ кто находится, уже наскучитъ. Естли рыбакъ не былъ доволенъ своимъ ремесломъ, для чего бы ему его не перемѣнить: такъ же, естли и крѣстьянину земледѣліе спало шягосно, то для чего бы ему не принять другихъ легчайшихъ средствъ къ своему содержанію?

ЦИРЦЕЯ.

Они бы, можешъ бытъ, худо здѣлали, естли бы такъ поступили; ибо перемѣна состояній не естъ знакомъ глубокаго разума, но онъ больше усматривается тогда, когда человекъ привыкаетъ къ тому роду жизни, въ которомъ онъ находится. Припомъ же не правдали то, что естли человекъ не въ состояніи пріучить своего разума, или

принаровляшь его, такъ сказать, къ
шону вещей, кошорые его окружающѣ;
то еще меньше онѣ будутѣ силенѣ, рас-
положишь по своему произволѣнїю ош-
даленнѣйшія свои обспоятельствва. Ра-
зумной человѣкѣ, находя себя не вѣ со-
стоянїи перемѣнишь порядокъ теку-
щихъ приключенїй, кошорой ему не
правншя, спарается увѣришь свой
разумѣ, что такой порядокъ весьма на-
добенѣ, дабы только себя успокоишь.

УЛИССЪ.

Я вѣ томѣ согласенѣ, Цирцея; ибо
онѣ самѣ принаровляетѣ себя къ свой-
ству и порядку шѣхѣ произшествїй,
кошорыхъ онѣ не можетѣ устроишь
по своему произволѣнїю. Но вы знаете,
что ешо естѣ почти самой верховнѣй-
шей степенѣ премудрости: мало кто
до онаго доходитѣ. Сполько шѣ велико
различїе между нами! Человѣкѣ иног-
да и самѣ на себя не походитѣ. Такѣ
не уже ли думаетѣ, что сїи несчастные,
сѣ кошорыми я говорилѣ, были изѣ
числа шѣхѣ, кошорые имѣютѣ довольно
разума къ познанїю всѣхѣ неудобствѣ
ихѣ

ихъ ремесла, также и всего того, что имъ пріятнаго въ ономъ случася.

ЦИРЦЕЯ.

Развѣ много разума къ познанію сего надобно? Довольно для сего и однихъ чувствъ. Но не змѣяли ещо, которую я вижу ползущую въ травѣ? Такъ она: я ее къ себѣ призову. Это былъ одинъ Грекъ, котораго я претворила. Подите поговорите съ нею, можете быть вамъ шумъ лучше удастся.

УЛИССЪ.

Можно бы сказать, что она разумѣешь, что вы объ ней говорите. Изволише видѣшь, какъ она приспально на васъ смолитъ?

ЦИРЦЕЯ.

Можетъ быть: подите говорите съ нею, я пойду искать моихъ подругъ, и васъ оставляю.

УЛИССЪ.

Посмотримъ. Эй Змѣя!

ЗМѢЯ.

Чего вы хотите, Улиссъ? Но боже

мой! что ешо такое: я разумѣю, я говорю такъ, какъбы я былъ человѣкомъ! Не уже ли я къ крайнему моему несчастію опять человѣкомъ здѣлался?

улиссъ.

Да чтожъ значашъ твои восклицанія? Кажется, что ты бы весьма былъ недоволенъ, ешьли бы сталъ паки человѣкомъ. Кто вліялъ въ тебя подобное отвращеніе отъ человѣчества, не жизнь ли, которую ты провождалъ?

змѣя.

Никакъ. Самое сщество человѣческое, и вкушеніе шѣхъ бѣдствій, копорые ни на одно мгновеніе во всю его жизнь отъ него не разлучаются, и изъ копорыхъ, дабы содержать его въ непрерывномъ ушѣсненіи, и здѣлать несчастнѣйшимъ изъ всѣхъ существъ, одно за другимъ непосредственно слѣдуютъ.

улиссъ.

Видно, что и здѣсь меня не лучше встрѣчаютъ! Змѣя, послушай пожалуйста

ауй, я хочу тебѣ здѣлать весьма выгодное предложеніе. Цирцея общала шѣмѣ изъ моихъ земляковъ, о которыхъ я просить ее буду, возвратишь томѣ видѣ, которой она опияла. Ты только о томѣ подумай поприлѣжнѣе.

змѣя.

Я уже довольно думалъ, я непринимаю швоего предложенія, не хочу ничего. Изволь величаться онимъ предъ другими. Я лучше хочу жить змѣею: а чшобѣ я промѣнялся своимъ состояніемъ на швое! нѣшѣ, ябы подлинно весьма много чрезъ шо пошерялъ.

улиссѣ.

Что! шы бы много пошерялъ: да какимъ же бы образомъ?

змѣя.

Ты самѣ недавно видѣлся съ такими людьми, кошорые все шо тебѣ ужѣ сказали.

улиссѣ.

Но что добраго могли сказать такіе люди, съ какими я разговаривалъ,

родившись въ подлосни, жили въ такой бѣдносни, что

ЗМѢЯ.

Я разумѣю: то есть, они не имѣли довольно разсудка, чтобы согласиться на свои доказательства. Но по крайней мѣрѣ они себя объявили такъ побужденія, которыми дѣлали ихъ споль упрямыми, что захотѣли лучше оставаться въ томъ состояніи, въ которомъ теперь находясь.

УЛИССЪ.

Объявили, но весьма неосновательныя. Одинъ изъ нихъ, который былъ рыбакомъ, сказалъ, что онъ будучи теперь Устрицею, по крайней мѣрѣ о томъ твердо увѣренъ, что онъ будетъ всегда имѣть для себя домъ, не имѣя нужды подвергать себя, такъ какъ люди, для защищенія своего отъ воздушныхъ перемѣнъ неисчислимымъ заботамъ, попеченіямъ и трудамъ. А другой, который изъ земледѣльца дѣланъ Крошомъ, говорилъ мнѣ о производѣніи напуръ, которая во всѣхъ
живот-

живошныхъ вложила способность на-
ходишь на земли въ готовности все
то , что для пропитанія своего имѣ
надобно , не допуская ихъ ни до
наималѣйшаго труда : а человека не
прежде, какъ уже будучи принуждена
меусыпными его надѣею трудами ,
дѣлаешь участникомъ своихъ благо-
дѣяній.

змѣя.

Они говорятъ правду : и я бывши
въ моей жизни лѣкаремъ , которому
довольно весь составъ человѣческаго
тѣла , или лучше сказать , вся его
слабость была извѣстна , прибавилъ
бы имъ еще нѣсколько и другихъ до-
казательствъ къ своему опроверже-
нiю. Вы никогда не наслаждаетесь со-
вершеннымъ здоровьемъ : печали, при-
падки и болѣзни имѣютъ къ вамъ
совсѣмъ безпрепятственный входъ, и
вы всегда имѣете довольною причину
жаловаться на нашуру, что она дала
вамъ споль нѣжныя орудія , что и
самое ничто можетъ произвести за-
мѣшательство въ ихъ дѣйствiяхъ.

60 РАЗГОВОРЪ II.

УЛИССЪ.

Какъ! развѣ ты не знаешь, что самая ихъ тонкость есть весьма драгоценной для насъ даръ; попому что она есть началомъ нашего разума? Съ такимъ грубымъ сложеніемъ, и споль нескладными орудіями, какъ ваши, какимъ бы образомъ мы могли приводить въ совершенство пошль разумъ, который насъ просвѣщаетъ?

ЗМѢЯ.

Но по крайней мѣрѣ вы бы отъ того были здоровѣе. Повѣрьте, что человекъ чрезъ то ничего бы не потерялъ: и малинькой недоспашокъ въ просвѣщающемъ васъ разумѣ, будучи награжденъ большою твердостью здоровья, здѣлалъ бы вашу жизнь несравненно пріятнѣйшею. Мы живемъ больше для продолженія нашей жизни, нежели для умноженія нашего познанія, до чего мы и доходимъ: а это есть такое благодѣяніе природы, за которое я ей весьма обязанъ. Вы имѣете много знаній, но вы имѣете много и болѣзней.

Улиссъ

улиссъ.

Отъ которыхъ мы выдѣчиваемся?
 Да и кто сіе можешъ знать лучше,
 нежели ты? Припомѣ мы имѣемъ
 способность себя отъ нихъ защищать
 такъ, что намъ легко можно отвра-
 щать или предупреждать разстройку
 нашего тѣла, которую ты въ шоль
 великой порокъ намъ вмѣняешь, естѣ-
 ли шолько мы будемъ жить по пред-
 писаніемъ натуры, и послѣдовавъ
 тѣмъ склонностямъ, которыхъ она
 въ насъ влагаетъ.

змѣя.

Но вы бы и чрезъ то лучшими не
 здѣлались: ибо кажется, что натура,
 какъ будто бы нарочно желая васъ
 погубить, поставила васъ на весьма
 шрудномъ пути; потому что сія са-
 мая натура, которая васъ управля-
 етъ, совсѣмъ отлична отъ той, ко-
 торая предводительствуетъ намъ.
 Она для насъ есть факелъ, показыва-
 ющій намъ истинный путь; а для
 васъ она не иное что есть, какъ

только слабое блистаніе, которое за-
водинѣ васъ въ безчисленные заблуж-
денія. Она насъ любитъ, а васъ не-
навидитъ: мы ее дѣши, а вы ее из-
верги: ея законы суть наши законы,
а вамъ законъ есть ваше легкомысліе,
отъ котораго вы часто за сіе же самое
и наказываемы бываєте. Она вамъ
не даетъ свободного пропитанія, и
вы принуждены бываєте преодолевать
ея упрямство. Вы имѣете отъ нее
хлѣбъ, это правда; но она и за сіе
васъ безъ отпущенія не оставляетъ,
вливая въ васъ странныя и для васъ
же самихъ пагубныя желанія. Вы по-
читаете ее благодѣяніемъ и то, что
само по себѣ есть для васъ смерто-
носно. Вы малымъ можете быть до-
вольны; но она вселяетъ въ васъ
жадность искать многого, что весьма
часто бываетъ причиною вашей смер-
ти. И такъ по самому вашему естес-
тву вы нещасливы, и ваше естес-
тво въ томъ и состоитъ, чтобы быть
нещасливыми. И вся польза, какой
вы можете ожидать отъ вашего ра-
зума

зума , естѣ только та , чѣмъ ему надѣ вами пиранспировать. И такъ , чѣмъ быть щасливимъ , шо не надобно быть чловѣкомъ.

улиссѣ.

А вы?

змѣя.

Мы никогда инаго ничего не желамъ , кромѣ того , что намъ приличествуетъ. Наша пища проста , а желаніе оной естѣ по правилу , которе намъ и предѣлы въ оной полагаютъ. Какъ скоро желаніе оканчивается , шо и мы ѣсть перестаемъ , и насъ напура не научила шому пагубному искусству , чѣмъ приправлять оной кушанья , и прѣгопавливать ихъ подѣ различными видами , прибавлять имъ вкусу , чѣмъ шѣмъ болѣе раздражать свою жадность , и обременять себя пищею больше , нежели наспокаяющая нужда требуетъ. Я совершенно знаю , что вы по нашему правилу поступать не можете ; часто и желудокъ вашъ много претерпѣваетъ
ощѣ

опѣ разбирчивости избѣженнаго вѣ-
шего вкуса, и распространяешь по все-
му шѣлу пакіе болѣзни, опѣ кошо-
рыхъ оно совсѣмъ погибаетъ.

улиссъ.

Я дивлюсь, что ты, что ни гово-
ришь, окончиваешь всегда на болѣз-
няхъ. Ты былъ лѣкаремъ, слѣдова-
тельно тебѣ лучше всѣхъ знать на-
добно, что мы помощію лѣкарствъ
можемъ опѣ нихъ свободаться.

змѣя.

Помощію лѣкарствъ? вопѣ еще
какая смѣшная помощь! Но лучше
сказать, что и то для васъ неща-
стіе, что вы и лѣкарей имѣете.

улиссъ.

А, а! мой другъ, развѣ ты поза-
былъ, какое швое было прежнее ре-
месло?

змѣя.

Ни какъ, я его очень помню. Я и
еще повпоряю, что врачебная наука
несравненно больше пагубна, нежели
полезна. И сіе всема ясно можно
было

было видѣшь, когда, какъ ты знаешь, выгнали изъ городовъ лѣкарей, и пагубное ихъ знаніе.

УЛИССЪ. СЛАВЪ И И

Обыкновенно худо говорящъ о той вещи, которой имѣшь не можно: и мнѣ кажется, что ты для того только худо говоришь о сей наукѣ, что ее мало знаешь; а кто самъ невѣжа, тотъ и всѣхъ за невѣжъ считаетъ. По видимому ты не знаешь основательно врачебной науки, и всѣхъ лѣкарей почишаешь споль же неискусными, какъ ты самъ.

ЗМѢЯ.

Въ другомъ случаѣ по крайней мѣрѣ учтивство принудило бы меня подтвердитъ еіе швое обо мнѣ мнѣніе; но теперь, когда я не могу больше краснѣть отъ стыда, то я тебѣ прямо говорю, что вѣрно того, чтообъ я былъ мало искусенъ въ медицинѣ, я пріобрѣлъ такое въ ней знаніе, что я почитался за самаго искуснѣйшаго лѣкаря во всей Греціи.

Ты

Ты можешь о семъ заключить по одной только слову о моемъ имени, которое тебѣ безъ сомнѣнія извѣстно; и я думаю, что ты еще помнишь Агезима.

УЛИССЪ.

Какъ! ты помѣ Агезимъ, который такъ сильно любилъ спранспованіе, что все для него ославлялъ.

ЗМѢЯ.

Да! помѣ самый; и я о томъ не сожалѣю, что я теперь уже не Агезимъ. Я пробѣжалъ мимо сего острова, и мнѣ захопѣлось его видѣть, и нашелъ въ немъ то счастье, котораго не ожидалъ.

УЛИССЪ.

Ахъ! сколь я вѣсплавивъ, что тебя здѣсь нашелъ, твоя слава и нынѣ еще имѣетъ въ нашей землѣ полное свое сіяніе, и ничто мнѣ столько чести принести не можешь, какъ по чтебѣ тебя возвращить Греціи.

ЗМѢЯ.

Ты еще что же говоришь! Оставимъ
еще

ето: знай, что весь швой шрудъ будетъ бесполезенъ: намѣреніе мое непоколѣбимо, и я хочу навсегда остаться Змѣю; а чшобъ тебѣ доказать, что я не безъ разума, шо я продолжаю прежній мой разговоръ. Врачебная наука раздѣляется на двѣ части, изъ которыхъ первая состоишъ въ однихъ только разсужденіяхъ: и сію часть обыкновенно шверже выучиваютъ, но она совсѣмъ бесполезна, хотя и не споль вредительна, какъ другая; и въ ней только одной заключается вся врачебная наука. Что же касается до лѣчебнаго художества, шо еспъ до второй части врачебной науки, которая состоишъ въ познаниіи и пользованіи болѣзней; шо она основаніе свое имѣетъ единшвенно только на догадкахъ, и ушверждается на однихъ опытахъ, которые никогда не бывающъ постоянны; и сія шо часть составляетъ, собственно такъ называемую, врачебную науку, и ее шо меньше всѣхъ и понимающъ.

улиссъ.

По етому ни отъ какого лѣкаря
ничего знашнаго ожидашь не можно?

змѣя.

О! епо не оспоримая правда.

улиссъ.

Однако ты заслужилъ у всѣхъ вы-
сокое о себѣ мнѣніе, ты почиался
у насъ великимъ человѣкомъ: такъ
скажи же пожалуй: сіе высокое о те-
бѣ мнѣніе, на чѣмъ основаніе свое
имѣло?

змѣя.

На вашей глупости. Ибо издревле
люди людей обманываютъ, а больше
всѣхъ лѣкари; и какъ всякому своя
жизнь любезна, то лѣкаръ обѣщаю-
щей продолжишь оную, потѣ часъ
почишаешь за великаго человѣка.
Ему плащяшъ и за самыя его ошибки,
и о сихъ то наипаче людяхъ можно
сказать, что кто изъ нихъ умѣетъ
лучше обманывать, потѣ и искус-
нѣйшимъ лѣкаремъ почишаешь.

улиссъ

УЛИССЪ.

Такъ по швоему миѢнїю лѢкари
одинъ другого нимало непревосход-
нѢе?

ЗМѢЯ.

Нимало. Другое доказательство ихъ
незнанїя есть множесство лѢкарствъ ,
коплыми они пользуютъ одну и шу-
же болѢзнь. Еслили бы они основа-
тельно знали свойство болѢзни и
способъ излѢченїя , шо бы и одного
лѢкарства къ шому довольно было.
А шакое изобилїе въ лѢкарствахъ ,
есть доказательство недоспапка въ
оныхъ. Въ прочемъ можно смѢло
обнадежить , что ту болѢзнь излѢ-
чить можно , -противъ которой защи-
щаются однимъ только лѢкарствомъ:
напротивъ того , нѢтъ никакой на-
дежды вылѢчить шакую болѢзнь, про-
тивъ которой употребляютъ до два-
дцати различныхъ лѢкарствъ.

УЛИССЪ.

Такъ вы впредь не намѢрены совер-
шенно полагаться на хвасповство лѢ-
карей

карей? Исслѣдовательно всегда случаю, а не швоему знанію и искусству приписываѣть надобно излѣченіе шѣхъ больныхъ, копорые шебѣ себя повѣряли?

ЗМѢЯ.

А ты еще и о шомѣ сомнѣваешься? Знай, мой другѣ, что полезнѣе выбирать лѣкаря щасливатаго, нежели ученаго. Они почти всѣ равно незнающіи, но не всѣ равно нещасливы. Въ прочемѣ не они шому причиною, но винишь въ семѣ случаѣ надобно недоспащичество самой науки и челошеческой природы, копорая при шоль многихъ опасностяхъ непрестанно васѣ окружающіхъ, дала вамѣ шоль слабое шѣло, и шоль мало знанія къ ихъ преодолѣнію. Вашѣ разумѣ, причиняющій вамѣ чрезѣ свои заблужденія всѣ ваши болѣзни, долженствоваль бы прежде всего склоняѣть васѣ къ шому, чтообѣ вы на него не полагались. Но естественво челошеческое шоль естѣ не совершенно, что и самый разумѣ, копорый по видимому для шого ему
и данѣ

и данѣ, чѣмъ здѣлать его благополучнымъ, бываеѣ по большей части источникомъ наибольшихъ его несчастій.

УЛИССЪ.

Но и вы также бываете подвержены болѣзнямъ.

ЗМѢЯ

Какимъ? То, что бываетъ у васъ причиною неисчисленныхъ болѣзней, не производитъ въ нашихъ тѣлахъ никакой перемѣны. Припомъ знай Улиссъ, что всѣ ваши болѣзни и немощи ничто бы не спонили, еѣли бы вы не имѣли другихъ заботъ и безпокойствъ, еѣли бы не было у васъ излишнихъ уставовъ и предувѣреній, еѣли бы не ширанивала между вами гордость, которой вы раболѣбствовали обязаны, еѣли бы вы не имѣли опасныхъ непріятелей, еѣли бы не были угрожаемы несчастіями, и еѣли бы наконецъ вы не были ошягощены и обрядами, которыя вамъ наблюдать должно. Чѣмъ же до насъ касася, что я благодарю нашуръ за благодѣ-

72 РАЗГОВОРЪ II.

Благодѣшныя ея о насъ попеченія: мы не имѣемъ разума, но незнаемъ и шѣхъ печальныхъ слѣдствій, копорые съ употребленіемъ онаго соединены. И еспѣли мы ощущаемъ какую либо болѣзнь, то лѣкарство есть для насъ всегда гошово: побужденіе, или лучше сама натура намъ оное показываешъ, такъ что все зло въ одно мгновеніе прогоняешся.

Улиссъ.

Ешо правда: мы нешолько въ шомъ щасливы.

Змѣя.

Вамъ не можно и быть щасливыми не здѣлавъ превращенности въ естественномъ порядкѣ: а ты самъ довольно знаешъ, что така превращенность не легко здѣлаться можетъ. Самая пища, копорою вы жизнь свою сохраняете, и шомъ способъ, копорый вы при кушаніи употребляете, не прешанно вѣваешъ въ ваше шѣло сѣмена неисчетныхъ смертныхъ болѣзней; и напримѣръ, вѣно.

Улиссъ

УЛИССЪ.

Какъ! ты не позволяешь употреб-
лять и сего напитка, которой, какъ
кажется, отъ напугу данъ человѣку
единственно для отвращенія болѣз-
ней приключившихся ему имѣющихъ?

ЗМѢЯ.

Ещо бы была правда, естѣлибы на-
тура вмѣстѣ съ виномъ дала вамъ и
знаніе употреблять его съ пользою.
Но оно равно какъ и вашъ разумъ,
хотя сами чрезъ себя суть и весьма
полезные дары, однако злоупотребле-
ніе оныхъ, которое у васъ почти необ-
ходимо, привлекаетъ на васъ безчис-
ленное множество бѣдъспѣй: а другой
родъ пьянства, а именно по свирѣпое
пламя, которое васъ совсѣмъ снѣда-
етъ, пошъ жаръ, и по мучительное
чувствованіе, отъ котораго вы при-
ходите внѣ себя, по есть любовь, для
васъ еще больше опасенъ. И подлинно:
развѣ меньше для васъ пагубно то,
что вы отдавшись прелестнымъ зара-
замъ отъ любви всѣваемымъ, раздра-
жаеши.

жаєте онѣ часу болѣе сами свои похоти, и при самомѣ почтѣ началѣ вашей жизни вы полагаете уже начало вашему и плѣнѣнью? Но наши сердца, наслаждаясь непрерывнымѣ спокойствіемѣ, не знающѣ сего пожирающаго пламени. Мы онѣ любви имѣемѣ все то, что она имѣетѣ въ себѣ пріятнаго, мы вкушаемѣ ея прелести, не ощущая ея тиранства. Амурѣ у васѣ не всегда можно щитать за забавнаго мальчика: онѣ часто дѣлается для васѣ Фурією, которая мучитѣ васѣ попеременно то ревнивостію, то опечаленіемѣ, то раскаяніемѣ, то страхомѣ, то ненавистію; а у насѣ вся его свирѣпость состоитѣ только въ нѣкоторомѣ крашкѣ и пріятномѣ волненіи. вѣдущемѣ за собою совершенное удовольствіе.

улиссъ.

Но щасливая любовь и намѣ не меньше удовольствія приноситѣ.

змѣя.

Щасливая любовь! Но бываетѣ ли она у васѣ когда нибудь такава? Сидѣ
нѣжнымѣ

нѣжнымъ чувствованіемъ, существа одушевленные оживляющимъ, вы никогда не наслаждаетесь. Вашъ разумъ вамъ въ томъ весьма препятствуетъ. Но теперь упомянемъ чтонибудь и о воздухѣ, которымъ вы дышите. какіе вы чувствуете болѣзни, при самой малѣйшей онаго переменѣ? И сонъ вашъ всегда ли бываетъ таковъ, чтобъ можно было его назвать временемъ отдохновенія и спокойствія? Не часто ли случается, что ваши заботы и печали и тогда съ вами не разлучаются? О сколь велико различіе Улиссъ между нами и вами, и сколь опѣнно напуща съ нами поступаетъ! Сверхъ того, что она одарила насъ шѣломъ несравненно твердѣйшимъ нежели ваше, не пропустила она и той для насъ предосторожности, что, хотя и случится намъ какойнибудь припадокъ, предуготовила для насъ и лѣкарство, которое мы поспѣемъ достигнуть посредствомъ того побужденія, какимъ она насъ снабдила благоволила.

улиссъ.

Что же ты изъ сего заключаешь?

Змѣя.

То, что сіе внутреннее чувствованіе, сей столь надежный предводитель, котораго вы побужденіемъ называете, и которое гораздо превосходитъ естъ вашего разума, намъ опъ напуры данъ для того, чтобъ мы изъ столь безчисленнаго множества растѣній могли выбирать то, что для насъ полезно; и мы безъ подробныхъ разбирательствъ, безъ умствованія и безъ всякихъ изслѣдованій, избираемъ всегда и безошибочно то растѣніе, которое намъ надобно. Мы Змѣи на примѣръ, когда препроводивъ для прикрытія себя опъ жеспокоспи зимы нѣсколько времени въ змѣ, при наступленіи весны ощущаемъ, что кожа на насъ испрѣкалась, то знаешь ли, что мы для сложенія съ себя оныя дѣлаемъ? Мы ѣдимъ шруху, и опъ того сія наша старая покрывка, имѣя уже подъ собою, какъ бы подкладку, молодую и швердую ко-
жу

жу, мало по малу съ насъ сходитѣ. Сіюже самую праву упопреляемъ мы и тогда, когда оспроша нашихъ глазъ прищупляеся, и ея помощію приводимъ ихъ въ прежнее свое соспоянїе. Но не думай Улиссъ, чшобъ шолько мы одни были такія живошныя, кошорыя имѣемъ щасїе пользоваться ошъ сего споль полезнаго побужденїя шоль многими выгодами. Всякое живошное ешъ созданїе нашурѣ, и она ни одного изъ насъ безъ призрѣнїя не оспавляеиѣ. Ящерица испѣляеся ошъ нашихъ угрызений помощію козѣй рупы: олень уязвленный имѣеиѣ прибѣжище къ дикшамну: ласпочка къ ласповичной шравѣ: черепаха къ болиголовѣ: бусель къ душицѣ: кабанъ къ блющу шравѣ: скворецъ и курошашка избавляюиѣ ошъ шого помощію лавроваго листу для курицы лѣкарспвомъ ешъ ешѣиная шрава, а для собаки пырей; шочно шакимже образомъ и другїя живошныя всегда умѣюиѣ находишъ нужное лѣкарспво для всякой приключающейся имъ болѣзни, не имѣя такъ,

какъ вы, нужды прибѣгать для своего облегченія къ врачебной наукѣ, копорая чаще васъ умерщвляетъ, нежели пользуетсяъ.

...улиссъ.

Какъ! не уже ли нѣтъ ни одного живошного, которое бы было безразсуднѣе человѣка, и которое бы не имѣло нужды въ поспоронней помощи?

ЗМѢЯ.

Нѣтъ! Въ каждомъ изъ насъ собственное побужденіе всегда имѣетъ столько силы, сколько нужды, какимъ удовлетворяетъ надобно, пребуютъ. А какъ есть нѣкоторыя между нами, которые почти никакихъ нуждъ не имѣютъ, то въ такихъ нѣтъ почти никакого и побужденія; однако они всегда имѣютъ то, что имѣть имъ должно. Сей нашъ предводитель не сравненно превосходитъ колдовашнаго вашего разума. Онъ весьма надеженъ, онъ есть нашъ вѣрный и разумный наставникъ, отъ котораго мы никогда не отстаемъ. Чпоже до вашего разума касается,

касается, то многіе между вами находясь, которые опѣ него весьма на великое разспояніе удаляюся.

УЛИССЪ.

Безъ сомнѣнія многіе, и число глупыхъ очень не мало: но надобно заключить, что сіе дурачество не столь есть бѣдственнo. Нѣкогда одному сумасшедшему человѣку удалось исцѣлился опѣ своего безумія: вскорѣ послѣ того другой нѣкопорой молодой человѣкъ также сошелъ съ ума. Опецъ сего послѣдняго многократно совѣтовался съ исцѣлившимся, и просилъ его, чтобъ онъ ему открылъ то средство, помощію котораго онъ получилъ паки свой разумъ, дабы и онъ могъ употребить оное въ пользу своего сына, котораго весьма бы былъ ему обязанъ, естли бы избавился опѣ своего безумія. Я бы весьма поступилъ не оспорожно, отвѣпснвовалъ онъ, естли бы открылъ вамъ сіе пагубное таинство: вашъ сынъ мнѣ никогда не бывалъ непріателемъ, онъ безъ ума; но онъ пѣмъ весьма щасливъ:

ливъ: разумъ его, копорой бы я ему возвращилъ, былъ бы для него пагубнѣе его безумія.

ЗМѢЯ.

Ты весьма хорошо говоришь Улиссъ, я потѣ человѣкъ имѣлъ довольную причину такъ опѣшествовать; потому что сей пагубный разумъ чрезъ свои изобрѣшенія, изслѣдыванія и знанія все портишь, и все дѣлаешь вреднымъ. И такъ полезнѣе будешь его лишиться, и пользоваться такъ, какъ и мы, однимъ только побужденіемъ: жизнь тогда будешь щастлива и свободна отъ размышленій и предъувѣреній, однимъ словомъ, отъ всего того, чѣмъ человѣкъ до шѣхъ поръ, пока имѣетъ разумъ, себя связываетъ. Слушай Улиссъ, намъ надобно нѣсколько на семъ остановиться. Я и самъ любилъ ученіе, и довольно упражнялся въ наукахъ, потому что я былъ лѣкарь: чрезъ долгое время питалъ я себя надеждою, что они могутъ довести человѣка до того щастливаго сосоянія, до того сладкаго

като спокойствія , до того пріятнаго
мыслей печенія , которое они обща-
юшѣ ; однако совсѣмъ нѣмъ я весьма
обманулся. Препроводивши въ ученіи
самую лучшую часъ жизни, и упош-
ребивши всѣ средства къ украшенію
моего разума, узналъ наконецъ, что,
какъ о томъ ни буду стараться , од-
нако все мое стараніе будетъ тщет-
но. Узналъ я, что невѣжество, без-
примѣсное и совершенное невѣжество
гораздо полезнѣе разума; и сіе я говорю
не для того, аки бы я одного мнѣнія
былъ съ нѣмъ, которые говорятъ, что
ученіе дѣлало людей злѣйшими, нѣмъ,
я сего не думаю, я напрошивъ того увѣ-
ренъ, что оно умягчаетъ нравы, нау-
чаетъ человека быти обходительнѣй-
шимъ, и показывая ему основательнѣе
собственную его пользу , дѣлаетъ его
лучшимъ оцемъ, лучшимъ другомъ, и
лучшимъ гражданиномъ. Я еще знаю и
то, что оно иногда и въ печальное вре-
мя улаждаетъ человека пріятнымъ
спокойствіемъ: но несмотря на все сіе,
оно не можетъ сравниться съ нѣмъ

сладкимъ невѣжествомъ, которое управ-
ляемо бываетъ однимъ только побуж-
деніемъ, которое насъ споль блажен-
ными дѣлаетъ. Ученіе хоща и очи-
щаетъ ваши разсужденія, изоощряетъ
вашу чувствительность, и просвѣща-
етъ вашъ разумъ; но сіе единственно
для того, чѣмъ успокоитъ васъ на
нѣсколько покою времени.

УЛИССЪ.

Между тѣмъ оно приводитъ насъ
въ познаніе, которое

ЗМѢЯ.

Я ето довольно знаю, и въ томъ
нѣтъ спору: оно довольно ясно пока-
зываетъ бѣдствія; но что касается до
ихъ избѣжанія, то будетъ другое дѣло.
Оно весьма подобно больному лѣкарю,
для котораго еще большимъ мученіемъ
есть то, что онъ знаетъ свойство
перзающей его болѣзни, а не нахо-
дитъ себя въ состояніи избавитъ
отъ оной. Онъ припомъ видитъ и
всю ея опасность: но сіе для него еще
большая досада, что онъ не знаетъ
для нее лѣкарства. Точно таковъ же

и

и человѣческой разумѣ: хотя онѣ будѣтъ и довольно просвѣщенѣ, однако всегда сполько же безсиленѣ. Въ прочемѣ я смѣло надѣюсь Улиссѣ, что естѣли бы люди были безприсраспны, и естѣли бы они нѣсколько прилѣжнее разсмотрѣли свое соспоянїе и малые оныя выгоды, получаемыя ими онѣ самаго полного и совершеннаго упопрѣбленїя разума; то они бы опкровенно признались въ той истиннѣ, что они кромѣ сна, въ которомѣ они забываютѣ всѣ свои бѣдспвія, и щасливаго безумїя, и пьянства, которое ихѣ разумѣ зашмѣваетѣ, ничего не находящѣ, что бы ихѣ жизнь дѣлало имѣ прїятною.

улиссѣ.

Какой вздорѣ! Весь бы мирѣ было бы нѣчто смѣшное, естѣли бы въ немѣ жили по швоему вкусу; и тамѣ бы ничего больше видѣть не можно было, кромѣ людей пьяныхѣ, безумныхѣ и спящихѣ.

змѣя.

Пусть такѣ! Разсмотримѣ же теперь и то, что ты за лучшее считаешь.

УЛИССЪ.

Твое мнѣніе весьма мнѣ смѣшно : а мнѣ кажется , что лучше бы упражнялся въ размышленіяхъ , и бышь заняшу часными дѣлами , нежели шакимъ образомъ помрачашь свой разумъ.

ЗМѢЯ.

Ты говоришь о размышленіи? Видно , что ты и самъ не знаешь , что что естъ размышляшь.

УЛИССЪ.

А по чему шакъ?

ЗМѢЯ.

Потому , что естѣли ты станешь размышляшь , или естѣли ты размышлялъ когда нибудь въ швоей жизни , то ты легко признаешься , что цѣлой годъ швоихъ размышленій не будетъ стоить шѣхъ двухъ часовъ , которые ты во снѣ препровождаешь. Размышляшь , естъ разсмащривашь разные предмѣшты , которые насъ шрогають , и наше вниманіе на себя обращаютъ :

щаютъ: а изъ спа сихъ предѣловъ
неопмѣнно всегда найдется съ восем-
десяти такихъ, кои не весьма веселыя
производятъ въ насъ воображенія, и по-
чти, такъ сказать, насъ оскорбляютъ.
О если бы размысленіе было нѣ-
что произвольное, и зависѣло единст-
венно отъ воли того, кто въ оное
углубляется; то бы одни только ве-
селости, одни сладкія воображенія, и
пріятныя напоминанія непрестанно
его мозгъ наполняли, и шѣмъ увеселя-
ли бы его праздность! Въ такомъ
случаѣ я согласенъ, что тогда самое
бы пріятнѣйшее упражненіе было,
чтобъ углубляться въ размысленіяхъ;
и такая бы мысленная и никакого
вещества не имѣющая жизнь была бы
не иное что, какъ не прерывное пе-
ченіе самыхъ прелесныхъ, и одно за
другимъ представляющихся зрѣлищъ.
Но какъ ты самъ говоришь, что
ты нѣкогда упражнялся въ размысле-
ніяхъ, то можешь сказать, такъ ли
оно дѣлается: ты можешь сказать,
въ состояніи ли человѣкъ дѣлалъ

изъ своей головы все шо, чшо онѣ хо-
чешѣ ; силенѣ ли онѣ испребляшѣ по
своему произволѣю изъ своихѣ мыс-
лей всѣ непріятныя, печальныя, а не
рѣдко и перзающія его воображенія ,
копорыя, не смощря на все его, и бод-
раго его разума сопротивленіе , сто-
кратно вѣ день приходяшѣ изобра-
жашѣся вѣ его памяти. Я слышалѣ ,
чшо нѣкопорою изъ вашихѣ филосо-
фовѣ предписалѣ вѣ одной книгѣ нау-
ку какѣ размышляшѣ; но мнѣ кажеш-
ся , чшо лучше бы было , естѣли бы
люди обучались , чшобѣ никакѣ не
размышляшѣ .

улиссѣ.

Но сїя наука давно ужѣ извѣстна :
ибо люди упражняшѣся вѣ трудахѣ и
рукодѣлїяхѣ находяшѣся натуральный
способѣ избавляшѣ себя отѣ размыш-
леній .

змѣя.

Ешо правда. Ешо естѣ самое луч-
шее средствѣ кѣ испребленію , такѣ
сказать, разума : но только шо худо,
чшо

что сѣ лѣкарство для большей части людей почти несноснѣе и самой болѣзни. Если бы между людьми было нѣсколько по больше равенства, то безъ сомнѣнїя сѣ средство имѣло бы всю свою пользу. Трудъ, если бы только не будеть чрезвычайно обременять душу и утомлять шѣло, оповодитъ нѣкошорымъ образомъ размышленїе ошъ всякихъ предмѣтовъ, печаль или скуку причиняющихъ: но если бы онъ излишенъ, то пошчасъ онъ заставляеть обращать вниманїе на то неудовольствїе, или можеть бытъ и мученїе, какое онъ въ чловѣкѣ производитъ, и дѣлается несноснымъ; а въ такомъ случаѣ лучше бы чловѣку вдаваться въ размышленїя. Сїе то и нещастїе для рода чловѣческаго, что неизбѣжимая скука бытъ въ размышленїи, проганяеться обыкновенно однимъ только почти споль же скучнымъ трудомъ. Въ самомъ же дѣлѣ надлежало бы, чшобъ всякъ шрудился только для самаго себя, и чшобъ люди по одному шолько шому праву, чшо

что они богаты , не присвоили себѣ
власи обременять другихъ не споль
доспапочныхъ , и налагають на нихъ
оний несносный шрудъ , чтобъ довол-
ствовашъ ихъ лѣность: напимѣрь ,
у насъ никто не берется за дѣла дру-
гаго . Ахъ Улиссъ , сколь глупой родъ
живошныхъ супъ люди , и какъ худо
они имѣють понятіе о испинной
своей пользѣ! Для чего бы имъ не дѣ-
лають шакъ , какъ и мы , и для чего
бы имъ не довольствовашся первоначальнымъ
способомъ житія и симъ по-
бужденіемъ , кошорое , кѣ не малому ва-
шего разума посрамленію , споль изряд-
но управляетъ нами? Куда какъ много
пріобрѣли они чрезъ свои знанія!

УЛИССЪ.

Однако имѣють люди нѣкошорое и
другое предъ вами преимущество , то
есть , что человекъ получилъ отъ на-
туры долговременнѣйшую жизнь , не-
жели другіе живошныя . Вы меньше
преперпѣваете бѣдшвій , но и число
дней вашихъ весьма мало , и одинъ
шолько человекъ имѣетъ удовольст-
віе

вѣ видѣтъ просяженнѣйшее теченіе своихъ лѣтъ: а сіе естъ такое благодѣяніе напшурѣ, копорымъ мы предъ вами похвалишься можемъ.

змѢя.

Лучше скажи, что сіе естъ великое ея немилосердіе, копорого шягосъ вамъ сноснѣ подобно. Естли бы жизнь человѣческая была жизнь щасливая, то бы люди много одолжены были напшурѣ, что она дни ихъ умножила. Но естли она умножитъ такіе дни, копорые счищаются по однимъ только ежеминушнымъ нещасіямъ: и естли продолжитъ такое время, копорое препровождается или въ бѣдности, или въ безпокойныхъ заботахъ, или въ печалѣхъ, или еще и въ опчаяніи; то скажи пожалуй, УлиссѢ, можно ли такую щедрость почесъ великимъ благодѣяніемъ? Напрошивъ того, не чувствительная ли бы была ея къ вамъ милость, естли бы она сокративъ вашу жизнь, прекратила бы и сіе время горести и бѣдсвѣй вашихъ; а
чрезъ

чрезъ то облегчила бы и время оныхъ? Человѣческая жизнь не иное что есть, какъ всегдашнее терпѣніе. Чрезъ всея печеніе онъ боится смерти, при малѣйшемъ его припадкѣ, кажется ему, что она уже приближается; а чрезъ сіе воображеніе и болѣзнь свою умножаетъ. Ему бы не надлежало ничего другаго оу смерти ожидать, какъ только вѣчнаго успокоенія и конца своимъ бѣдствіямъ; но немилосердая натура и сего послѣдняго утѣшенія его лишила. Ему данъ разумъ: и сей злобный его правитель не позабылъ изображать ему ужаснымъ и плачевнымъ по спокойное состояніе, въ копоромъ части шѣла, потерявши нечувствительнѣе свой союзъ, соединяюпся паки съ шѣми существами, изъ копорыхъ они прежде были соспавлены. Худая совѣсть, помощію выдумчиваго его разума такою здѣлавшаяся, препровождая его до гроба, представляетъ ему мстителей Плутона, алчныхъ Гарпій, жестокихъ Фурій и другія неисчислныя роды мученія. Безъ
сей

сей бы споль ужасной опасности чело-
вѣкѣ могъ бы ожидать непрепетно
и съ спокойнымъ духомъ своего послѣд-
няго часа. О пагубныя спраспи,
сколь ваша надъ разумомъ власъ не
ограничена! Вы преклоняя его къ удо-
вольствованію своихъ требованій, да-
еще послѣ чувствовашъ всю вашу гнус-
ность, и видѣшь самыя далечайшія
свои слѣдствія, и наполняете его
споль ужасными воображеніями! Ка-
кой же ешо разумъ, УлиссѢ, который
имѣешъ слабость доводитъ челоѡка,
въ которомъ онъ самъ обитаетъ, до
того, чего онъ самъ, или безъ край-
няго омерзѣнія или безъ ужаса пред-
ставишь себѣ не можешъ?

улиссѢ.

Вотъ, сколько добра онъ злочести-
ваго лѣкаря! Но оставимъ все сіе: ты
шолько, другъ мой, мнѣ скажи, хочешь
ли ты иппи за мною въ свою землю?
змѢя.

Никакъ, а особливо для шѣхъ вы-
годъ, какія ты мнѣ представляешь, и
кои шолько тебѣ выгодны кажутся.

УлиссѢ.

улиссъ.

Я бы сіе просилъ всякому; но что до тебя касается, ты весьма заслуживаешь, что бы онъ тебя убѣгали, и гнушались бы тобою всѣ; и чшобъ никогда ты не чувствовалъ онъ чело-вѣка никакой благосклонности, какой онъ него прочія животныя удостоиваются. Я больше не хочу говорить.

змѣя.

Тѣмъ лучше, чшобъ чело-вѣкъ онъ меня бѣгалъ; ибо мнѣ онъ сего ничего больше не дѣлается, какъ только то, что я еще буду свободнѣе. Намъ весьма легко обойтись можно и безъ сихъ благосклонностей. Куда какая для насъ утра-та, что чело-вѣкъ не будетъ нами забавляться, и заставлятъ насъ себѣ раболѣпствовать!

улиссъ.

По крайнѣй мѣрѣ, можете ли вы жить щасливѣе; и что вы дѣлаете будучи почти во всю вашу жизнь подъ землею?

змѣя.

ЗМѢЯ.

Мы тамъ спимъ съ такою сладостію и покойспвіемъ, какое вамъ совсѣмъ не извѣстно.

УЛИССЪ.

Куда какое изрядное удовольствіе а попомъ ѣсть! но что? не чистоту и праву, а пишь воду?

ЗМѢЯ.

Но что намъ въ другомъ чемъ нибудь нужды, есѣли мы ничего другаго не хотимъ?

УЛИССЪ.

А припомъ и ничего не знашь!

ЗМѢЯ.

Мы только меньше онымъ хвастаемъ. Въ прочемъ я бы и въ самомъ дѣлѣ былъ мало знающъ, есѣли бы я принялъ то, что ты мнѣ предлагаешь, то есѣ, что бы я взялъ опять на себя человѣческій видъ. Нѣтъ, нѣтъ, Улиссъ, я не хочу быть въ такомъ состояніи, въ копоромъ не можно того дѣлать, что хочу. Я не люблю бо-
лѣзнями

лѣзными печальми преисполненной и принужденной жизни, и наконецъ всего сего, бояшся еще и смерти! И шакъ изволь меня оспавить въ покоѣ, прощай. Я иду теперь перестыя обѣ сѣе дерево, и увѣряю тебѣ, что я чешущись обѣ оное, наслаждаюсь такимъ удовольствіемъ, какого мнѣ никогда вкушати не случалось, доколѣ я былъ челоукомъ: меня тамъ ничто не тревожило, и никакое подобострастіе, никакое раболѣпство и никакая опасность сего сладкаго удовольствія прервати не можетъ.

улиссѣ.

На кого мнѣ жаловаться? . . . но вишь я съ звѣрьми говорю! и мнѣ кажется, что Цирцея, возвративши мнѣ способность разговаривать, не возвратила мнѣ совершеннаго разума: однако не надобно опчаяваться. Я возвращусь къ Цирцеѣ, и буду ее просить, чтобъ она показала мнѣ Грековъ, которые бы были хотя нѣсколько позговорчивѣе.

РАЗГОВОРЪ III.

Цирцея, улиссѣ и заяцѣ.

улиссѣ.

Естьли бы я не довольно былъ увѣренъ о горячности вашей ко мнѣ любви, прекрасная Цирцея, то бы я подумалъ, что вы мнѣ общаете то, чего исполнишь не хочете. Ибо вы сіе дѣлаете съ такими договорами, о которыхъ вы знаете, что никто на оныя не согласится. Вы позволили мнѣ говорить съ шѣми изъ моихъ земляковъ, о которыхъ вы швердо увѣрены, что они никогда не захотятъ оставить того страннаго состоянія, въ которомъ вы ихъ содержите. Однако мнѣ кажется, что ваше сердце наполнено ко мнѣ большею искренностію, нежели чшобъ захотѣло меня обманывать.

Цирцея.

Ахъ Улиссѣ! можешь ли ты меня подозрѣвать въ такой злоспи? Я за что себя иначе не буду наказывать,
какъ

какъ только оставлю тебя перзаться
твоими подозрѣнїями : тебѣ надоб-
но спыдниться, имѣя такое обо мнѣ
мнѣніе.

УЛИССЪ.

Но для чегожъ вы меня заставили
говорить съ столь глупыми и упрямыми
людьми? Наипаче послѣдній изъ нихъ
столь упоренъ, что я бы ему сего ни-
когда не просилъ. Есть ли бы я ему
и вредное какое предложенїе дѣлалъ,
то бы онъ уже не могъ хуже его при-
нять, какъ онъ принялъ то, когда я
ему обѣщалъ дѣлать его онятъ чело-
вѣкомъ. О! онъ меня весьма раздра-
жилъ.

ЦИРЦЕЯ.

Епо можете спаться. . . . Но чего
же вы хотите? Сїи люди думаютъ по-
своему : и можете быть, что есть ли
бы и вы ошѣдали побывать въ семь
состоянїи, то бы оно не показалось
вамъ столь гнуснымъ.

УЛИССЪ.

Однако позволите мнѣ выговорить,
что

что я нѣсколько о томъ сомнѣваюсь.
Но Змѣя! Змѣя!

ЦИРЦЕЯ.

МнѢ до того нѣтъ нужды.

УЛИССѢ.

По крайнѣй мѣрѢ я бы 'не хотѣлъ превращенъ быть въ другое живошное по однимъ сумозброднымъ представленіямъ сего послѣдняго. Правда, что когда онъ былъ лѣкаремъ, то всегда окружали его одни больные и болѣзни, и онъ не могъ насладиться полнымъ удовольствіемъ, какое жизнь человѣку приноситъ; для сего и неудивительно, что онъ мало о томъ думаетъ, чтобъ здѣлаться паки человѣкомъ. Онъ жизнь видѣлъ въ весьма непріятномъ лицѢ.

ЦИРЦЕЯ.

Сколь пріятною вы жизнь ни представляете, однако видѣть не одни только лѣкари оною гнушаются. Правда лѣкарь иначе ее видѣть не можетъ, какъ съ самой печальнѣйшей стороны; но и другіе роды житія невыгоднѣе

А

лѣкар

АѢкарскаго, и мнѣ кажется весьма не основательнымъ по слово одного изъ вашихъ мудрецовъ, которой изъ всѣхъ божескихъ благодѣяній одно только по наибольшаго благодаренія достойнымъ паходилъ, что онъ имѣетъ счастье бытъ человекомъ, а не другимъ какимъ живошнымъ.

улиссѣ.

Однако я слыхалъ, что сѣ слово гораздо инымъ образомъ принимающъ.

Цирцея.

О! я знаю, что сѣ изреченіе великую честь ему приносишъ. Однако я бы никогда не позавидовала сему его счастью, и въ разсужденіи сего пункта, соблюдая по почтеніе, которымъ я должна Философѣи, сѣи слова, по моему мнѣнію, приличнѣе бы могли произнесены бытъ о другомъ какомъ нибудь живошномъ, нежели о мнимомъ семъ мудрецѣ. Въ прочемъ одни только сѣи превращенныя живошныя подробно могутъ оное знашь, и о томъ разсуждашь: они уже испытала и по и дру-
гос

тое состояніе, и они конечно не прежде, какъ уже здѣлавши сравненіе одного состоянія съ другимъ, вознамѣрились оспашься въ нынѣшнемъ. И слѣдовательно не отъ инаго чего произошло и то упорство, на которое вы жалуетесь, и съ которымъ они продолжаютъ свое отъращеніе отъ человѣчества.

УЛИССЪ.

Что вы говорите о сравненіи? Какое сходство вы думаете найши тамъ, гдѣ никакому бытъ не можно? Ибо естли въ чемъ нибудь другомъ споль великое различіе, какъ между человѣкомъ и скопомъ? Человѣкъ имѣетъ природу, которая сама въ себѣ совершенна, а въ скопской природѣ весьма мало совершенствъ усматривается. И я совѣмъ не нахожу, что бы можно было пропавъ сего сказать.

ЦИРЦЕЯ.

По етому я въ томъ больше знающа, нежели ты, Улиссъ; ибо я нахожу еще много, что можно тебѣ насъ
4 2 сказать.

сказахъ. И мнѣ кажется, что ты, дабы дать больше вѣроятности своимъ словамъ, опровергнешь безъ дальняго размышленія все то, что толковому множеству живописныхъ приписано можно, то есть, что они имѣютъ нѣкоторыя чувства гораздо совершеннѣйшія, нежели человѣческія, и что они не одну, но безчисленное множество выгодъ имѣютъ, которыми васъ далеко превосходятъ.

улиссъ.

То есть, что у нѣкоторыхъ живописныхъ одно какое нибудь чувство имѣетъ большую степень остроты, нежели то же чувство у человека. Такъ, наприкладъ, собака имѣетъ лучшее обоняніе, гусь слышаніе, паукъ зрѣніе и прочая. Но къ чему могутъ служить такимъ живописнымъ сіи превосходящія чувства, еслии другія орудія ни мало не соотвѣтствуютъ ихъ совершенствамъ? Человѣкъ не имѣетъ ни одного такого чувства, которое бы превосходило всѣ прочія; но всѣ его чувствешныя орудія суть въ равномъ совершенствѣ.

совершенствѣ: а сіе равенство есть иѣчто несравненно превосходящее, нежели чтобѣ имѣть или зрѣніе острѣйшее, или слышаніе самое иѣжное. Оно есть основаніе того преимуществва, какое человѣкъ имѣетъ предъ всѣми прочими живошными; пошому что оно есть началомъ тѣхъ понятій, кошорыя ошдають человѣку верхъ надъ всѣми прочими жизнь имѣющими существами. Но я прошу васъ, прекрасная Цирцея, показатъ мнѣ какихъ нибудь Грековъ другихъ, кошорыхъбы зговорчивость могла наградишь упрямство проихъ прежнихъ.

ЦИРЦЕЯ.

Очень охотно. Видите ли вы подъ тѣнью сего дуба Заяца? Подите поговорите съ нимъ: я ему даю способность разумѣть ваши слова.

УЛИССѢ.

Слушай Заяцъ! для чего ты опѣ меня бѣжишь? Остановись, остановись, и послушай меня. Я тебѣ хочу здѣлать весьма выгодное предложеніе.

ЗАЯЦЪ.

О боги! что это такое, не уже ли вы меня возвратили въ прежнее мое состояніе? Какъ! я понимаю, и разумѣю человѣческія слова; не уже ли вы меня опять осудили на столь безчисленныя несчастія, здѣлавъ меня паки человѣкомъ?

УЛИССЪ.

Какъ другъ мой! развѣ по твоему мнѣнію то великое несчастіе, чтобы разумѣть человѣческой голосъ?

ЗАЯЦЪ.

Конечно такъ, елики люди послѣ моего превращенія не перемѣнились: ибо что другое можно между ими слышать, какъ непрестанные жалобы и воздыханія о своихъ несчастіяхъ или о своей бѣдности?

УЛИССЪ.

Ласкавъ себя надеждою найми что нибудь лучшее, теперь вижу, что надобно ожидать чего нибудь еще худшаго. Змѣя, которая была лѣкаремъ,
кромѣ

УЛИССЪ И ЗАЯЦЪ. 103

кромѣ больныхъ ничего не видала; а что до сего касается, то надобно, чтобъ онъ жилъ между одними опча-яными.

ЗАЯЦЪ.

Точно также и мнѣ весьма было скучно и несносно слышать непрестанные ихъ жалобы даже до того, что я хотѣлъ было добровольно уйти въ самые отдаленные лѣса, чтобъ жить тамъ въ спокойномъ уединеніи. Я бы сіе и самымъ дѣломъ исполнилъ, и оставилъ бы все; но какъ жить одному и безъ всякой помощи другаго? Человѣкъ не споль совершеннымъ существомъ, чтобъ могъ жить въ такомъ уединеніи. Онъ рожденъ для общества, онъ не въ состояніи самъ себя во всемъ удовольствовать. Нужды его не иное что суть, какъ крѣпкіе цѣпи, которыми люди взаимно связаны, чтобъ они были собраны, соединены, и взаимно себѣ помогали, что для нихъ необходимо надобно. Но въ то же самое время они не могутъ безъ того вѣ-снѣ уживься, чтобъ не произошли

Д 4 между

между ими жалобы, несогласія, ссоры, обманы, ненависти, мучительства, кражи и убійства. Они бы могли, да и должны были, почищать себя членами одного и того же шѣла, или брашьями: но я не знаю, какой зависливой рокъ заставляешъ ихъ поскупаться между собою по непріяшельски, и по шому оскорбленія и печали сущь, какъ бы машерія, изъ копорой составлены всѣ ихъ общества: дни свои наполняющъ они горестями, и изъ всей человѣческой жизни дѣлающъ непрерывной шрауръ.

улиссъ.

Пожалуй другъ мой скажи, что ты дѣлалъ, когда ты былъ человѣкомъ, и какое ты имѣлъ ремесло?

заяцъ.

Правду сказать, я столько разъ свое состояніе перемѣнялъ, что нахожу не малое затрудненіе, чтобы тебѣ всѣ оныя изчислить. Но что тебѣ нужды о шомъ меня спрашивашъ?

Улиссъ.

улиссѣ.

Весьма много. Любовь къ опечеснѣву во всякомъ сердцѣ весьма глубоко вкореняется, и она по меня убѣдила просить Цирцею, чѣмъ она благоволила возвращить моимъ землякамъ прежней ихъ видъ, и какъ она мнѣ сказала, что ты Грекъ, по я тебѣ сіе удовольствіе и здѣлаю намѣренъ.

заяцѣ.

А я нехочу его принять.

улиссѣ.

Но пому спастся не возможно, чѣмъ ты не желалъ бытъ лучше человекомъ, нежели несмысленнымъ животнымъ, каковъ ты теперь.

заяцѣ.

Сему спастся не можно! но скажи, пожалуй, для чего?

улиссѣ.

Какъ! ты хочешь лучше въ семъ состояніи препроводить остатокъ твоей жизни, нежели возвратиться со мною въ твое опечеснѣво?

106 РАЗГОВОРЪ III.

ЗАЯЦЪ.

Такъ конечно. Мнѣ лучше нравился бышь Зайцемъ , или , какъ ты говоришь , несмысленнымъ. Сіе состояніе приносилъ мнѣ всякое удовольствіе , и я нахожу себя весьма довольнымъ , я больше ничего не желаю. Никогда я во все это время , въ кошорое я былъ человѣкомъ , не могъ о себѣ сихъ словъ выговорить , хотя и довольно прошелъ всякаго рода состояній.

УЛИССЪ.

Видно , что ты имѣлъ вкусъ гораздо разборчивой , на кошорой весьма шрудно было угодить.

ЗАЯЦЪ.

Такъ , какъ и всѣ люди. Ибо , естли хотя одинъ человѣкъ , кошорый бы своимъ состояніемъ былъ совершенно доволенъ? Я объ закладъ бьюсь , что ты , естли только признаешься чистосердечно , не найдешь ни одного. Да и что такое можетъ имѣть человѣкъ , что бы его во всемъ удовольствовашь могло?

могло? Ибо разсмотрѣвъ, съ какимъ изволишь, вниманіемъ всѣ человѣческія состоянія и обспоятельствва, напо- слѣдокъ надобно будетъ ему что ни- будь выбрасть изъ сихъ двухъ, по еспь: или повелѣвать другими, и бытъ правителемъ другихъ; или, чтобъ са- мому опъ другихъ бытъ управляему.

улиссѣ.

Пусть епо правда! такъ развѣ онъ ни въ томъ ни въ другомъ состояніи не найдетъ ничего для себя, что бы ему было пріятно?

заяцѣ.

Совсѣмъ ничего. Напротивъ того и то и другое еспь для него неисчерпа- емымъ источникомъ неудовольствія. Еспьли онъ достигнетъ до такого достоинства, которое ему дастъ опас- ное оное право повелѣвать другими, то онъ ужé самъ спалъ не свой. Онъ долженъ всего себя посвятивъ благо- денствію другихъ: а сіе не весьма легко здѣлать можно. Да и подлинно, развѣ легко содержать въ порядкѣ ша-

кія существа, копорыя по своему естес-
ству спремаясь ко всякому безпоряд-
ку? И такъ надобно, чшобъ онѣ ихъ,
яко ни совѣснѣю, ни общею пользою,
ни собственнымъ благодеіспвіемъ не
управляемыхъ, уснрашалъ спротоснѣю
наказанія. Но увы! для чувствитель-
наго и человѣколюбиваго сердца почти
все равно, приказывашъ ли наказывашъ
кого нибудь, или самому сносить сіе
наказаніе. И естли не почиашъ сіе
за несчастіе, чшобъ имѣшъ рамена
обремененные тяжестію правленія, то
коликія попеченія каждой день нару-
шающъ его спокойствіе. Тщетно они
спараются забавляшъ себя увеселенія-
ми, копорыя, повидимому, ихъ окружа-
ющъ: ибо они чрезъ сіе ничто иное,
какъ различные скуки себѣ дѣлающъ.
Сладкое и пріятное удовольствіе дале-
ко отъ нихъ убѣгаетъ, для того, что
оно съ великолѣпіемъ и величествомъ
несовмѣстно. Нѣтъ! не въ царскихъ
сердцахъ обиааетъ та пишина, и
то спокойствіе духа, которое состав-
ляетъ все человѣческое щастіе и бла-
женство.

женство. Они гораздо большую часть
своего времени препровождаятъ перзая-
ся подозрѣніями, мщеніемъ и спрахомъ.

улиссѣ.

Ты, какъ видно, за ничто почи-
пашь по удовольствію, какимъ можешъ
наслаждаться Государь, видя своихъ
подданныхъ веселящихся въ нѣдрахъ
изобилія и почишающихъ себя благо-
получными, что имѣли щастіе ро-
диться при его владѣніи.

заяцѣ.

Но по нещастію человѣческому, сколь
рѣдки такіе Государи копорые могутъ
ощущать всю пріятность истиннаго се-
го удовольствія, также и то, сколь бла-
гополученъ народъ управляемый премуд-
рымъ такимъ Государемъ, копорый до-
вольно ясно усматриваетъ, что ес-
ли онъ по своей природѣ или по выбору,
столь много возвышенъ предъ другими
совѣмъ ему подобными, и ес-
ли онъ царствуетъ, то сіе единственно толь-
ко для того, чтобъ не играть людьми,
но чтобъ устроить благополучіе ихъ,
копорыми онъ повелѣваетъ.

по РАЗГОВОРЪ III.

улиссѣ.

Ты говоришь правду, мой другъ, я въ томъ согласенъ, что нелегко быть Государемъ. Подлино, немалое несчастіе есть принуждать людей быть щасливыми, но оно припомъ и рѣдко: ибо такихъ не много людей, которые родятся для короны. И такъ лучше спанемъ говорить о простомъ человѣкѣ: онъ, не прощая своихъ попеченій далѣе своего дому, наслаждается такимъ покоемъ и удовольствіемъ, которое Государямъ совѣмъ не извѣстно. Онъ благополученъ, или по крайнѣйшѣмъ такимъ быть можетъ.

заяцъ.

Не больше, какъ и другой кто. Сей человѣкъ, если буди богатъ, то онъ долженъ воздыхать подъ бременемъ всѣхъ тѣхъ заботъ, которые родятся отъ богатства. Богачъ боится войны, боится мира, боится воровъ, боится пожаровъ, боится всего. Онъ недовѣрчивъ, жестокосердъ, гордъ даже до излишества, высокоуменъ, скупъ и спесивъ. Будучи непрестанно терзаемъ

перзаемъ подозрѣніями , и снѣдаемъ
 шоль многими заботами , можешь ли
 онъ ощущать, сколь сладки плоды тѣхъ
 добродѣтелей, которыхъ онъ него обще-
 ство ожидаетъ? Можешь ли онъ быть
 добрымъ супругомъ, добрымъ опцемъ,
 добрымъ другомъ и добрымъ гражда-
 номъ? И если не можешь, то гдѣ
 его щастіе, и гдѣ по удовольствіе, ко-
 торымъ онъ наслаждается? Если
 же человѣкъ будетъ убогъ, рожденъ
 въ нискомъ и рабскомъ сословіи, по
 голодъ и презрѣніе, и самого глада не-
 сноснѣйшее, заставивъ его чувство-
 вать всю тяжесть и гнусность убо-
 жества. Можешь ли ты сказать, что
 онъ хотя на одно мгновеніе былъ ве-
 селъ? Ахъ не говори пожалуй! Это
 будетъ великое безчестіе для рода че-
 ловѣческаго, и не малое посрамленіе
 для его природы, что онъ перпишъ не-
 доспашокъ въ нужномъ, въ чемъ ни одинъ
 изъ насъ онаго никогда не имѣлъ.

УЛИССЪ.

По своимъ словамъ видно, что ты
 не очень любилъ убожество. Слѣдова-
 тельно

112 РАЗГОВОРЪ III.

пелъно шебѣ весьма смѣшна пока-
жется поспупка шѣхъ нашихъ мудре-
цовъ, которые поспавляли все свое
удовольствіе въ немъ, и которые,
чтобъ шѣмъ удобнѣ могли по своему
произволѣнію философствовашь, оспа-
вили все свое имѣніе добровольно, и
пріесли себя почти въ шакое состоя-
ніе, которое ны споль прелеснымъ
описывасшъ.

ЗАЯЦЪ.

Такіе мудрецы были великіе глупцы.
Объ нихъ-шо можно сказать, что они
опѣ дожда пряпались въ воду. Они
избавляясь опѣ узъ богатства, свя-
зывали себя узами рабства: ибо мо-
жетъ ли кто нибудь бытъ подверженъ
споль долговременному невольничеству,
какъ шопѣ человекъ, которой при
самой малѣйшей своей нуждѣ бываешъ
обязанъ щедрости другаго; потому что
малинкой кусокъ хлѣба, которой онъ
получаешъ опѣ руки другаго, налага-
ешъ на него узы благодарности и неволь-
ничества, или яснѣе сказать, застава-
ляешъ его служишь своему благодѣте-
лю,

УЛИССЪ и ЗАЯЦЪ. из

лю, иногда и противъ своей воли. Припомъ я не понимаю, какимъ образомъ разумъ, занятой непреспанными размышленіями о средствахъ къ удовольствію шѣлесныхъ его требованій служащихъ, можетъ чрезъ сіе самое здѣлаться способнѣйшимъ къ любви и ученію.

УЛИССЪ.

Однако то, что я говорю, есть самая правда, и сїи Философы служатъ къ тому неоспоримымъ доказательствомъ.

ЗАЯЦЪ.

Такъ: надобно, чтобъ одно самолюбіе и щеславіе укрѣпляло ихъ противъ бѣдствій убожества. Такимъ образомъ я понимаю, что они могли добровольно избрать такое состояніе, опъ котораго всѣ прочіе съ неусыпнымъ стараніемъ обыкновенно убогаются. Слѣдовательно надобно, чтобъ они упоены были самолюбіемъ по философски, чтобъ имъ склонились къ принятію твердаго намѣренія жить чужимъ иждивеніемъ; ибо въ прочемъ
чсѣ

114 РАЗГОВОРЪ III.

чемъ больше кпо имѣетъ разума и знанія, тѣмъ безобразнѣйшимъ показывался ему убожество; попому чпо онъ помощію своей превосходнѣйшей прозорливости живѣе чувствовалъ не благоволеніе къ нему натуры. А сіе чувствованіе умножаетъ его бѣдность, и зависъ снѣдающая сердце бѣднаго человека дѣлается ему еще мучительнѣйшею для шого только одного, чпо онъ бѣденъ. Ибо для такого человека, которой ни чего не имѣетъ, всякая вещь есть предметомъ его желанія: но какое мученіе бытъ непрестанно терзаемому желаніями, не имѣя ни малѣйшаго способа оныя удовольствовать? Это почти мучительнѣе, нежели бытъ богатымъ, и не чувствовать въ томъ сытости. Въ прочемъ хвалишы, сколько тебѣ угодно, убожество и добровольныхъ своихъ нищихъ, только я никогда не склонюсь приписать ему нимаѣйшей похвалы, а еще меньше его любить. Оно мнѣ представляется самымъ ужаснѣйшимъ ударомъ изъ всѣхъ тѣхъ, которыми вы подвержены.

Улиссъ

УЛИССЪ и ЗАЯЦЪ. 15

УЛИССЪ.

Но не всякъ такимъ образомъ разсуждаешъ.

ЗАЯЦЪ.

Есть много людей и моего мнѣнїя; ибо много между вами найдется и такихъ, копорые для избѣжанїя убожества осуждающъ себя сами препровождашъ всю свою жизнь въ наемномъ невольничествѣ и рабствѣ. А епо есть безчестїе свойственное единственно только вашему роду, что между людьми находятся споль подлые и споль нечувствительные, что за ничто почитающъ бытъ рабами, и служить подобнымъ себѣ и въ самыхъ низкихъ должностяхъ. Слѣдовательно мы гораздо совершеннѣе васъ, копорые никакой не находимъ нужды, чтобъ наши равные находились въ нашихъ услугахъ.

УЛИССЪ.

По сному тебѣ весьма странно покажется, есшли ты услышишь, что не всегда нужда заставляешъ людей прибѣгать къ другимъ людямъ. И есшли

я тебѣ скажу, что и богатые тоже дѣлають; но что ты прошивъ сего ошвѣдствовашь будешь?

ЗАЯЦЪ.

То, что сѣи суть больше несчастны, и больше бѣдны. Больше бѣдны, попому, что недоспаетъ въ нихъ благоразумія и благороднаго духа: а больше несчастны для того, что они принужденными себя находятъ угождать всѣмъ спраснямъ своего господина, и бывають игрушкою его легкомыслія единственно только для того, чтобы удовольствовашь свою жадность къ деньгамъ или къ чести, копорая ничемъ удовольствована быть не можеть.

УЛИССЪ.

Но мы обратимся къ простому человеку, о копоромъ мы говоримъ уже начали. Ты не думаешь, чтобы человекъ могъ быть щастливымъ ни въ изобиліи ни въ крайнемъ убоженствѣ; но по крайнѣй мѣрѣ ты согласишься, что въ предѣлахъ умѣренности, онъ можеть быть своимъ состояніемъ доволенъ!

Заяцъ.

ЗАЯЦЪ.

А въ чемъ состояишь сіе умѣренное состояніе? Безъ сумнѣнія оно бы лучше споспѣшествовало къ человѣческому удовольствію. Но гдѣ ты сыщешь такого человѣка, который бы столько доволенъ былъ своею судьбиною, чтобы не мучился желаніемъ чего нибудь лучшаго? Я нигдѣ такого не находилъ, а довольно усмотрѣлъ, что столько печаль и надежда раздѣляютъ между собою всѣ дни человѣческой жизни. Я видѣлъ, что человѣкъ препровождаетъ всю свою жизнь, то сожалѣя о томъ времени, которое уже прошло, то перязая желаніемъ того, чего онъ еще ожидаетъ. Будучи не доволенъ имѣніемъ, которое у него въ рукахъ, не насыщенностію порывается къ другому, котораго онъ имѣть не можетъ. Каждое мгновеніе, которое бы онъ могъ препроводить въ веселіи, употребляетъ онъ на вымышленіе смѣшныхъ для будущаго своего состоянія предпріятій, въ которыхъ онъ чрезъ всю свою жизнь заблуждается; и будучи осужденъ на вѣчное

118 РАЗГОВОРЪ III.

вѣчное мученіе безпрестаннымъ своимъ желаніемъ, усматриваетъ онъ для себя щастіе только тамъ, куда всѣ его усиливанія доведши его не въ состояніи. И такимъ образомъ переходя изъ безпокойства въ печаль, изъ печали къ тщетной надеждѣ, достигаетъ онъ наконецъ до того мгновенія, которое его уничтожаетъ, не вкусивши въ своей жизни ничего, кромѣ всегдашнихъ смущеній и скукъ. И такъ ны ясно видишь, что человекъ, въ какомъ бы состояніи онъ ни былъ, не можетъ нигдѣ найти истиннаго своего блаженства.

УЛИССЪ.

А! но кто тому виноватъ, когда онъ самъ не наблюдаетъ умеренности, когда онъ не полагаетъ предѣла своимъ желаніямъ въ томъ имѣніи, которымъ онъ владѣетъ? Этому не иной кто, какъ только онъ самъ причиною.

ЗАЯЦЪ.

Сама его природа, которая въ него вліяла сей духъ беспокойства и неудоволь-

вольствія. Есѣли бы онѣ не имѣлъ той бѣдственной склонности, что бы все обѣялъ своими прихотями; есѣли бы его разумѣ такъ, какъ наше побужденіе, не клонилъ его предпріятій, какъ только къ тѣмъ вещамъ, коныры онѣ получить можетъ. тогда бы человекъ безъ излишнихъ желаній, безъ высокомысленныхъ зашѣвъ наслаждался всѣми благами, какими насѣ природа снабдила. Въ одномъ только возрасѣ, то есѣ въ вашемъ младенчествѣ, когда вы еще не подвержены игу сего гордаго и пагубнаго разума, могли бы вы такъ, какъ и мы наслаждались пріятностію спокойной и благополучной жизни. Вы тогда не имѣете никакихъ предвувреній, никакихъ безпокойныхъ мыслей и никакихъ сукъ. Но какъ будто бы въ томъ какъ была опасностъ, что бы ваше благополучное состояніе не болѣе продолжалось; то, пока еще собственный вашъ разумъ никакого надъ вами дѣйствія не имѣетъ, употребляется чужой, что бы поспулашь съ вами мучишельски. Опре-
дѣляется

дѣляется вамъ учитель, копорый береть на себя трудъ выводить вашъ разумъ изъ блаженнаго невѣжества, въ копоромъ онъ во время младенчества находилъ. Онъ васъ обучаетъ, онъ вамъ даетъ знать и то, чего вамъ для продолженія вашего благоденствія знать совѣмъ бы не надлежало. Безъ сомнѣнія довольно бы съ васъ было и того, чшобъ вы были благополучны; но хотѣя васъ здѣлать и учеными, просвѣщая васъ ваше понятіе, по крайнѣй мѣрѣ познаніемъ безобразія прошедшихъ, и ужаса будущихъ происшествій и прочихъ подобныхъ тому вещей, больше къ безпокойству, нежели къ щастію человѣческому служащихъ, о копорыхъ мы къ немалому нашему благополучію ни мало не безпокоимся. Такимъ же образомъ пошлемъ чрезъ уроки, чрезъ малинькіе заботы, страхъ и прочее мало по малу наполняется горестями шопъ непорочной возрастъ человѣческой, въ копоромъ онъ, равно какъ и прочія животныя, живетъ для однихъ только веселостей. Я сіе для
того

того споль живо описываю, что я и теперь еще съ досадою воспоминаю шѢ мученія, какія заставлялѢ меня прешерпѢвать прокляшой мой учитель, копорому опѢ моего опца поручено было стараніе о моемѢ воспитаніи. Въ моемѢ младенческѢ кѢ моему благополучію ничего больше не требовалось, кромѢ сладкаго спокойствія: но надлежало, чшобѢ я имѢлѢ и то, что называющѢ добрымѢ воспитаніемѢ, то естѢ, надобно было еще, чшобѢ я имѢлѢ предчувствованія бѢдспвій. И такѢ признайся, что чсловѢкѢ естѢ живописное, или весьма глупое, или весьма несчастное: да и мое оное щастіе было весьма недолговременно.

улиссѢ.

РазвѢ тебѢ могло споль рано приключиться какое нибудѢ несчастіе?

заяцѢ.

БезѢ сомнѢнія: а именно, смерть моего опца. Я его лишился, не успѢвъ еще выпши изѢ подсмотрѢнія моего учителя, и его смерть примѢчанія доспойна была, по произшедшей въ его

Е

фамиліи

фамиліи ссорѣ. Корысполубіе во всѣхъ насѣ господспвовало, и сіе не удивительно; а всего удивленія доспойѣ было то, что брашья мои для обогащенія меня умножилъ мое насѣдспво каждый почши всею своею часпїю. Но я и онѣ того не былѣ довольтѣ прежняго. Заботы сполько же умножились. Я имѣлѣ великое богатспво, обладаніе котораго споль сильно меня беспокоило, что я его началѣ не навидѣшь. Каждый день имѣлѣ я дѣло съ креспьянами, съ опкупщиками и съ купцами: а сего можешѣ ли что нибудь бышѣ скучнѣе? Сверхѣ недовѣрчивости, какую производила во мнѣ ихѣ невѣрность, и которая была довольно основательна; сіи люди обременяли меня еще своими жалобами. Одинѣ ропщешѣ на излишнюю дороговизну опкупа, другой жалуетсѣ на худое время, которое опшнимаспѣ у него всю надежду: купешѣ на труды, какіе онѣ претерпѣваспѣ въ продаваніи моихѣ шоваровѣ, на затрудненія, какія онѣ находпшѣ въ припужденіи должниковѣ къ платѣ долговѣ

товъ. Такимъ образомъ разсуждай и о прочихъ безпокойспвахъ опъ богащсхва происходящихъ.

УЛИССЪ.

Чтоже дѣлать другъ мой? Нѣтъ никого, кто бы не имѣлъ ни какой причины къ жалобамъ. Вы и сами, копорые называете себя щастливыми, часно жалуешесь, слѣдовательно и вы имѣете какіе нибудь причины къ не-удовольствію.

ЗАЯЦЪ.

Епо правда; но могутъ ли они сравниться съ пѣмн, копорые бываютъ у васъ? Одно то, что называется у васъ собственнымъ, есть не исчерпаемымъ оныхъ испочникомъ, копорой для васъ всегда открьишь и изобиліе, а для насъ напрошивъ запертъ. Ибо ты самъ знаешь, что мы ничего не имѣемъ, что бы у насъ не было всѣмъ общее: а между вами, у всякаго своя часъ, свои имѣніе, свои деньги; а опшуду жалобы, ссоры, суды: да и кто можетъ лучше оное знать, какъ я, копорый имѣлъ нещастіе дознать все

се собственнымъ опытомъ, ибо я былъ нарочито богатъ. Но позволь мнѣ продолжать мою исторію. Скучившись пошомъ отъ столь многихъ хлопотъ, оповѣдалъ я все оспашись. Я препоручилъ попеченіе о всемъ моемъ имѣніи одному изъ моихъ друзей, дабы могъ безпрепятственно опадаться моимъ склонностямъ. Я избралъ для сего уединеніе, и присоединилъ себя къ собранію жрецовъ. Ты подумаешь, можешь быть, что я здѣлался чрезъ то щасливѣйшимъ?

улиссъ.

Напротивъ: ибо я знаю, что не сихъ людей дѣло есть, чѣмъ спешешествовать благополучію другихъ.

заяцъ

Еще правда. Я думалъ, подвѣнну олшаря достигнуть того спокойствія, которое отъ меня убѣгало; я ласкалъ себя надеждою найши въсихъ людяхъ, которые хвастающъ, что они имѣющъ обхожденіе съ богами, людей совершенныхъ какъ и боги; однако я узналъ, что я обманулся. Вмѣсто
мира

мира и пишины, копорыми я надѣялся наслаждаться, попалъ я въ жилище ссоръ и сукъ, въ жилище, въ копоромъ гордость, зависть, обманы, лицемерство и злоба надъ всѣми сердцами владычествующъ. Я тамъ никого не видалъ, кромѣ невѣжъ опдавшихся самымъ неприспоспобнымъ сумасбродствамъ; лѣнивцовъ ушучивающихъ себя оспанками опъ жертвъ; несповыхъ пиранновъ гоцовыхъ всегда поднимавъ мспительный благочестія мечъ на головы шѣхъ, въ копорыхъ ихъ мнѣнія и ученія не могли никакого для нихъ произвести плода. Ты можешь догадаться, что я не умедлилъ свободить себя опъ шоль ужасной пропасти . . . Я началъ опять владѣть моимъ имѣниемъ. Я уѣхалъ въ деревню, въ копорой ѣзда на охоту была главнѣйшимъ моимъ упражнениемъ.

улиссѣ.

Но еще бы лучше бы здѣлалъ, если бы бы кровожаждущія свои склонности насыщалъ кровію непріятелей швоего опечесива, нежели невинныхъ живошныхъ.

Заяцѣ

ЗАЯЦЪ.

О нѣтъ! Ешо для меня не весело. Военное искусство я никогда не считалъ для себя забавнымъ. Я никогда не думалъ, чтобъ можно было найпипишину и спокойствіе въ шумъ оружія; припомъ мнѣ всегда казалось, что то весьма глупое дѣло, чтобъ предавать свою жизнь за деньги, и подвергать себя всегдашней опасности лишиться оной; да и то для чего, для удовольствія прребованій иногда и несправедливыхъ честолюбиваго, или для угожденія легкомыслию безчеловѣчнаго начальника. Придворная служба показалась мнѣ самою способнѣйшею къ удовольствованію моихъ желаній: я вступилъ въ оную; но нашелъ, что она гораздо хуже и самой войны. Хошя тамъ нѣтъ ни своевольства ни шума военного; но вмѣсто того тамъ господствуетъ подлое ласкашельство, и подлѣйшая еще завись: тамъ обиташу тайные ненависти, сокровеннѣйшія ухищренія и несносные клеветы. Весь шамошній народъ подобенъ Хамселону.

Онѣ

Онѣ ни о чемѣ больше, кромѣ себя не думаетѣ, и не имѣетѣ другихъ мыслей, ни другихъ разсужденій, какѣ только чѣмѣ жертвоватѣ всемѣ своему щастію. Народѣ тамѣ опдался несправедливости, и обманамѣ, и гошовой предпріятію все то, чрезѣ чѣмѣ можетѣ возвыситься, и онѣ всегда непримирымѣ естѣ непріятелемѣ внушеннаго спокойствія. Я тамѣ видѣлъ такую землю, въ которой права человѣчества забыты, въ которой родство и дружество ни за чѣмѣ почишаются; а о правахѣ естественныхѣ и говоритѣ нечего. Государь естѣ то божество, которое одно только тамѣ и обожаютѣ. Онѣ естѣ Идолѣ, которому кадятѣ похвалами, лжю и ласкательствомѣ. Одинѣ его взглядѣ производитѣ во всей той землѣ печаль или радость, смотря пошому, какѣ онѣ будетѣ веселѣ или суровѣ. Не имѣя надежды ужиться въ шоль неносной службѣ нѣкогда оставилѣ я все. Нѣсколько времени препроводилѣ я въ скукѣ, и наконецѣ принялѣ намѣреніе

спранспивовашъ. Я сѣлъ на корабль, не думая ни мало, чѣмъ сей путь былъ путь къ моему щастію: но вдругъ благопоспѣшное вѣтра спремленіе выбросило корабль на сей оспровъ. Онъ разбился, но сколь щастливо сіе кораблекрушеніе? Цирцея насъ увидѣла; и я весьма много объясанъ ей гнѣву, который перемѣнилъ меня шакъ, какъ ты шеперь видишь. Она чрезъ сіе превращеніе подарила мнѣ то, чего я съ толкимъ спараніемъ но шщешно искалъ. Я шеперь наслаждаюсь шакимъ щастіемъ, которое мнѣ и самому до сихъ поръ было неизвѣстно.

улиссъ.

Мнѣ бы казалось, что на тебя угодишь не шмоль было шрудно: и я незнаю, для чего ты описалъ чрезвычайно гнусными всѣ шѣ состоянія, которыя ты прошелъ. Но не самъ ли ты виноватъ, что ты недоволенъ всѣми шѣми увеселеніями, которыя ты въ оныхъ находилъ, и которыми ты по крайнѣй мѣрѣ могъ пользоваться.

Заяцъ

ЗАЯЦЪ.

Все то , что оныя состоянія мнѣ ни приносили , и что они ни приносяшъ , почти ничего не спобитъ : по чему нѣтъ такого состоянія , въ которомъ бы человѣкъ , снѣдая все случая подробно , не испыталъ несравненно больше прискорбностей , нежели увеселеній. Ето не есть удовольствіе , которое иногда вкушаютъ люди ; по ето есть печаль одѣвая въ его платье , которымъ она ихъ и обманываетъ.

УЛИССЪ.

А чтобы ето значило?

ЗАЯЦЪ.

То , что люди привыкли разсуждать по одной только наружности , въ снисканіи удовольствія непрестанно обманываются ; что часто они тамъ его поспавляютъ , гдѣ его совсемъ нѣтъ ; что часто горькія печали надѣвъ на себя прелестной видъ удовольствія , показываютъ имъ только шѣнь онаго. Сія превосходная истина прикрыта нѣкоторымъ подо-

бѣемъ , котораго значеніе тебѣ изъяснить надобно. Говоряшъ, что когда Пандорина коробочка принесена была къ людямъ , то изъ нее вышло Удовольствіе съ неисчислимымъ множествомъ Бѣдспвій , отъ которыхъ оно томъ часъ удалилось. Избавившись отъ толь гнусной свиты, начало оно обходить весь свѣтъ: Куда оно ни приходило, вездѣ принимаемо было съ радостію и любовію. Его пріятности , его искреннее обхожденіе, при томъ пріятной и величественной видъ всѣхъ сердца къ нему привлекали. Оно такую заслужило отъ всѣхъ любовь , что боги сами стали въ томъ ему завидовать. Всякъ съ нимъ находясь , почти ничего не думалъ и о самомъ Юпитерѣ; шестно онъ старался обратишь на себя человѣческое вниманіе чрезъ великолѣпныя обѣщанія : настоящее Удовольствіе лучше всѣхъ обѣщаній. Люди его имѣли , и имъ наслаждались; прочее все почитали за ничто. Удовольствіе было предмѣтомъ всѣхъ человѣческихъ

ческихъ желаній. Ничего кромѢ его не искали, и ни о чемъ, кромѢ его, не старались. Но такой прелестной обаятель показался для земли не надобнымъ. Вишь люди не для того на ней поселены, чѣмъ смѣяться богамъ: и польза небесныхъ жителей на сѣ не соглашалась. Начали думать, какъ бы его назадъ опозвать на небо. Для сего посланы были Музы, копорыѣ имѣли повелѣніе, чѣмъ все испытать, чѣмъ бы только можно было склонить Удовольствіе оставить землю, и возвратиться на небо, какъ приспойнѣвшее для него жилище. Музы его уговаривали, и желаемое получили. Оно согласилось за ними слѣдовать, и спѣшило снять съ себя это платье, которое надобно было ему надѣвать для сожитія съ людьми. Излишно для него было стараться о томъ украшеніи, въ какомъ бы должно было ему появиться въ жилище боговъ. Оно оставило весь свой уборъ, какъ вещь для его путешествія совершенно бесполезную; но Печаль иначе

о немъ разсуждала. Будучи она чрезъ долгое время вездѣ худо принимаема, и недовольна людскимъ обхожденіемъ, съ прискорбностію сносила свою скуку. Нѣкогда она съ изнуреннымъ опѣмъ воздыханій и жалобъ сердцемъ, пришла на то мѣсто, гдѣ Музы раздѣвали Удовольствіе. Она кидала во всѣ стороны ушомленной свой взоръ, и сквозь слезы, копорыми наполнены были ея глаза, усмотрѣла оное платье, и поднявъ его узнала, что то было платье Удовольствія, и шѣмъ не мало была обрадована. Коль благополучна для меня шы, о судьбина, сказала она, копорая привела меня на сіи мѣста? Ты подала теперъ мнѣ способъ опмспитишь людямъ презрѣніе, которое меня чрезъ споль долгое время оскорбляло. Сказавъ сіе, шопѣ часъ одѣлась въ сіе пайденное платье. Нѣкопорая до шѣхъ поръ ей неизвѣстная шишина успокоила ее сердце. Она ободрилась, и будучи надменна новымъ своимъ одѣяніемъ, осмѣлилась она показаться опянь шѣмъ самымъ
глазамъ

глазѣмъ , копорыѣ съ толикимъ презрѣнїемъ на нее смопрѣли : а ея очи бывшіѣ прежде неизсыхаемыми испочпиками слезѣ , имѣли на себѣ хопя припворный , но веселый видѣ , какогo они прежде имѣть не могли . Она подражала Удовольствїю во всемъ , и принявъ на себя его видѣ , старалась уподобиться ему и въ поступкахъ : и въ такомъ приборѣ показалаь она людямъ , и ей легко удалось ихъ обмануть . Всѣ они къ ней бросились , и почли се шюю , копорая имъ прежде была споль прїятна . Она пользовалась ихъ ошибкою , и употребляла ее на опмищенїе за прежнее ихъ къ себѣ презрѣнїе . Ты довольно ясно видѣшь можешь сокрытое опѣ спихотворцовъ въ сей баснѣ нравоученїе , такъ что пы не имѣешь нужды , чтобъ я тебѣ ясиѣе оное исполковалъ .

улиссѣ .

Безъ сомнѣнїя : я разумѣю , что оно означаешъ то , что и въ самомъ прїятнѣйшемъ человѣческомъ увеселенїи еспъ много смущенїй , копорыѣ рано или поздно его шерзаютъ . За-

ЗАЯЦЪ.

Для чегожъ споль спранно тебѣ
кажется то , что я не хочу оспа-
вить своего нынѣшняго состоянiя, въ
кошоромъ я наслаждаюсь сладчайшимъ
и поспояннѣйшимъ удовольствiемъ, и
не хочу вступитъ въ такую жизнь ,
въ кошорой развѣ одну только тебѣ
удовольствiя видѣть можно? Нѣтъ,
нѣтъ, Улиссъ; твои совѣты неоснова-
тельны. Поди, дѣлай, си предложенiя и
выхваляй мнѣ мое шаспiе другимъ.
Чтожъ до меня , то я ничего такого
не желаю : поди , и помни , что мнѣ
гораздо прiятнѣе бѣспъ обыкновенную
мою шраву , нежели далѣе слушанiе
твоихъ разговоровъ.

УЛИССЪ.

Но пожалуй , другъ мой , разсмотри
внимательнѣе то , что ты опверга-
ешь. Подумай о томъ , что ты ша-
ковъ. Ты подлое живошнсе , сложенiе
твое споль слабо, что и самое ничто
можетъ лишитъ тебя жизни. Бояз-
ливость въ тебѣ чрезвычайна , а по-
няшiе твое споль шѣсно и споль
ограни-

ограничено, что едва ты понимаешь, какого ты самъ полу.

ЗАЯЦЪ:

По крайнѣй мѣрѣ я это чувствую. Все твое стараніе тщетно, твои укоризны не переменяютъ моего намеренія: прекрати, пожалуй, ихъ для того голоду, который меня теперь мучитъ. Пусть я, еслили тебѣ по угодно, буду боязливъ, незнающъ и слабъ; однако совсѣмъ тѣмъ лучше хочу все оно сносить, и быть Зайцемъ, нежели вторично начать мою прешедшую жизнь. Хотя я и слабого сложенія; однако натура не оставила снабдить меня другими средствами къ моему защищенію тамъ, гдѣ мои силы слабы: а хотя и случится, что мы лишаемся жизни; однако знай, что и самыя крѣпчайшія животныя рано или поздно сей долгъ натурѣ заплащать неоптѣнно должны: да и сами въ сколь многоразличныѣ родахъ такихъ смертей подвержены, изъ копорыхъ большая часть намъ неизвѣстна, и копорыхъ слѣдовательно мы и не боимся

иися. Въ прочемъ пока мы живемъ , по живемъ спокойно. Боги великіе! еспьли вы удоспонтисе выслушашъ мои прошенія, по явинисе надо мною свою милоспъ , и сохраняйтисе меня чрезъ должайшее время въ семъ благополучномъ состояніи!

улиссъ.

Оспавайся , ты весьма достопиъ , чпобъ боги такимъ образомъ съ тобою поспунали.

РАЗГОВОРЪ IV.

УЛИССЪ, ЦИРЦЕЯ, КОЗЕЛЪ.

улиссъ.

Люди не всѣ одинакаго мнѣнія, и ещо еспъ такая испинна, кошорой вся обширноспъ до сего часа мнѣ была неизвѣспна. И не прежде какъ уже поговоривши съ симъ Зайцемъ, кошорого я нсперь оспавилъ, или лучше сказашъ, съ симъ Грекомъ, кошорого ты въ Зайца претворила, увѣренъ я спалъ, что нѣшъ ничего на свѣшъ, что бы

мспыис

меньше походило на человѣка, какъ
человѣкъ самъ.

ЦИРЦЕЯ.

Какъ! не ужели Заяцъ согласился
здѣлаться опять человѣкомъ?

УЛИССЪ.

О никакъ! онъ весьма опъ сего уда-
ленъ, онъ не иное что говорилъ, какъ
тоже, что и прежніе: у него на умѣ
со всѣмъ иное. Онъ упрямѣ самаго
дьявола. При отвращеніи, какое онъ
оказалъ опъ моихъ предложеній, едва
еще онъ склонился со мною и погово-
рить.

ЦИРЦЕЯ

И такъ, любезный Улиссъ, ты ви-
дишь наконецъ, сколь щещно твое
объ нихъ состраданіе; ты сожалѣешь
о сихъ людяхъ, ты жалуешься и на ме-
ня: но худо ли я съ ними поступила!
Развѣ я ихъ унизила? Но ты видишь,
что они весьма бы были недовольны,
если бы я такими ихъ не здѣлала.

УЛИССЪ.

Да! мнѣ ихъ состояніе весьма жал-
ко, я и шеперь объ нихъ сожалѣю:

между

между всѣми сумазбродшвами, какія
я слышалъ ошѣ сего глупца, я не на-
шелъ ничего такого, что бы могло
перемѣнить мои мысли. Я въ немъ
ничего больше не усмотрѣлъ какъ бо-
язливую и подлую душу, и весьма сла-
бую для сопротивленія и самому ма-
лѣйшему несчастію. Ешопѣ человѣкъ
никогда не былъ собою доволенъ, не
большею и другими. Онъ весьма дос-
тоинъ того подлаго рабства, въ ко-
торое вы его ввергли; ибо онъ весь-
ма мало чувствительнъ ко всѣмъ вы-
годамъ благороднаго человѣческаго со-
стоянія. Возможно ли Цирцея, возмож-
но ли быть столько ослабленну,
чтобъ не предпочесть ту возмож-
ность, какую человѣкъ имѣетъ, быть
полновластнымъ надъ собою господи-
номъ, невольничеству. Ибо по моему
мнѣнію такъ надобно называть сос-
тояніе животныхъ. Они во всемъ
подвластны и поработены слѣпому
побужденію.

ЦИРЦЕЯ.

То есть, побужденію данному имъ
ошѣ.

омѣ напурѣ, которое вы слѣпымъ называете, и которое несравненно надежнѣе, нежели господствующій надъ вами разумъ, спроегимъ понужденіямъ котораго вы не можете не повиноваться? Сіе ихъ побужденіе ограничено. Оно ихъ водитъ по весьма шѣсной окружности желаній, которые ни до чего иного, какъ только до продолженія ихъ жизни и до размноженія ихъ рода, не простираются. А вашъ разумъ не знаетъ никакихъ предѣловъ: онъ не наблюдаетъ никакой мѣры при вліяніи въ васъ желаній, потому и ваши несчастія суть безпредѣльны.

улиссѣ.

И вы Цирцея?

ЦИРЦЕЯ.

А что я, мой другъ?

улиссѣ.

И вы противъ меня вооружаетесь: вы защищаете спорону живописныхъ: вы думаете, что ихъ состояніе лучше нашего! Я весьма удивляюсь; что вы имѣя такіе мысли, по сіе время не здѣлали надъ собою подобнаго превращенія.

Цирцея

ЦИРЦЕЯ.

Слѣдовательно, я не въ правду такъ худо разсуждаю, когда сего превращенія съ собою не дѣлаю. Я еще и о томъ сомнѣваюсь, найдете ли вы довольное число и изъ земляковъ своихъ, копорые бы о сей мастерѣи такъ же, какъ и я разсуждать стали. Извольте продолжати прежнее свое предпріятіе, и повидайтесь еще съ другими.

УЛИССЪ.

Изрядно! для моей чести это весьма надобно; ибо стыдно бы было не получить успѣха въ такомъ дѣлѣ, каково сіе.

ЦИРЦЕЯ.

Такъ подитежь поскорѣе на встрѣчу сему Козлу, котораго вы видите ходящаго въ сей долині: есть ли я не обманываюсь, то мнѣ кажется, что онъ Грекъ.

УЛИССЪ.

И такъ, прекрасная Цирцея, вы соглашаешься, чтобъ я васъ на нѣскольکو времени оставилъ. Хорошо, посмотримъ

смотри́мъ: вонъ онъ остано́вился. Онъ тамъ кушае́тъ очень спо́койно. Ей слуша́й доро́гой мой Козе́лъ, правду́ли про те́бя говоря́тъ, что́ ты Гре́къ?

КОЗЕЛЪ.

Конечно́ правда. Я бы́лъ Гре́къ, когда́ я бы́лъ челове́комъ. Меня́ звали́ Клео́меномъ Кори́нѣскимъ: но те́перь по ми́лости вели́кой Цирце́и я уже́ не Гре́къ, и бы́ть оны́мъ не хочу́.

УЛИССЪ.

Какъ! развѣ́ тебѣ́ сты́дно, что́ прои́сходи́шь изъ та́кого о́печес́тва?

КОЗЕЛЪ.

О! нѣтъ́. Мое́ о́печес́тво не та́къ по́дло, что́бъ мнѣ́ до́жно бы́ло для́ него́ сты́диться.

УЛИССЪ.

Та́къ что́же сло́ва тво́и знача́тъ?

КОЗЕЛЪ.

Они́ знача́тъ то́, что́ я ве́сьма жа́стливымъ се́бя почи́аю, что́ я бо́льше уже́ не челове́къ; и что́ я въ се́мъ состо́яніи живу́ та́къ хоро́шо, что́ я бы́ ве́сьма печа́лился, е́сли бы́ мнѣ́ надобно́ бы́ло о́пять спа́ть челове́комъ.

Улиссъ

УЛИССЪ.

Какъ! а я то самое тебѣ и предложить хотѣлъ. Я намѣренъ былъ съ тобою поговорить о Греціи и о средствахъ въ нее возвратиться, и я думалъ тебѣ шѣмъ услужить.

КОЗЕЛЪ.

Я покорно благодарствую. Я знаю, что Греція тебѣ нравилась; но меня она уже больше не прельщаетъ, я ее почитаю за ничто съ самого того времени, какъ я испыталъ сію щастливую перемѣну. Я дѣйствительно ничего объ ней не думаю, равно какъ и о томъ, чѣмъ я былъ прежде.

УЛИССЪ.

Слѣдовательно ты долженъ имѣть основательныя причины, для коихъ такъ мнѣ оппозываешь. Не возможно, чтобъ ты позабылъ, что такое есть быть человекомъ: да и знаешь ли полно ты, что говоришь? Видишь ты оппозываешься пользоваться всѣми правами, какія натура дала сему прекраснѣйшему изъ своихъ созданій; и принявъ на себя видъ самаго благороднѣйшаго изъ всѣхъ существъ.

КОЗЕЛЪ.

Говори, что изволишь.

УЛИССЪ.

Человѣкъ есть созданіе весьма щастливое, весьма.

КОЗЕЛЪ.

Весьма щастливое! и ты говоришь
се о человѣкѣ? Но возможно ли, чтобы
ты самъ позабылъ то, что такое
есть человѣкъ, что онъ претерпѣва-
етъ; также и то, что онъ подвер-
женъ непрестаннымъ бѣдствіямъ. Че-
ловѣкъ благополученъ? Ахъ! или ты
самъ сего не разумѣешь, или меня хо-
чешь обмануть. Совѣстною ли еси,
чтобы имѣть разумъ и быть щаст-
ливымъ. Блаженство не для васъ на
земли обитаетъ, одни только мы
онимъ наслаждаемся. Вы имѣете та-
кой разумъ, который не удовольство-
вавшись поражаетъ васъ часно больши-
ми, такъ сказать, ударами несчастій,
онъ еще и самые пріятнѣйшіе вашей
жизни минуны наполняетъ скучными
и почти несносными заботами и раз-
мышленіями. Что же касается до
насъ

насъ; но мы ни одного мгновенія нашей жизни не занимаемъ никакими подобными вашимъ попеченіями. Мы наслаждаемся полнымъ и совершеннымъ удовольствіемъ въ то самое время, въ которое вы снѣдаемы бываете всегдашними печальми и суешами. Припомъ сколько разъ видалъ я между вами пакихъ, которые сами желали быть хотя какими нибудь живошными, только чшобъ не быть людьми? Сшоль то плачевенъ естъ жребій быть человекомъ!

улиссъ.

Но гдѣ ты находишь сшолько суешъ и печалей?

КОЗЕЛЪ.

Гдѣ я ихъ нахожу? Въ каждомъ мгновснїи вашей жизни. Это бы было безконечно, есшлы бы я спалъ изчислялъ всѣ нѣ случаи, въ которые вы ихъ ощущаете. Ваши безпредѣльные желанія сущъ ваши мучители: и когда они бывающъ удовольствованы, то рступаютъ на ихъ мѣста другія безпокойства - васъ оскорбляющія, а
именно

именно; опасности, подозрѣнія, успановленія, копорыми вы обременены и связаны; и начальники, копорыхъ воля, иногда для васъ и пагубная, должна бытъ вашимъ святейшимъ закономъ.

улиссѢ.

Ты говоришь весьма о многомъ.

козелѢ.

Однако я еще не все то изчисляю, что вы претерпѣваете : ибо мнѢ бы недоспало на то и времени. Я недавно бѣ, я чувствую, что сонъ меня опягощаетъ, и я не премину въ скоромъ времени себя въ помѣ удовольствовашъ; и такъ мнѢ много говоримъ съ побою нѣкогда. Довольно и того съ себя, еспли скажу, что большая часъ вашихъ несчастій раждается опъ вашихъ имѣній, копорыми вы владѣете, или копораго у васъ недостаетъ. Хотябы сїи слова, МОЕ и ТВОЕ, копорыя возмѣвши свое начало опъ начала человѣческихъ общежительствъ, сопровожали все спокойствіе оныхъ, и ничего другаго не производили въ лю-

Ж дяхъ

дяхъ, кромѣ той безчестной и подлой
спраси, кошорая ихъ сребролюбивы-
ми дѣлаетъ; то бы мы и тогда имѣ-
ли довольную причину радовашься,
что мы не знаемъ той собственности,
кошорая всѣхъ прочихъ ошѣ владѣнія
какой нибудь вещи исключаетъ, и ко-
шорая дѣлаетъ людей столь нена-
сышными. Сребролюбивый мнѣ пред-
ставляеиъся такимъ чудовищемъ, на
кошорого ваши законы, къ маловаж-
нымъ шолько вещамъ проспирающеиъся,
всю бы свою спрососъ обратишь дол-
женспвовади. Такой человекъ есть не-
пріятель всему роду человекескому,
ему ничто другое нечувспвишель-
но, какъ ушраша его денегъ. Онъ
неможетъ бытъ ни другомъ, ни срод-
никомъ, ни ошцемъ ни гражданиномъ.
Смерть его сына для него не иное что
есть, какъ средство къ уменьшенію
его расходовъ: въ пошеряніи родспвен-
ника онъ ни на что больше не смо-
тришь, какъ на наслѣдство имѣющее
умножишь его богатство: лишеніе же-
ны для него есть безпрепятствѣиъ-
нѣишая

иѣйшая свободность слѣдовать пагубной своей склонности къ собиранію сокровищъ. Когда люди, будучи пронушы прищворною его бѣдностію, спараяются здѣлать ему какое нибудь вспоможеніе, то руки ихъ проспёршыя для его вспомошествованія, ему кажущаяся руками гошоващимися его окрасъ. Неусыпныя о немъ попеченія усердныхъ и искреннихъ его друзей и ласковость жены у него суть не иное что, какъ подкопы изобрѣпаемые для похищенія его сокровищъ. Все то, что не въ его сундукѣ, его мучишь и перзаешь. Богатство есть такое для него божество, кошорому и храмомъ и жертвою есть его сердце. Онъ имѣетъ много, и не имѣетъ ничего; ибо ничемъ не пользуется. Деньги не могушь бытъ верховнымъ добромъ, но они суть только средство приближающее насъ къ оному; а для сребролюбиваго золоту, кошорымъ онъ владѣетъ, есть средство удаляющее отъ него. Онъ при неисчешномъ богатствѣ убогъ. Онъ бы желалъ не имѣть ни-

какихъ нуждъ: но будучи не въ состоянїи уничтожить своихъ естественныхъ требованій вовсе, по крайнѣйшѣ мѣрѣ ихъ не исполняетъ, или старается ихъ удерживать сколько, сколько можетъ. Онъ никогда не доволенъ, и никогда не сытъ; желаніе умножать свое богатство есть такой червь, которой непрестанно грызетъ его внутренность. Будучи не способнымъ жалиться надъ состояніемъ несчастнаго друга, никогда онъ не ощущаетъ въ себѣ благороднаго побужденія къ его вспоможенію, въ случаѣ и самой несноснѣйшей его бѣдности. Нѣтъ! его сердце не позволяетъ ему быть столь благополучнымъ.

УЛИССЪ.

Хотя и всѣ законы въ покоѣ сребролюбцевъ оставляютъ, и хотя они не подвергаютъ ихъ никакому наказанію, но мнѣ кажется, что не простилъ бы имъ по крайнѣйшѣ мѣрѣ ты. Изъ своихъ словъ легко догадаться можно, что ты ихъ не очень любилъ, когда ты былъ человѣкомъ.

Козелъ.

КОЗЕЛѢ.

НапротивѢ, я еще и больше здѢлалѢ. Я самѢ умножалѢ ихѢ число. Надобно бышѢ самому подвержену сей жесткой страсти, чшобѢ знашѢ всѢ тѢ бѢдствія и печали, какія она чувствовалашѢ заславляешѢ. Я былѢ скупѢ до излишества; но сполько же былѢ и несчастливѢ. ГоворяшѢ, что сребролюбивый по крайней мѢрѢ смотря на свое золото ощущаетѢ великое удовольствие: но я тебя увѢряю, что опасность его лишишѢся, и желаніе его умножишѢ, весьма сильно оному прошиваяшѢся. Его запертой сундукѢ есть тожа, что и Пандорина коробка: ибо и изѢ него за однимѢ удовольствіемѢ выходяшѢ тысяча печалей.

УЛИССѢ.

По ешму ты никогда не согласишѢся, чшобѢ сребролюбивой могѢ когда нибудѢ бышѢ хотя нѢсколько благополученѢ, сколько бы онѢ богашѢ ни былѢ.

КОЗЕЛЪ.

Конечно нѣтъ! Ибо что пользы
такому человѣку быть богатымъ?
Что пользы изъ того и другимъ, что
онъ богатъ?

УЛИССЪ.

Но можешь быть не опасенъ
быть опять подвержену сей пагуб-
ной жадности къ богатству препя-
ствуешь себѣ слѣдовать моему пред-
ложенію, чтобы принять на себя
прежній свой видъ. Ибо когда уже ты
знаешь всѣ тѣ пропасни, въ кото-
рые она людей ввергаетъ, то отъ
тебя будешь зависѣть убогая отъ
оныхъ.

КОЗЕЛЪ.

Отъ меня будешь зависѣть? не
очень! Есть ли я прійму прежній свой
человѣческой видъ, то я опять буду
богатъ, и опять буду сребролюбивъ.
Я ено совершенно знаю, хотя я те-
перь и ясно вижу, сколь несносно и
сколь бѣдственна есть быть сребро-
любивымъ: но сіе все будешь бесполез-
но.

но. Это есть страсть самая слѣпая, и самая безразсуднѣйшая, или лучше сказать, самая невольнѣйшая.

УЛИССЪ.

Однако вѣтъ не очень много сребролюбивыхъ.

КОЗЕЛЪ.

Такихъ, которые и для себя ничего не спрашиваютъ, и которые споль же воздержны какъ и я, о которыхъ я говорилъ; то правда, что ихъ мало: но тѣхъ полускупыхъ, которые для себя излишно щедры, а весьма скупы для другихъ, то повѣрь мнѣ мой другъ, весьма мало найдется такихъ людей, которые бы не были въ томъ виноваты. Чтожъ касается до насъ, которые всѣ равное участіе имѣемъ въ благодѣяніяхъ нашуры, которые не имѣемъ ничего кому нибудь изъ насъ принадлежащаго, что бы не было общее всѣмъ; то наше состояніе споль щастливо, что наши сердца охотно не заражаются сею безчестною болѣзнію. Мы не имѣемъ причины упрекать себя, чтобъ мы когда

нибудь отвратили свои очи отъ нищаго, котораго бы самая малѣйшая часть непрестанно нами умножаемаго имѣнїя могла избавить отъ необходимости умереть съ голоду: и сего одного довольно бы было къ удержа-нїю меня отъ принятія человѣческаго вида. Но хощя бы я и съ меньшею строгостію рассуждалъ о сребролюбіи, которымъ я человѣческой родъ укоряю, однако я гнушасья человѣческимъ состояніемъ и другія причины имѣю, которыя меня всегда будутъ утверждать въ желанїи быть шѣмъ, что я есмь.

улиссѣ.

Другіе причины? ахъ! но какія они?

козелъ.

Одна изъ нихъ есть та, что я будучи козломъ, могу, какъ мнѣ кажется, больше вкушать удовольствїя въ любви. Я не нахожу себя обязаннымъ дѣлать насиліе своимъ склонностямъ, и ничто меня не принуждаетъ устремлять ихъ къ одному поль-

ко

ко предмѢшу. Я люблю до шѢхѢ порѢ,
пока мнѢ хочется: вѢ семѢ случаѢ я
не имѢю другаго закона, кромѢ мо-
ихѢ желаній и моихѢ силѢ. ЕстѢли
любовь одного предмѢша мнѢ скучна
покажется, то я обращаю ее кѢ ино-
му, и нахожу вездѢ полное для себя
удовольствіе, не находя ни гдѢ ни
неудачи ни супротивленія. Но вы же-
нишесь на одной, и жена ваша чрезѢ
сеѢ получаетѢ надѢ вами право, ко-
торое опниваетѢ у васѢ всю воль-
носпѢ дѢлитѢ свое сердце сѢ другими.
Иную любите, у васѢ почитается
уже за преступленіе. Ваше сердце про-
дано, ваши склонности не вѢ вашей
уже власти, и вы не можете дозволи-
ти клониться кѢ другому предмѢшу,
не дѢлавшись преступниками: и са-
мые ваши помышленія становящя
чрезѢ то беззаконными. Не есть ли
ещѢ дѢлашь свое бытіе самому себѢ
пятоспнымѢ? Вы раболѢпствуете од-
ному предмѢшу, и ваше сердце не вку-
шаетѢ той благородной вольности,
какою мое наслаждается. Я живу для

всего женскаго пола моего рода: всѣмъ, сколько ихъ ни естъ, я могу пользоваться для моего увеселенія. Но вы всѣми своими попеченіями, и самою жизнію должны жертвовашь своей женѣ, которую сами себѣ бережете. Спросишь законовъ, укоризна, и самыхъ законовъ ужаснѣйшая, помрачающъ вашу славу, какъ скоро вы здѣлаеши невѣрными: а хотя вы и избѣгнете ихъ жестокоуспы, по неудовольствію и домашнія неспросенія довольно васъ за то накажутъ. Смыслъ вашъ удерживающій, и ревнивецъ къ непрестанному вашему мученію надъ вами господствующая сущъ всегдашнимъ источникъ такихъ безпокойствъ, которые намъ совсѣмъ неизвѣстны; а всего сего одинъ вашъ разумъ естъ началомъ и причиною. А что мы ничего такого не знаемъ, тѣмъ мы одолжены нашему щасію.

УЛИССЪ.

Конечно ты былъ женатъ?

КОЗЕЛЪ.

Увы! ты опгадалъ, другъ мой. Для
сего

сего то я больше и не хочу съ побою
 возвращишься: ибо можешъ бышь я бы
 нашелъ мою жену, можешъ бышь она
 еще жива; а я весьма радъ былъ, что
 опъ нее удался, и благодарю моему
 превращенію. Я оставилъ сію Фурію,
 я оснѣвилъ все: я послѣдую единствен-
 но напурѣ Она никогда не возбужда-
 ешъ во мнѣ такихъ склонностей, ко-
 торымъ бы я послѣдовашъ не могъ: а
 вамъ почти все запрещено законами.
 Ничто не ограничиваетъ моей любви:
 естли одна изъ моихъ женъ, кото-
 рую я люблю, не можешъ, или не хо-
 чешъ удовольствовашъ моихъ желаній,
 то я потчасъ ее позабываю въ за-
 бавахъ съ другою: и спросъ моя, бу-
 дучи такимъ образомъ удовольствова-
 на, не дѣлаешъ мнѣ никакихъ скуч-
 ныхъ напоминаній о первой. Всегда и
 вездѣ для меня поже удовольствіе, по-
 же увеселеніе, и таже жена. Ахъ! епо
 было бы весьма несносно, чпобъ.....

улиссѣ.

Но я не знаю, для чего бы женѣ, ко-
 торая по нраву выбираешся, не бышь
 любви достойною? Козелъ

КОЗЕЛЪ.

Ахъ, любезный другъ! всегда ли вы имѣете полную власъ ихъ выбирашь!

УЛИССЪ.

Кто же оную имѣетъ?

КОЗЕЛЪ.

Кто?... случай, интересъ, благопристойность, общошательства, неперпѣливосъ: но что я говорю? пысяча и другихъ причинъ. И хощя жениху доспанется и прекрасная, разумная и любви доспояная невѣста, но всегда ли она будетъ такава? На долго ли сѣи прѣяшности? И всегда ли она сполько же прелесшна? Нѣтъ, нѣтъ, ты и самъ сѣе довольно знаешь, естъли ты женатъ. Цвѣтъ красоты, и прѣяшность сей новой любви скоро исчезаетъ такъ, что естъли день или два съ нею препроводишь, шо ужѣ любовныя удовольствїя весьма много умаятца, а наконецъ и совсѣмъ пропадаютъ. Любовь улѣпаетъ, а скука и принужденіе вступають на ее мѣсто. Ничего тогда больше не оспаетца, какъ должностъ, какую мужъ въ
разсуж-

разсужденіи жены наблюдаѣтъ обязанѣ,
и копорая часпо бываетѣтъ скучна. Ча-
спо налюбезнѣйшая персона дѣлаеѣтъ
ся несносною , когда она вѣ сожиппій
сѣ своимѣ мужемѣ, окажетѣтъ внушрен-
нее свое безобразіе: но вамѣ, плѣнни-
вшимся единожды ея пріятноспыми, не
позволяетѣтъ ненавидѣтъ ея пороковѣ.
Чпожѣ до меня касается , то я весь-
ма щаспливѣ , что неподверженѣтъ
симѣ неудобспвамѣ , и что не ношу
на себѣ шѣхѣ обязателспвѣ , копо-
рые вашѣ разумѣ на васѣ налагаетѣтъ.
Мои чувспва мнѣ во всемѣ предводи-
тельспвуютѣтъ , а напура управляетѣтъ
моими чувспвами. Она предуготов-
ляетѣтъ для меня самыя совершеннѣй-
шія увеселенія : я ими наслаждаюѣтъ
безѣ всякаго безпокойспва , безѣ вся-
кихѣ угрызений совѣспи , и безѣ вся-
кой скуки. Я всегда люблю , но ни-
когда не женюѣтъ: мое сердце не зна-
етѣтъ шѣхѣ сукѣ , копорыя долгове-
ренная и какѣ бы обвѣщавшая любовь
сѣ собою приносипѣтъ. Но человекѣ не
спшоль щаспливѣ : онѣ избираетѣтъ лю-

Бовниду: онѣ находилъ въ ней ласковость, пріятность, красоту: онѣ надеется быть щасливымъ, естли оспашокъ своей жизни проведетъ съ нею: онѣ на ней женился. Но она, ставши уже женою, дѣлается суровою, досадною, недовѣрчивою, ревнивою и хлопотливою.

УЛИССЪ.

Ты повидимому хочешь, чѣмъ бы люди не женились: но ошкуду бы они дѣлшей имѣли?

КОЗЕЛЪ.

О! обѣ ешомъ нѣчего сомнѣваться: они бы ихъ имѣли еще больше, хопя бы и ни одного брачнаго союза между людьми не было.

УЛИССЪ.

Но къ кому бы они принадлежали?

КОЗЕЛЪ,

Каждой своей мапери.

УЛИССЪ.

Какимъ же бы образомъ они могли познавать своихъ родителей?

Козелъ.

КОЗЕЛѢ.

А кто тебѣ сказалъ, что необходимо надобно каждому знать своего отца? Такому младенцу все общество было бы вмѣстѣ отца, и его воспитаніе чрезъ то не здѣлалось бы худшимъ: но сему у васъ быть совсѣмъ не возможно. Тѣмъ по родъ вашъ и несчастливъ, что онъ не можетъ безъ того избѣжать зла, чтобъ не впасть въ другое. Вы желая предупредить безпорядки, раздоры, ненависти и кровопролитія, имѣвшія произойти отъ вашей неограниченной въ случаѣ общенства жадности, и обезобразить и послѣднюю красоту вашего состоянія, не могли безъ того обойтись, чтобъ не учредить между собою брачныхъ союзовъ: но сколь печальны для большей части изъ васъ слѣдствія, и сего вашего учрежденія! Не упоминая о неудобствахъ въ сожитіи съ женою случающихся, которыя вы, вступая въ супружество, чрезъ всю вашу жизнь сносить должны, когда только представляю себѣ всѣ плѣшеченія

печенія, какія должно имѣть о младенцѣ, печали, какія онѣ причиняетъ, заболѣшны, копорыя надобно сносить для пріисканія ему честнаго прописанія; по пошчасѣ коль вижу, неисчерпаемъ есть для васъ источникъ печалей, имѣть дѣшей! Какой для васъ ударъ, когда сего сына, копорого добрыя склонности и щасливый дарованія и любовь къ вамъ обѣщали вамъ все то, чего вы ошѣ него надѣялись могли: когда сего, говорю, споль любви доспуйнаго сына алчная смертъ исхищитъ изъ нѣжныхъ вашихъ обѣщаній! Коликою горесшью наполняется тогда вся ваша жизнь! Сколько терзается ошѣ, оспавляющій многочисленную фамилію при своей смертѣ, копорая похищивъ его, всѣ упованія его фамиліи дѣлаетъ тщетными. Сколь спрашна и сколь поразительна для него сія минута!

улиссъ.

Ешо правда, что то должно быть чувствительнo родителскому сердцу, что оспавивъ дѣшей, копорымъ онъ
былъ

былъ единственною подпорою, копорыхъ его попеченія могли бы здѣлать благополучными, и копорыхъ смерть его имѣетъ привести въ самое печальнѣйшее состояніе.

КОЗЕЛЪ.

Но мы не знаемъ поль прискорбныхъ заботъ: мы ничего столь печальнаго не находимъ въ нашей смерти разлучающей насъ отъ прочихъ живыхъ. И какъ мы ни о чемъ не сожалѣемъ, по мы безъ печали разрываемъ тѣ узлы, копорые насъ съ прочими живыми связываютъ. Мы безъ труда оставляемъ свой образъ для принятія новаго бытія. Мы возвращаемся въ нѣдра природы, не чувствуя никакого зла, равно какъ и тогда, когда изъ оныхъ выходимъ. Мы не имѣемъ того несчастія, чтобъ, какъ я уже тебѣ сказалъ, въ часъ нашей смерти, мучить себя угрызѣніями совѣсти, и пренепахъ отъ ужасныхъ мечтаній. Мы не умѣемъ спрашивать себя збродными и печальными

вообра-

воображеніями. Мы умираемъ такъ ; какъ вы спите. Ахъ сколь жестоко сей страхъ смерти меня мучилъ тогда , когда я былъ человѣкомъ! Ещо весьма плачевное для меня было предсавленіе. Хотя она почти всегда сокрыта въ весьма глубокомъ невѣдѣніи, какъ бы въ нѣкопоромъ густомъ облакѣ , но размышленіемъ и сей облакъ такъ разгоняется, что она васъ потчасъ утѣшаетъ. Симъ страхомъ наполнена вся ваша жизнь; и надобно признасться, что вашъ разумъ есть весьма пагубное дарованіе: и мнѣ кажется , что вы онымъ одарены не для инаго чего , какъ для собственнаго вашего мученія.

улиссъ.

Однако мы ему одолжены такими выгодами, какихъ вы не имѣете, напримѣръ дружествомъ, копорого началомъ есть онъ. Такое единодушіе, такое сходство склонностей, разсужденій, желаній, такое пріятное единомысліе обитаетъ ли когда нигудъ въ вашихъ сердцахъ. Нѣтъ! между вами нѣтъ друзей.

Козель

КОЗЕЛЪ.

Друзей? но много ли и между вами такихъ друзей, кошорыхъ бы вѣрность: могла насъ заспавить сожалѣшь о шомъ, что между нами ихъ нѣтъ: Ты не имѣешь причины споль много хвастать дружеспвомъ, ни споль благородно объ немъ думаешь. Одна общая польза и насъ въ одно мѣсто собираетъ, и васъ соединяетъ. Однако я признаюсь, что весьма прѣянно имѣешь въ другѣ повѣреннаго своихъ печалей и заботъ, утѣшителя принимающаго участіе во всѣхъ несчастіяхъ, надежную подпору въ бѣдности, совѣтника въ сомнительныхъ случаяхъ; однимъ словомъ, такого человека, съ кошорымъ бы ты могъ раздѣлить свою скуку, причиняемую шебѣ отъ самаго швоего въ напурѣ бытія, но не лучше ли бы было не имѣешь никогда печалей, не бышь подвержену несчастіямъ, не имѣешь никогда нужды въ совѣтахъ, и не скучать своею жизнію? Смотри, какъ живу я: смотри, какъ и всѣ мы живемъ.

ВОШНЫЕ

164 РАЗГОВОРЪ IV.

вопные живемъ; а припомъ развѣ любовь не довольно награждаетъ сей нашъ недоспашокъ? Любовь, душа всей природы: сей огонь все оживляющій развѣ не можетъ сполько усладить нашихъ сердецъ, чѣмъ мы не сожалѣли, что мы не знаемъ дружества.

улиссъ.

Куда какая прелесная любовь! но гдѣ въ ней нѣжность?

КОЗЕЛЪ

О! нѣжность! Поди, поди и съ нею. Нѣжность состоитъ въ самомъ любовномъ дѣйствіи, прочее все излишно: повѣрь мнѣ, что самое превосходнѣйшее дарованіе натуры есть способность вкушать, и наслаждаться любовію. Сіе побѣдоносное чувствованіе, источникъ неисчерпаемый сладчайшихъ увеселеній, всегда въ моемъ сердцѣ обитаетъ. Оно обладаетъ моими чувствами, а пріятныя его дѣйствія, здѣлавъ удовольствіе моимъ желаніямъ, возжигаютъ оныя паки для новыхъ пріятностей, такъ что все время моего бытія есть не иное что, какъ

какъ непрерывное печеніе самыхъ прелестнѣйшихъ ушѣхъ. Ахъ любезный Улиссъ! ты свидѣшешь всего моего благополучія, ты свидѣшешь моей ласки, и всѣхъ моихъ забавъ: для чего ты самъ погоже не желаешь? Ты видишь, какъ природа пріуготовляетъ меня къ увеселеніямъ. Она для услажденія моего сердца предпринимаетъ разные способы, но всегда осмываетъ его съ удовольствіемъ. Ты видѣлъ съ какою пріятностію уголялъ я свой голодъ, теперь вступаю въ любовныя забавы; а послѣ опѣ сихъ прелестныхъ прохлада пойду къ другимъ, а именно, буду наслаждаться самымъ пріятнѣйшимъ сномъ, и въ объятіяхъ сладчайшаго покоя буду ожидать того, какъ слѣдующій день предложитъ мнѣ новый кругъ, по которому текутъ мои столь пріятныя упражненія. Прощай!

улиссъ,

Ахъ мой бѣдной землякъ, ты весьма заблуждаешься! Но вошъ онъ уже далеко

далеко : онѣ уже моихъ словъ не разумѣють! Но пусть онѣ идеють. Я не совѣмѣ сожалею , что я не могъ его склонить на свои мнѣнія. Ибо , если бы онѣ согласился за мною слѣдовать , то онѣ бы наложилъ на меня трудъ помирить его съ его женою : а это вѣдь не легко! Я радъ , что онѣ здѣсь оспался. Я пойду теперь къ Цирцеѣ : но это бы было бесполезно , если бы я спалъ съ нею говорить о Козлѣ : и о его упорствѣ , съ какимъ онѣ захотѣлъ оспаться въ нынѣшнемъ своемъ состояніи ; потому что мнѣ кажется , что она весьма мало беретъ участія въ неудачѣ моего предпріятія , такъ что можно напропивъ этого подумать , что она бы была не довольна , если бы я желаемое получилъ. Но неужели и она того же мнѣнія , что лучше быть какимъ нибудь животнымъ нежели человекомъ. . . . Ахъ ! какое животное я здѣсь вижу. Это слонъ? Да , это онѣ : но Грекъ ли онѣ былъ? Я увижу : и если онѣ изъ числа шѣхъ , которыхъ Цирцея на-
казала

казала симъ превращеніемъ , то онъ
будетъ мнѣ опивѣспиваешь: я оп-
вѣдаю съ нимъ поговорить.

разговоръ V.

улиссъ и слонъ.

улиссъ.

Эй Слонъ! Не изъ числа ли , ты
можешь быть тѣхъ людей , которые
Цирцеею превращены въ звѣрей?

слонъ.

Ты опгадалъ: я былъ человекомъ ,
прежде. нежели я спалъ Слономъ: и я
былъ Грекъ.

улиссъ.

Ты былъ Грекъ? ахъ, какъ я ещому
радъ?

слонъ.

Я родился въ Аѣинахъ; да и ты ,
какъ изъ швоего разговора видно ,
также Грекъ.

улиссъ.

Такъ подлинно. Я Улиссъ. Сіе имя
безъ сомнѣнія тебѣ не совсѣмъ неиз-
вѣстно.

Слонъ.

СЛОНЪ.

Весьма извѣстно. Я много слыкалъ объ тебѣ и о твоихъ кровожаждущихъ склонностяхъ, копорымъ однако, какъ по и обыкновенно бываетъ, люди не стыдясь приписывать почтеннаго наименованія храбрости; будпо бы по и добродѣтель была, чпобъ всю оспрошу своего разума и все знаніе упошреблять на причиненіе нещаспій человѣческому роду. Я не однократно съ крайнимъ негодованіемъ слышалъ похвалы приписываемые коварнымъ твоимъ поступкамъ.

УЛИССЪ.

Конечно ты былъ философъ.

СЛОНЪ.

А! ты о семъ догадываешься изъ моего оппращенія оппъ несправедливости? Ты очень хорошо угадываешь. Ето правда: я былъ Философъ, и меня звали Аглафемомъ.

УЛИССЪ.

Аглафемомъ? О какъ я щаспливъ, что тебя увидѣлъ! Небо наконецъ, какъ кажешся, услышало мою прозбу,

И

и Цирцея не будешь имѣшь удовольствія , видѣшь всѣ мною предпріемлемыя покушенія щещными?

СЛОНЪ.

Что ты говоришь о небѣ и о Цирцеѣ , какое я могу имѣшь съ ними дѣло , будучи споль въ блаженномъ соспоянїи , въ какомъ нынѣ нахожусь?

УЛИССЪ.

Больше никакого , какъ только то , что ты можешь свое соспоянїе перемѣнить. Цирцея , копорая тебя въ сей образъ превратила , общала мнѣ здѣлать тебя опять человѣкомъ , еспыли только ты согласишься .

СЛОНЪ.

Здѣлать меня опять человѣкомъ? Ахъ пожалуй сего не дѣлай! Ибо всѣ шѣ , копорые имѣли щастїе здѣлаться изъ человѣковъ слонами , иначе и не воспоминають о человѣкѣ , какъ развѣ съ омерзѣнїемъ къ той жизни , какую онѣ препровождаютъ долженъ .

УЛИССЪ.

Какъ! Ешто ты шакъ говоришь Аглафемъ?

СЛОНЪ.

Но что тебѣ въ томъ удивительно кажется? Философія естъ исканіе шасстія; а я оное нашелъ, для чего же ты хочешь, чѣмъ я его перемѣнилъ? Я теперь наслаждаюсь шакимъ удовольствіемъ, кошорое всегда опѣ меня убѣгало, пока я нибылъ человѣкомъ. Нынѣ я свободенъ опѣ всѣхъ безпокойствъ, кошорыя шогда меня обременяли, и я не прежде, какъ уже по моемъ превращеніи, началъ вкушать удовольствіе опѣ моего бытія: а ты хочешь, чѣмъ я его лишился; ны пребуешь, чѣмъ я, дабы здѣлать тебѣ угожденіе, и попустиши опвесни себя въ Грецію, принялъ опянь оковы человѣческаго еспесства? Нѣтъ Улиссъ, не ожидай опѣ меня сего. Радость, кошорую я ощущаю, разорвавъ ихъ, не шоль мала, чѣмъ ты могъ ласкать себя надеждою въ другой разъ опвесни меня въ ей плѣнъ.

Улиссъ.

улиссѣ.

Истинно, я никогда того не ожидалъ, чтобъ ты, копорой имѣешь весьма просвѣщенной разумъ, могъ его презирашь, даже до того, что не хочешь опять онымъ пользоваться.

слонѣ.

А разумъ! для того по почно я щасливымъ себя и почиаю, лишившись онаго, что онъ и все, что съ нимъ соединено, мнѣ довольно извѣстно. Безъ него человѣкъ жилъ бы такъ, какъ и мы; онъ бы былъ щасливъ, есть ли бы имъ управляло одно только побужденіе, которымъ мы отъ природы снабдѣны.

улиссѣ.

Но мнѣ кажется, что человѣкъ ничего чрезъ то не теряетъ, когда онъ имѣетъ благороднѣйшаго предводителея. Ибо владычествуетъ въ немъ существо совсѣмъ инаго рода. Оно есть душа несравненно превосходнѣйшая вашей, копорая управляетъ всѣмъ его дѣйствіямъ; она есть существо, которое никакого вещества въ себѣ не имѣетъ.

СЛОНЪ.

Хотя ты сего доказать еще и не можешь, и хотя между вами же были такіе, которые думали, что нѣсколько нѣжнѣйшихъ орудій, нѣсколько сильнѣйшихъ чувствованій, нѣкошорая опимѣна можешъ быть и во внутреннемъ составѣ, или еще одно частнѣйшее употребленіе чувствъ сопоставляющъ все то различіе, которое полагаешъ надобно между столь благородною человѣческою душою и тѣмъ существомъ, которое насъ живоизобразишъ, и которое, по своему мнѣнію, столь много опъ оныя различествуетъ. Но положимъ, что швоя правда: скажи же пожалуй, какую человѣку пользу приносишъ сіе превосходство его души. Я не сомнѣваюсь, чтообъшвы и самъ чрезъ тысячу печальныхъ опытовъ не дозналъ, до какихъ золъ доводишъ васъ сіе превосходнѣйшее и невещественное ваше существо такъ, что можно сказать, что ешвы и пошвинно ваша душа имѣетъ какое нибудь превосходство предъ намию,

что ему надобно состоянъ только въ томъ, что она дѣлаетъ васъ въ превосходнѣйшемъ степени несчастными. Весь свѣтъ служитъ сему неоспоримымъ доказательствомъ. Ибо виданы ли когда нибудь между нами спользныя и безобразныя дѣла, какими почти каждого изъ васъ вся жизнь на полнена? Признайся Улиссъ, что превосходство вашей души есть не иное что, какъ превосходство вашихъ пороковъ и слабостей; а сіе несчастіе между вами споль всеобщее и споль неизбѣжно, что вамъ необходимая нужда спала въ безчисленныхъ законахъ; жестокостію присоединенныхъ къ нимъ наказаній ужасъ на васъ наводящихъ. Но ахъ и сіе лѣкарство весьма еще недовольно къ излеченію заразившей все ваше естество язвы! и гласъ законовъ весьма слабъ для удержанія необузданнаго стремительства душевныхъ вашихъ побужденій. И хотя смѣлѣйшіе изъ васъ и пренебрегаютъ всѣ здѣшніе законы, и хотя они и избѣгнутъ всѣхъ здѣшнихъ наказаній, но правосудіе

провидѣнія не оставишь ихъ безъ того, чтобъ не дашь имъ чувствовашъ всей тяжести своего гнѣва. Сполько то жизнь человѣческая есть бѣдственна, что ему необходимо надобно или непрестанное дѣлать себѣ принужденіе въ исполненіи не того, чего онъ желаетъ, но того что ему предписываютъ законы; или подвергнуть себя строгости казней!

улиссъ.

Какъ! развѣ то неправда, что есть мѣсто опредѣленное для мученія преступниковъ? Развѣ то баснь, что Миносъ и Радамантъ будутъ судить людей послѣ ихъ смерти? И будто и то выдумка, что вѣчною весною процвѣтающія Елисейскія поля ожидаютъ къ себѣ честныхъ людей для ихъ упокоенія; а таршаръ, Фурій, Гарпій и прочіе имъ подобные злобные духи опредѣлены на вѣчное мученіе злочестивымъ? Ахъ! ты сего самъ не понимаешь. И если бы сего въ самомъ дѣлѣ не было, то можно бы было людямъ безъ малѣйшаго опасенія вдаваться

вашься во всякіе пороки: и слѣдовательно свободно бы было человѣку бытъ злымъ.

слонѣ.

Мнѣ до того нужды нѣтъ: выдумали ли то или нѣтъ; довольно съ меня и того, что я въ нынѣшнемъ состояніи и думать о томъ не имѣю нужды; потому что между нами нѣтъ никакихъ законовъ, слѣдовательно ни беззаконій. Но что касается до того, что людямъ безъ сихъ страховъ свободно бы было бытъ злыми, то осмотришь теперь, свѣтъ, спавши уже увѣренъ о своемъ будущемъ испианіи, здѣлался ли хотя нѣсколько лучшимъ? А хотя бы онъ снѣ того и исправился, то велику ли честь принесетъ человѣку добрая его дѣла, естли они будутъ происходить не отъ любви къ добродѣтели, не отъ добраго произволенія, но отъ страха наказанія? Ты будучи Царемъ, я думаю, не очень будешь жаловать того подданнаго, копорой хотя и оправляетъ свою должностъ но изъ подлести.

улиссъ.

Какъ бы то нибыло , только въ томъ была бы явная несправедливостъ, естли бы злые оставались безъ наказанія : и какое бы ты средство употребилъ, чтобъ возбудить въ нихъ отвращеніе отъ пороковъ?

слонъ.

Какъ, какое средство! всякъ изъ нихъ оное имѣетъ. Развѣ раскаяніе и грызеніе совѣсти недовольно за то людей наказывающъ? Развѣ можно быть спокойнымъ, и хотя одно мгновеніе проводить безъ внутренняго смущенія, или лучше сказать, безъ сердечной болѣзни такому челоѣку, котораго сердце замарано преступленіями. Знай, мой другъ, что опасеніе сихъ угрызений есть довольно сильное средство къ удержанію людей отъ пороковъ. И естли люди преодолеютъ и сіе препятствіе, то боги готовятъ для нихъ другія пораженія мстящія имъ за ихъ преступленія, а именнно, несчастія, бѣдності, всеобщая ненависть, худое
имя

имя сущъ неминуемая слѣдствія пороковъ; и еспли не одно изъ сихъ, по по крайнѣй мѣрѣ другое его довольно накажетъ. Самолюбіе естъ самая начальнѣйшая пружина всѣхъ человѣческихъ дѣиспвій, и на людей всегда надобно смотрѣть, какъ на такихъ живошныхъ, которые наибольше наблюдаютъ ближайшую свою пользу. Успрашая ихъ будущимъ несчастіемъ въ случаѣ заблужденія ихъ отъ добродѣтельнаго пути, естъ худое средство ко внушенію въ нихъ честности и добродѣтели: ихъ грубыя чувства надобно поражать какимъ нибудь ближайшимъ предмѣтомъ: надобно въ нихъ вперять, что спокойствіе и внутренняя тишина и верховное удовольствіе естъ награжденіемъ одной только добродѣтели, что злые не могутъ быть благополучными, что истинное щастіе всегда гнушается тѣми сердцама, которыми пороки обладаютъ. Я не знаю, для чего законодатели не испытывали употребить сего сиюль удобнаго и сиюль надежнаго

средства для предупрежденія того зла, которое опровергаетъ всѣ законы справедливости: но мнѣ кажется, что всенародное отвращеніе, всегдашнее презрѣніе, и мечъ правосудія вознесенной на пораженіе преступника способнѣе бы былъ удержатъ кровожадную руку убійцы, преодолѣть насильство разбойника, предваришь ухищренія прелюбодѣя и умягчишь жестокосердіе скупова и проч, нежели всѣ другіе способы. Ужасъ безчестной казни, оковы, ссылки и другія подобныя средства устрашаютъ людей гораздо больше, нежели яросль гремящаго Юпитера, которую они видятъ еще весьма въ великомъ опѣ себя опдаленіи. Ты видишь, мой другъ, что философъ, хотя и смѣется всѣмъ симъ изобрѣшеніямъ, какими устрашаютъ людей, и пуснымъ обнадеживаніямъ, какими ихъ питаютъ и ободряютъ; не опшворяетъ однако же имъ дверей къ порокамъ.

УЛИССЪ.

Правду сказать, такіе философы
всегда

весьма спраннаго мнѣнїя. Всѣ спара-
ются унизить родѣ человѣческой, и
всѣ свои силы употребляютъ на то,
чтобѣ человѣка включишь въ число без-
словесныхъ.

слонѣ.

Етобы для него не очень худо было,
и онѣ бы былѣ щасливѣе, есѣли бы
и подлинно въ числѣ ихѣ находился.
Небольшое превосходство его орудїи
весьма далеко его опводитѣ отѣ его
благополучїя. Чтобѣ быть человѣку
благополучнымѣ, то или не надобно
оспаивать младенческихѣ пеленокѣ,
или умереть пошчасѣ, какѣ скоро изѣ
онихѣ выходитѣ начнетѣ. И такимѣ
образомѣ сїе первое его нещасїе было
бы для него и послѣднимѣ.

улиссѣ.

А я думаю со всѣмѣ пому прошив-
ное. Разумѣ, копорымѣ настоящимѣ
образомѣ человѣкѣ пользоваѣся начи-
наетѣ въ совершеннѣйшемѣ возрастѣ,
есѣ надежднѣйшїи предводителѣ, копо-
рый можетѣ его довести до его щасїя,

и онѣ не для инаго чего ему данѣ, какѣ для его благополучія.

СЛОНЪ.

Чтобѣ разумѣ доводилѣ человѣка до его благополучія? Нѣтъ со всѣмѣ не по. Я нѣкогда также разсуждалѣ, какѣ и ты Улиссѣ, и также былѣ увѣренѣ, что человѣкѣ чемѣ болѣе просвѣщаетѣ свой разумѣ, тѣмѣ ближе подходитѣ къ спокойному состоянію. Родившись почти въ крайнѣй бѣднѣстїи принятъ я былѣ вмѣсто сына моимѣ дядею, которой былѣ довольно богатымѣ. Смерти его оставила меня наслѣдникомѣ половины его имѣнія, и дѣлала полновластнымѣ надѣ собою господиномѣ. При своей жизни онѣ, какѣ и всѣ дядя съ своими наслѣдниками поступающѣ, дѣлалѣ мнѣ неизчисленное множество принужденій, и содержалѣ меня въ крайнѣй снѣгѣ. Кончина его, о которой, можешѣ быть для помянутой причины, я не весьма печалился, избавила меня отѣ сихѣ утѣсненій. Я уже недалеко тогда находился отѣ того возраста, въ которомѣ люди скоро

скоро перенимающѣ всѣ добрыя или худыя поведенія иѣхъ, съ копорыми они живушѣ. Я бы могъ здѣлаться знаменитымъ человѣкомъ, еспли бы я видѣлъ около себя честныхъ людей: но по нещасію я окруженъ былъ самыми развращеннѣйшими. Я и самъ развратился; я раздѣлялъ, или лучше сказать, терялъ мое время съ безчестными женщинами, и въ пагубнѣйшихъ играхъ. Чрезъ долгое время я былъ жершвою глупой повѣренности, какую я имѣлъ къ моимъ предводителямъ. Я думалъ въ томъ найши истинное удовольствіе, но я ничего не нашелъ, кромѣ увеселеній съ скукою смѣшанныхъ и омерзѣніе возбуждающихъ. Печали и угрызенія, встрѣчались со мною и тамъ, гдѣ я надѣялся насладиться иѣмъ удовольствіемъ, въ которомъ все наше счастье заключается. Такимъ образомъ я потерялъ мое здоровье, и почти все мое имѣніе. Я лишился друзей, или лучше сказать, я тогда въ первой разъ узналъ, что я ихъ совсѣмъ

не имѣлъ; нѣкошорой родъ спокойствія воспослѣдовавшій по прешерпѣннѣ долговременныхъ несчастій и безпокойной жизни, какую я до тѣхъ поръ препровождалъ, возбудилъ въ моемъ сердцѣ новыя желанія. Я возвѣмѣлъ охоту къ ученію. Я его почиталъ пристанищемъ, въ которое всякъ, чтобъ насладиться истиннымъ удовольствіемъ, кое одно только заслуживаетъ одобреніе отъ разума, вступитъ долженъ, и въ которомъ обитаетъ истинное удовольствіе, и думалъ что одно только оно достойно того, чтобъ разумъ въ немъ упражнялся, и я долженъ былъ шопчасъ за него приняться. Я сыскалъ всѣхъ славнѣйшихъ онаго почиташелей и всѣхъ вашихъ мудрецовъ. Я съ ними познакомился, и началъ къ нимъ ходитъ; словомъ, я здѣлался такимъ же Философомъ какъ и они.

улиссъ.

И ты скажешь, что ты отъ того не здѣлался щастливѣйшимъ? Но ещо не возможно!

Слонъ.

слонѣ.

Нимало. Дни, копорыя я въ сихъ упражненіяхъ препровождалъ, были для меня ничемъ невеселѣе прежнихъ. Я могъ только разсуждать о щастіи, а никогда онымъ не наслаждался. Большая часть философовъ приписываютъ ему больше надлежащаго. Они даютъ щастію вышшее жилище, нежели въ какомъ оно дѣйствительно обитаетъ. Разумъ высокопарящій и выше земныхъ вещей возлѣтающій не можетъ его обрѣсти, но найдетъ его тогда, когда больше себя унижитъ, и когда будетъ ползати по землѣ уподобляясь, сколько можно, намъ. Самая большая польза, какую разумъ получитъ можетъ отъ философіи, была бы та, естлибъ она научила его думать о себѣ такъ, какъ бы онъ совсѣмъ не имѣлъ разума: и та бы изряднѣйшая философія была, копорая бы довольную имѣла силу склонитъ человѣка покоритъ себя, такъ какъ и мы, одному побужденію, и всѣ свои желанія ограничитъ нѣкошорыми

порыми шолько попеченіями о наспо-
ящемъ своемъ бытіи, и жишь шолько
для настоящаго мгновенія, не обраща-
ялюбопышныхъ и негодованіемъ напол-
ненныхъ очей на неизвѣстность бу-
дущаго и на несчастія прошедшаго
времени. Но никакой философъ не мо-
жетъ ласкать себя надеждою достиг-
нути когда нибудь до сего степени
благополучія, кошорое никому, кромѣ
насъ неизвѣстно. Разумъ, будучи всег-
да чрезвычайно дерзокъ, и въ нѣд-
рахъ самой мудрости скрываетъ нѣ-
кошорое чувствованіе причиняющее
безпокойство всякому человѣку, копо-
рой онымъ одаренъ. Чемъ болѣе онъ
изошряетъ свои орудія чрезъ размы-
шленія просвѣщающія его разумъ, шѣмъ
способнѣйшими дѣлаетъ сіи чувства
къ ощущенію шѣхъ дѣйствій, какія
въ немъ производятъ предмѣты его
оключающіе. А гораздо чаще случает-
ся, что онъ окруженъ бываетъ испоч-
никами печалей, нежели пріятностями
увеселеній. Тщешно Философія воз-
вышаетъ гордую свою голову, напра-
сно

сно хвастаетъ , яко бы она владычествуетъ надъ тѣми сердцами , копорыя она просвѣщаетъ: затвердѣлыя мысли и своенравіе тѣхъ людей , между копорыми ученой принужденъ бываетъ жить, ихъ несправедливостъ, ихъ худыя склонности , ихъ сумазбродства, ихъ пороки и неисчислимыя другія вещи весьма великую надъ нимъ имѣютъ силу, и довольно ему причиняютъ мученія. Онъ можетъ имѣть веселой видъ , но часто его сердце согласоваться съ онымъ не будетъ. Сердце разумнаго человѣка подобно глубинѣ морской, копорыя гладкая и спеклу подобная поверхность обѣщаетъ, очамъ мореплавателя пишину скрывающую свирѣпѣйшее волненіе глубочайшей бездны! Ахъ , сколь я часто въ моей жизни показывалъ видъ , что я нахожусь въ благополучномъ состояніи , но въ самомъ дѣлѣ почти никогда онымъ не наслаждался! Но со времени моего превращенія я живу гораздо въ иномъ состояніи. Я наслаждаюсь жизнью весьма пріятною ,

весьма

весьма вольною, весьма спокойною, и
 копорая мнѣ всякое приноси́тъ удо-
 вольствіе. Каждой день есѣ для ме-
 ня новѣмъ испочникомъ пріятностей
 и увеселеній. Я щаспливѣ, я доволенѣ.
 Не ласкай себя надеждою, чтобѣ я за-
 хошѣлъ когда нибудь перемѣниться.
 Я живу самѣ для себя, а вы почти
 всегда живете для чего нибудь другаго.

УЛИССЪ.

Но я не могу выйти изъ удивленія.
 Я бы все прозакладывалѣ, утверждая,
 что бытъ философомъ и щаспли-
 вымъ есѣ между собою неразлучно:
 но, какъ видно, я вѣ великомъ нахо-
 дился заблужденіи.

СЛОНЪ.

Весьма вѣ великомъ.

УЛИССЪ.

Какъ! Человѣкъ, копорый знаетѣ
 всѣ сокровеннѣйшія вѣ натурѣ тайн-
 ства, копорой измѣряетѣ небеса?....

СЛОНЪ.

Ахѣ, но какое сообщеніе между зна-
 ніями и щастіемъ, и какое сходство
 между

между разумомъ и сердцемъ, кромѣ
 того, что одинъ другаго въ беспоря-
 докъ приводитъ. Оное драгоценное
 спокойствіе, которое людей щасли-
 выми дѣлаетъ, чаще соединено быва-
 етъ съ простотою и невѣжествомъ
 нежели съ мудростію философа. Фи-
 лософъ есть человѣкъ, и еще больше
 человѣкъ, нежели кто другой; потому
 что онъ разумнѣе, слѣдовательно
 онъ долженъ быть и нещасливѣе.
 Лѣкаръ чрезъ то, что предузнаетъ
 приближеніе смерти, не меньше под-
 верженъ бываетъ и самъ оной. Можно
 знать всѣ приключенія людямъ слу-
 чающіяся, но нельзя преминуть, чтобъ
 и самому не быть подвержену онымъ;
 и человѣкъ хотя и смѣется сумасброд-
 нымъ поведеніямъ, которыя у глупаго
 народа въ употребленіи, однако при-
 нужденнымъ себя находить имъ по-
 виноваться. Ахъ сколь далеко отъ
 правды то, чтобъ знанія приносили
 щастіе!

улиссѣ.

Слѣдовательно ты Алгафемъ ны-
 нѣшнее

нѣшнее свое соспояніе предпочипаше челоуѣческому, которое принявъ ни ошѣ кого больше какъ ошѣ себя самаго не зависитѣ? И шы будешъ упорно спояшъ вѣ томѣ, чшобѣ оспашься вѣ сей низкости?

слонѣ.

Знай Улиссѣ, чшо ничего нѣшѣ низкаго во всей природѣ, чшо всякая вещь возвышена до такого спенени, какой сѣ приличеспвуешѣ, и чшо вообще говоря, я не хуже тебя.

улиссѣ.

Но философѣ ешѣ искреннѣйшій почиташель добродѣтели: и какъ шы былѣ Философомѣ, шо желаніе твое упражняшъ и нынѣ вѣ добродѣтели; должно тебя склонитѣ къ приняшійю моего предложенія.

слонѣ.

Большая часть изѣ вашихѣ добродѣтелей супѣ пороки. У насѣ только шо добродѣтелию почиташеться, чшо основано на самой природѣ. Вѣ кушаньѣ, вѣ любовныхѣ дѣлахѣ, во снѣ всѣ наши добрыя дѣла заключаются.

Вашѣ

ВашѢ разумѢ научилѢ васѢ приписы-
 вавшѢ сѣ высокое наименованіе и дру-
 гимѢ безчисленнымѢ дѣйствіямѢ, ко-
 торыя вамѢ проситишетьны бы были,
 естѣли бы они были шолько смѣшныя.
 Напримѣръ, когда у васѢ мать, чѣмѢ
 зѣлашѢ свою дочь совершеннѣйшею
 дѣвицею, обучаешѢ ее сѣ самыхѢ мо-
 лодыхѢ лѣтѢ искушѢе уловяшѢ сво-
 его любовника, возбуждашѢ въ немѢ
 склонность. Она научаешѢ ее дѣлашѢ
 сѣ большею пріятностію угожденія
 шому мушкетѢ, которой сѣ нею соеди-
 ненѢ супружествомѢ. Сѣ же угожденія
 послѢ того безѢ дальныхѢ околичнос-
 тей могутѢ дѣлаемы быть и другому.
 ЧѣмѢ же касаешѢся до того, когда вы,
 чѣмѢ опмѣтитѢ шому человѣку, ко-
 тораго мысли по нещасію не во всемѢ
 сѣ вашими согласны, изливаетѢ на
 него, шакѢ сказаѢ цѣлой дождѢ вся-
 каго рода нещасій, какія шолко изо-
 брѣшѢ для него можете; когда Герой
 для прославленія своего имени, для
 удовольствованія своей суешности и
 для исполненія своихѢ пышныхѢ замы-
 словѢ

словъ проливаетъ безъ сожалѣнїя кровь тѣхъ людей, о благоденствїи которыхъ попеченїе ему препоручено: но я не могу удержаться Улиссъ, чтобъ не чувствовашъ крайняго омерзѣнїя къ столь суровому разуму, которой доводишь васъ до такихъ крайностей. Я съ удовольствїемъ воспоминаю то слово одного изъ вашихъ мудрецовъ, который сказалъ, что есѣли бы верховнѣйшая власть обращала свое вниманїе на ссоры начальниковъ, то она бы всѣ прекращала, наказыванїемъ ихъ какъ малыхъ дѣшей.

УЛИССЪ.

Ты очень далеко заходишь, Аглафемъ: ты поспавляешь добродѣтель и между живошными. Я признаюсь, что до сихъ поръ я никогда не думалъ, чтобъ кто могъ быть одного съ тобою о томъ мнѣнїя. Живошныя добродѣтельные!

СЛОНЪ.

Что же ты разумѣешь чрезъ добродѣтель, когда ты оной намъ приписашъ не хочешь? Дѣлашь себѣ всевозможное

можное добро, не дѣлая нимаѣйшаго зла другимъ, не естъ ли самая верховнѣйшая добродѣтель? Не значить ли то быть добродѣтельно, чѣтобъ не вредишь ни себѣ ни другимъ подобнымъ себѣ? И естъ ли такъ, то я увѣренъ, чѣто всякъ изъ насъ сіе дѣлаетъ.

улиссъ.

Но чѣтобъ быть добродѣтельнымъ, то надобно имѣть къ тому произволеніе свободное: но вы имѣете ли оное другъ мой?

слонъ.

Еще правда, чѣто человѣкъ весьма свободенъ. И я его въ семъ случаѣ могу сравнить съ гражданиномъ какой нибудь республики, которой гордятся мнимою своею вольностію, весьма дерзновенно смѣшая надъ рабствомъ шѣхъ, которые одному только Монарху подвластны, между шѣми какъ самъ онъ, вмѣсто одного начальника, которому оные подчинены, находясь подъ игомъ дванадцати тиранноу. Такая то ваша вольность, которую вы

сшолъ

споль много хвастаете! Человѣкъ по совершенству своихъ орудій, по превосходству и изяществу своей души въ разсужденіи нашей, имѣетъ нѣкотораго вольнаго предводителя, но въ самомъ дѣлѣ онъ никогда вольностию не пользуется. Я признаюсь, что онъ дѣйствіемъ своихъ силъ, какими одарена его душа, могъ бы пропивиться всему, что разныя безпорядочныя движенія въ немъ возбуждаютъ; но часто ему въ томъ препятствуетъ спеченіе общіяшельствъ весьма сильныхъ, весьма трудныхъ и непреодолимыхъ, копоры всегда ему дѣлаютъ принужденіе, и насильно къ чемунибудь привлекаютъ. Еслили человѣкъ ощущаетъ себя бытъ свободнымъ, то для чего споль часто случается, что онъ со всею своею свободою не можетъ поступать по произвольному выбору, или не имѣетъ, изъ чего и выборъ дѣлать, будучи приписанъ къ одной какой нибудь крайности. Спроси Ахиллеса; гнѣвъ его, доводившій его до поминковъ излишествъ, былъ ли изъ числа такихъ

такихъ спраспей и движеній, копорыя бы онѣ побѣдиль или укротиль могъ? Вы споль мало свободны, и споль мало имѣете власпи надѣ своими спраспиями, что я обѣ закладѣ бьюсь, что философъ знающій исправно человѣческо сердце и обыкновенныя слѣдствія таковой и таковой спраспи, не можетъ сѣ безошибочно точностию предсказать, что человѣкъ въ такихъ и такихъ обстоятельствевахъ думаетъ, говоритъ, и дѣлать будетъ: что ему никогда бы здѣлать не удалось, естли бы человѣческіе мысли и дѣла были свободны, и не всегда повиновались его склонностямъ, приспраспіямъ и другимъ побужденіямъ. А хотя бы припомѣ сія вольность была и такова, каковой повидимому ей бытъ надлежало, то естли бы на меня положено было попеченіе оспокойствіи человѣческомъ, я бы тогда старался внушать имъ, что они подвержены слѣпому жребію, и суть игрищемъ судьбины всегда неизвѣстной: мнѣ кажется, что я чрезъ сіе удобнѣе бы могъ здѣлать

ихъ добродѣтельными, челоѣколюбивыми, великодушными и благополучными сполько, сколько имъ быть такими можно. Для чего вы прогаесть сею обидою, сказалъ бы я челоѣку раздраженному какою нибудь несправедливостію? Для чего вы споль много жалуесть на скупаго, кошорой ошказываетъ вамъ въ вашихъ требованіяхъ? Онъ не сполько виноватъ въ приписываемомъ ему вами порокъ, сколько вы думаете Но онъ, скажутъ мнѣ, долженъ быть нѣсколько щедрѣе. Но можетъ ли онъ такимъ быть? Повѣрьте, что онъ къ тому имѣетъ непреодолимое препяшствіе, что жадность его къ собранію богатства весьма сильно его ошъного удерживаетъ, и его сердце больше швердо, нежели чтобъ могло чувствоватъ удовольствіе происходящее ошъ благодѣтельствованія другимъ: онъ больше сожалѣнія, нежели гнѣва вашего достоинъ. Развѣ вы хотите ошучить его ошъ его приспрашій? Но вашъ трудъ былъ бы напрасенъ. Да сверхъ того, какое право

вы имѣете сего требовать опѣ него , не пріучивши прежде себя къ тому , чѣшобѣ не почиташъ его поспунокѣ для помянушыхѣ причинѣ споль спранными? Такимѣ образомѣ я моѣ бы и въ самой срединѣ зла найши какія нибудѣ причины для моего ушѣшенія. Я бы хошѣлъ шебѣ сообщитъ свои мнѣнія о книгѣ сочиненной на сію маперію , но я успалѣ уже говоривши . Я чувспвую безпокойство и почти болѣзнь опѣ того , что споль долго сѣшобою разговаривалѣ. Я оканчиваю мою рѣчь: ибо по безпокойствамѣ , какія опѣ сихѣ разсужденій въ моей головѣ раждашъся начали, мнѣ кажется , что я опяшъ здѣлался философомѣ. Прощай, Улиссѣ, и спарайся ушѣшитъ себя опѣ неудовольствія , что ты принужденнымѣ себя находишъ ишши опсюда безѣ Алгафема.

РАЗГОВОРЪ VI.
УЛИССЪ, ЦИРЦЕЯ, ЛАНЬ.
ЦИРЦЕЯ.

Ахѣ Улиссѣ , ешо вы! какѣ нешер-

пѣливо я желала васъ видѣть! Но гдѣ вы были, что я васъ споль долго не шущино искала? Какое споль опдаленное мѣсто и чрезъ шоль долгое время васъ скрывало, что вся моя къ вамъ нѣжностъ не въ состояніи была меня до васъ довести? Какая женщина осмѣлилась здѣсь оспорить мнѣ ваше сердце! Ахъ ея къ вамъ горячностъ никогда не можетъ сравниться съ пою любовію, копорою я къ вамъ пылаю. Повѣрь, любезный Улисѣ, что я не прешанно васъ видѣть желаю, и шолько шѣ минушы щасливыми почишаю, копорые я препровождаю съ вами. Но при всемъ томъ мнѣ кажется, что вы находите въ томъ свое удовольствіе, чтобъ на должайшее время отъ меня отспаавать. О естли бы вы могли прочищать то, что написано на моемъ сердцѣ! Но по крайней мѣрѣ вы то поняшь можете изъ моихъ глазъ! Смотрише, сколь они наполнены шѣмъ пламенемъ, копорое вы возгли въ моемъ сердцѣ. Но какой печальной взоръ! Вы воздыхаете, Улисѣ:

мнѣ

мнѣ кажется, что васъ смѣдаетъ нѣ-
которое безпокойство: но какое печаль-
ное приключеніе могло попретвожить
васъ въ моей области? Вы въ ней
повелитель, вы царствуете въ моемъ
сердцѣ.... Ахъ! вы ничего не отвѣчае-
те. О боги! не ужé ли я имѣю несчаст-
іе ему не правиться? и естли такъ,
то для чего меня не умерщвляетъ?

УЛИССЪ.

Не опасайтесь Цирцея, сердце мое
ни мало не перемѣнилось.

ЦИРЦЕЯ.

Вы возвращаете мнѣ жизнь, любез-
ный Улиссъ. Но что означаетъ швое
споль многими заботами обремененное
чело? Не хочешь ли ты мнѣ дѣлать
выговоровъ?

УЛИССЪ.

И конечно! надобно чтобъ я вамъ
открылся въ моихъ на васъ подозрѣ-
ніяхъ. Вы мною играете, Цирцея, вы
надо мною смѣетесь, вы меня совсѣмъ
опиаете на жертву своей любви. Вы
опасаетесь моего опѣзда, и въ самомъ

И 3

дѣлѣ

дѣлѣ только тщетною надеждою меня питаєте: но чѣмъ часъ моего отбѣзда оплохитъ на должайшее время, развѣ вы не могли найсти иного средства, кромѣ того, чѣмъ вамъ не содержатъ своего слова. Вы мнѣ обѣщали, что живошныя, съ которыми я разговаривать буду, получаю для разумѣнія моихъ словъ прежній свой разумъ.

ЦИРЦЕЯ.

Конечно. Чегожъ вы еще требуете?
улиссѣ.

Вы сего не исполнили.

ЦИРЦЕЯ.

Я сего не исполнила! Какъ, развѣ они вамъ не на всѣ ваши предложенія отвѣщивали?

улиссѣ.

Отвѣщивали; но одинъ другаго хуже.

ЦИРЦЕЯ.

Въ епомѣ ужѣ не я виновата.

улиссѣ.

Но вы возвратили только способность говорить, не возвративъ имъ

НИ

ни самаго малѣйшаго разсудка. Они только могли болшае пущишь, а большимъ ничемъ ихъ не снабдили: вы конечно опасались, чтобъ они, согласившись принявъ на себя свой прежній видъ, не удалились отсюда со мною вмѣстѣ.

ЦИРЦЕЯ.

Ахъ повѣрь, Улиссѣ, что ты обманываешься. Я симъ живописнымъ, съ которыми ты разговаривалъ, возвратила пошже самый разумъ, которой у нихъ опіяла; есѣли же вы ихъ разговоромъ недовольны, то я весьма о томъ сожалею; но я въ томъ ничего невиновата. Ещѣ, какъ кажется, произошло отъ того, что они довольны своимъ настоящимъ состоянiемъ. А когда изъ того, что они не хотѣли удовольствоваться вашихъ желанiй, вы заключаеѣте, что имъ не достаеѣтъ разума, и что по крайнѣй мѣрѣ я не влiяла въ нихъ сколько разсудка, сколько имъ надобно было, чтобъ понять все превосходство того состоянiя, которое принявъ они не заблаго-

разсудили; шо вы весьма несправедливо дѣлаете.

улиссѣ.

Но могли ли бы они не склониться на польь выгодныя для нихъ предложенія, есѣли бы они одарены были совершеннымъ разумомъ?

Цирцея.

Епо очень вѣроятно: пошому что они и вѣ самомъ дѣлѣ на нихъ несклоняются. Но послушай меня, любезный Улиссѣ, и оставь свое желаніе, чтобъ опвесити когонибудь изъ швоихъ земляковъ вѣ швою землю. Перестань принуждать ихъ сѣ собою бѣхашъ. Пусть, кошорой они для себя избрали, не подаетъ вамъ, какъ кажется, великой надежды къ полученію вѣ шомъ успѣха.

улиссѣ.

И такъ вы думаете, что бесполезно для меня будешъ испытывать еще вѣ шомъ своего шаспія? Но здѣлай для мснѣ еще одно, любезная Цирцея. Нѣжное дружесшво, кошорое вы ко мнѣ оказываете, подаетъ мнѣ смѣлостъ

доспѣ просишь васъ объ ономъ. Возвращайте человѣческой видъ нѣкопорымъ изъ превращенныхъ вами Грековъ : я вамъ оспавляю всѣхъ шѣхъ , копорыхъ бы могъ преклонить на мои предложенія , а вы меня избавите чрезъ то отъ труда разговаривать съ ними.

ЦИРЦЕЯ.

Ахъ нѣшѣ, нѣшѣ, любезный Улиссъ; любовь не подаетъ мнѣ права преступать свои клятвы. Ты хочешь , чтобъ я держала свое слово , такъ дозвожь, чтобъ я и отъ тебя того же требовала. Мы согласились , какъ вы и сами помните, чтобъ мнѣ при возвращеніи вамъ вашихъ земляковъ , не дѣлать имъ никакого насилія ; и надобно , чтобъ они на то согласились , не будучи мною принуждаемы, оспавивъ по состоянію, въ копорое я ихъ привела : но на что вамъ сии живошныя ? Оспавьте ихъ въ покоѣ , пусть они послѣдуютъ своимъ склонностямъ. Оспавьте ихъ Улиссъ, еще вамъ повторяю : для чего хотите спрашивать въ

безполезныхъ съ ними разговорахъ по время, которое бы вы могли препроводить гораздо въ пріяшнѣйшихъ упражненіяхъ? Для чего вы не подражаете моему примѣру? Все, на что здѣсь ни посмотришь, призываетъ васъ къ вкушенію ошчасу большаго удовольствія: луга неувядающею зеленостію покрытые, роши непрестанно цвѣтущіе, которые кажутся бытъ насажденными ошъ самаго Амура, пшпцы повсюдуящіе свои нѣжныя пѣнія, не ужѣ ли не могушъ обратишь на себя вашего вниманія? Къ чему же вы можете бытъ чувствительны, когда сіе все васъ нимало не трогаетъ?

УЛИССЪ.

Вы всегда говоришь о удовольствіи, и ни о чемъ больше не думаете, какъ объ удовольствіи.

ЦИРЦЕЯ.

О какъ бы я была щаслива, если бы всегда оное ощущала! Люди не могушъ имѣть много веселыхъ чувствованій: какія бы ни были ихъ веселости; однако они всегда будушъ весь-

ма шѣсно ограничены. Въ нихъ нѣтъ
пріятной разности, и они мало чув-
ствительны. . . . Но куда вы бѣ-
жите?

УЛИССЪ.

Не больше, какъ на одну только
минуточку, позволюсь мнѣ себя оспа-
вить, прекрасная Цирцея. Я вижу
стадо оленей: надобно думать, что
между ими есть кто нибудь изъ Гре-
ковъ. Вамъ смѣшно кажется мое пред-
пріятіе; но я не могу удержаться,
чтобъ съ ними не поговорить. Вы
весьма удивитесь, еслии пошчасъ
приведу кого нибудь изъ нихъ въ ша-
жомъ видѣ, въ какомъ и я.

ЦИРЦЕЯ.

Какая въ немъ неперпѣливостъ!
Мнѣ необходимо надобно будешь самой
нѣкошорыхъ изъ Грековъ ему возвра-
тить; ибо онъ одинъ и у сихъ оленей
нелучшій успѣхъ получилъ, какъ и
у прежнихъ живошныхъ. Вонъ
онъ ужъ съ ними вѣрѣнился, но онъ
не скоро свое дѣло окончитъ; и я бу-
ду довольно имѣть времени, пока онъ

ко мнѣ не возвратишься , присудствовашь при празднествѣ чрезъ нѣсколь-
ко уже дней для меня пріуготовляе-
момъ. А ты амуръ! подай слабому
моему сердцу сполько спокойствія ,
чтобъ не помрачить онаго поржест-
ва шюю скукою , которая меня снѣ-
даешъ.

УЛИССЪ.

Ей слушайте олени! нѣтъ ли кого
нибудь между вами изъ Грековъ, копо-
рыхъ Цирцея вѣсей видъ превратила?

ЛАНЬ.

Какое чудо! какое неожиданное бла-
гополучіе! Я слышу , и понимаю че-
ловѣческой голосъ: я еще могу и го-
ворить? Какая другая волшебная сила
мнѣ, всего разума лишенной возвра-
щаешъ паки способность разумѣшь и
говорить?

УЛИССЪ.

Ахъ Лань , такъ ты конечно была
женщина? Цирцея мнѣ сего не сказа-
ла Епо я , который исхо-
дотайствоваль для васъ сію щаспли-
вую перемѣну.

Лань

ЛАНЬ.

Слѣдовательно, вамъ я одолжена симъ благодареніемъ; но кто вы шакковы?

УЛИССЪ.

Я человѣкъ, который можетъ, если ли вы согласитесь вывести васъ изъ сего низкаго состоянія, въ которое Цирцея васъ ввинула. Я Улиссъ, Царь Иѳакской.

ЛАНЬ.

Иѳакской? но Иѳака есть опечесство моего мужа!

УЛИССЪ.

Тѣмъ лучше! По сему вы весьма обрадуетесь, если ли его увидите.

ЛАНЬ.

Нѣтъ; ахъ нѣтъ! Онъ къ великому моему удовольствію умеръ. Елико былъ самой скучнѣйшей сожигель, онъ былъ философъ: вошъ вамъ все! Женщина весьма должна быть довольна такими мужьями. Будучи они споль же скучны, какъ и ихъ книги, говоряшъ только словами односложными. Никогда опъ нихъ не услышите

И 7 НИ

ни малѣйшаго ласковаго слова , а еще меньше шупливаго. О! ешо никуда не годные мужья!

улиссѢ.

Да развѢ нѢтъ и другихъ такихъ же?

ЛАНЬ.

Но сѣи всѣхъ хуже. Напримѣръ , сказалъ ли онѢ мнѢ когда нибудь хотѣя единожды: Хлоя, ты мнѢ кажешься прекрасною; любезная Хлоя, я тебя люблю.

улиссѢ.

Смерть его слѣдовательно васѢ онѢ него избавила?

ЛАНЬ.

Но весьма поздно.

улиссѢ.

Какъ то ни есть , только вы онѢ него свободились. Не будете ли вы радоваться теперь , еслили пойдете за другаго мужа , котораго прѣянно-сти истребятъ изъ мыслей вашихъ грубость перваго. Я могу вложить въ васѢ склонность и способность къ прѣобрѣщенію сего удовольствія. Цир-
цея

цѣя увѣрила меня, что я могу возвра-
 щить вамъ первое ваше состояніе ,
 есѣли только вы сего пожелаете .
 Смотриже и теперь, Хлоя, хотите ли
 вы опять здѣлаться женщиною ?

ЛАНЬ.

Нѣтъ, я о томъ и не думаю .

УЛИССЪ.

Вы наградите мой трудъ , которой
 я щещно употребилъ надъ многими
 животными , съ которыми я разгова-
 ривалъ, и которые были споль ослабѣ-
 лены , что не могли принять самаго
 полезнѣйшаго для нихъ предложенія ,
 которое я имъ дѣлалъ . И я бы не
 спалъ сожалѣть о сей моей поспупкѣ,
 есѣли бы я могъ возвращить Греціи
 молодую красавицу, каковы, какъ и не
 сомнѣваюсь, были вы .

ЛАНЬ.

Ето правда , я могу безъ щещславія
 сказать , что я была недурна , и
 очень недурна ; и я умѣла заслужи-
 вать любовь : но что до молодости ,
 то я уже была гораздо въ лѣтахъ
 въ то время , когда меня Цирцея въ
 Лань превратила .

Улиссъ

УЛИССЪ.

Однако вы будете еще правиться. Вы найдете новыхъ любовниковъ , и имѣя способность обращать на себя ихъ взоры , вы будете заражать многія сердца.

ЛАНЬ.

Ахъ Улиссъ! Ласкательство твое здѣсь бесполезно : береги его для ша-кихъ женщинъ , которые о своей красотѣ больше предувѣрены нежели я. Человѣкъ умѣющій употреблять въ свою пользу наше самолюбіе , есть самый опаснѣйшій для насъ пресина-тель: Самая спрочайшая добродѣ-тель часто не въ состояніи бываетъ защищиться отъ сего яда. Но въ семъ состояніи , въ которомъ я нахожусь , все ваше сладкорѣчіе и нѣжной видъ , съ какимъ вы меня уговорить стара-етесь , будутъ безуспѣшны. Мо-жетъ быть и трудъ вашъ , чѣмобъ склонить меня на ваше мнѣніе , бу-детъ напрасенъ. Ибо я ничего не вижу , чѣмъ бы я пріобрѣсть могла , оставивъ шеперешнее мое состояніе.

Жизнь

Жизнь человѣческая непрелестнѣе моей, а состояніе женское во сто разъ еще и того хуже: люди суть невольники законовъ, а женщины суть невольницы и законовъ и людскаго своенравія. Они насъ не иначе почитаютъ, какъ сотворенными единственно для ихъ увеселенія.

УЛИССЪ.

Но вы бываєте предмѣтомъ ихъ наипрѣпнѣйшихъ желаній. Безъ васъ наша жизнь была бы весьма скучна. Она бы была несносна, есѣли бы вы прѣпнѣнностію своего обхожденія не улаждали ея горести. Въ истинну сказаѣ, вы можете назвашься хранилищемъ всѣхъ нашихъ самыхъ нѣжнѣйшихъ увеселеній. Безъ васъ не знали бы мы шѣхъ сладкихъ уѣхъ, копорые насъ въ восхищеніе приводятъ, шѣхъ сладкихъ воспорговъ, копорые насъ внѣ себя восхищаютъ. Безъ сей любви, копорую вы въ насъ вливаете, безъ сихъ жаркихъ желаній, копорые вы возжигаете въ нашихъ сердцахъ, увы, не наказаніели бы было
шо

210 РАЗГОВОРЪ VI.

шо , чшобѣ родиться на свѣтѣ! Вы украшеніе нашей природы , и самое лучшее ея произведеніе Ничшо не можешѣ бытъ ошоль прекрасно , какѣ сѣи прелесныя глаза .

ЛАНЬ.

Но сколь часто мы весьма дорого плашимѣ за шо преимущесшво, кошорое намѣ любовь ошдаешѣ надѣ шѣми, кои намѣ угождающѣ. Мы живемѣ шолько для любви, и бышїя нашего одинѣ конецѣ шолько томѣ, чшобѣ любить. Мы ошѣ природы одарены чувствительнѣйшимѣ сердцемѣ и нѣжнѣйшею живностию. Ошѣ самой нашей горячей юности до холодной старости любовь ешѣ ша спрасшѣ, кошорая надѣ нами непрестанно владычесшвуетѣ, и вмѣсто шого, чшобѣ ей сосшавляшѣ благополучіе нашей жизни, она наполняетѣ ее мученїями. Мушны по своему легкомыслію, по своей несправедливости, по своимѣ предувѣренїямѣ томѣ нѣжной союзѣ, кошорой долженствовалѣ бытъ источникѣ удовольствїй, нашли способѣ преврашцать

шасть въ неисчерпаемую пучину заботъ и печалей. Они выдумали какую то пусшую честь, для копорой, не знаю, по какому праву, всегда пребуютъ ошъ насъ ошчешу во всѣхъ нашихъ дѣлахъ; и къ дополненію своей наглости, непоспоянства и несправедливости, они упошребляютъ всѣ средства, чтобъ насъ обезчестить. Они намъ дѣлаютъ разныя искушенія, ласкаютъ нашей спраси; а въ то время, когда она здѣлается уже непресборимою, они насъ обманываютъ, и намъ же сіе спавятъ въ вину. Они то за славу почишаютъ, когда всѣваютъ въ сердца наши такія чувствованія, за копорыя послѣ насъ же осуждаютъ. Они упрекаютъ насъ слабостію, вмѣсто того, чтобъ упрекать себя несправедливостію. Въ нынѣшнемъ же моемъ состояніи по крайнѣй мѣрѣ я мѣмъ довольна, что никто мнѣ не посшавилъ въ пресшупленіе, ештли здѣлаю удовольствіе моимъ склонностямъ въ шомъ, чего они ошъ меня пребуютъ.

Улиссъ

УЛИССЪ.

Это правда, что вы женщины всегда больше вольности имѣете въ вашихъ любовныхъ дѣлахъ.

ЛАНЬ.

Какъ больше вольности? Развѣ во сто разъ меньше. Платенная женщина откровенна ли въ томъ предъ своимъ побѣдителемъ? Никакъ, онабы лучше желала скрыть и отъ себя самой шу спросить, копорую она упоена. Но какая тогда для женщины скука, когда она не можетъ вѣрить своимъ мученій виновнику оныхъ? Коль сильна та болѣзнь, когда мы брачнымъ союзомъ будучи обязаны, принужденными себя находимъ изпреблать изъ своего сердца тѣ нѣжныя воздыханія, копорые и мученіе и утѣху истинныхъ любовниковъ соспавляютъ? Ахъ какого труда мнѣ спсало, Улиссъ, скрывать отъ своего мужа то пламя, копорое не къ нему пылало. Правда: удовольствіе пошль многопрудномъ принужденіи снискиваемое драгоцѣннѣйшимъ становится; но сколь часто, подозрѣвающая ревни-

ревнивоспѣ, и слѣдующіе за нею выговоры причиняютъ нестерпимую горестъ! Муштина по крайнѣй мѣрѣ можешь открыти свою любовь, какъ скоро онѣя дѣйствія въ себѣ почувствуешь: но женщина Ахъ я теперь несравненно щастливѣе, я не имѣю никакихъ желаній, которыхъ бы я ссыдидишься была должна, не имѣю и шакихъ, которыхъ бы я не могла удовольствовашь сколько, сколько мнѣ угодно.

УЛИССЪ.

Есть правда: но у васъ любовь въ поже почти самое время оканчивается, въ которое и начинается: какъ скоро удовольствуется свое желаніе, то и все кончилось. Вы не знаете тѣхъ пріятностей раздражающихъ еще болѣе желанія, тѣхъ прелестныхъ пріемовъ, тѣхъ сладкихъ забавъ, тѣхъ нѣжныхъ слезъ и проникательныхъ вздоховъ; однимъ словомъ, вы не знаете тѣхъ пріятностей, которые не суть послѣдніе, но только еще ведутъ, и пусть приготавливаютъ къ верховному удовольствію.

Лань.

ЛАНЬ.

Но мы не знаемъ также и выговоромъ, и несносной невѣрности, ни несправедливыхъ поступковъ, ни шѣхъ скучныхъ отвращеній, которыя суть слабствіями оныхъ. Епо суть мужчины, которые наибольше опинимаютъ у меня желаніе здѣлаться опять женщиною. Они принимаются тогда за шушки и насмѣшки, когда уже всю свою злобу на насъ испускаютъ. Вишь сказалъ же нѣкто, что человекъ, который имѣлъ одну только жену, достоинъ увѣнчанъ быть отъ рукъ перпѣннѣ: но шопъ, которой имѣлъ двѣ, долженъ вѣнца ожидать отъ глу-пости.

УЛИССЪ.

Что женщины и любви весьма достойныя почти всегда не довольно милы своимъ мужьямъ, епо происходитъ отъ того, что они переговаривъ все, и испускаютъ совѣмъ взаимныя пріятности еще прежде, нежели вступающъ въ союзъ, а по вступленіи въ оной ничего больше для нихъ не остается кромѣ скукъ.

ЛАНЬ

ЛАНѢ.

Это правда. Они сами виноваты, Надлежало бы имѣ прежде себя взаимно запусывать, а потомѣ мало помалу и съ бережливостію раздѣлять всѣ шѣ пріятности, какіе они могутѣ найти въ своихѣ разговорахѣ и въ своемѣ сожитіи: такимѣ образомѣ взаимная любовь долѣ бы между ими пребывала. Имѣ бы надобно упошреблять нѣкошорой родѣ слюзовѣ, кошорые бы производя неспремисельное, но плавное въ любовныхѣ забавахѣ печеніе, удерживали бы любовь на должайшее время. Люди въ обществѣ, по крайнѣй мѣрѣ хотя-изѣ учтивспва ласково между собою обходяпся, а въ супружествѣ они и того не дѣлаютѣ. Они показываютѣ себя такими, каковы они и въ самомѣ дѣлѣ: а какѣ они почти всегда злы, шо они взаимно себя и ненавидяшѣ, а особливо въ супружествѣ.

улиссѣ.

Такѣ не ужели и вы, Хлоя, въ вашемѣ супружествѣ взаимную имѣли между

216 РАЗГОВОРЪ VI.

между собою ненависать? Ибо сіе ваше положеніе не можеть быть столь общее, чпобъ изъ него не можно было здѣлать никакого исключенія, и чпобъ не было никогда супружествъ и щастливыхъ?

ЛАНЬ.

Покрайней мѣрѣ нѣтъ столь пѣжныхъ, какъ то скоропреходящее удовольствіе, копорымъ я нынѣ наслаждаюсь. Но для чего и между вами сего не дѣлается? Для чего вы налагаете вѣчныя узы на шѣ чувствованія, копорыя наибольшее имѣютъ право пользоваться вольностію? Я бы тогда часъ согласилась возвратиться въ Грецію, есѣли бы я могла быть увѣрена, что впредъ избѣгну таковыхъ узъ: но сколь мало женщина должна полагаться на свое сердце! Сколь часто оно ей измѣняетъ! Я теперь щастлива. Какую я имѣю нужду жертвовать моимъ блаженствомъ, столь непоспоянному и сомнительному жребію, каковъ естъ вашъ? И такъ, Улиссъ, я не пріемаю швоего предложенія.

Улиссъ.

улиссъ.

Ты не хочешь принять моего предложенія? Такъ готовься на вѣчное молчаніе. Вопѣ до чего ты чрезъ сѣ дойдешь! Какъ скоро я тебя оставлю, то ты во всю свою жизнь не будешь въ состояніи ни одного слова вымолвить. Способность говорить, которую мой сѣ побоя разговоръ въ тебя вложилъ, я унесу сѣ собою: вопѣ до чего ты себя доводишь!

лань.

Ни одного слова во всю мою жизнь!... Ешто правда, сѣ для меня весьма спрашно

улиссъ.

Прощай Хлоя. Я пойду говорить сѣ другими Греками, которые лучше умѣютъ пользоваться шюю щасливою перемѣною, какую я надъ ними здѣлать могу.

лань.

Ни одного слова? Ахъ! ешто для того, что онъ опходишь. Но послушай Улиссъ!

1

Улиссъ.

УЛИССЪ.

Мнѣ недосугъ: избирайте что нибудь одно поскорѣе: Цирцея меня ожидаетъ.

ЛАНЬ.

Но естли я соглашусь принять прежній мой видъ, то кто прійметъ на себя трудъ вывезти меня отсюда?

УЛИССЪ.

Я уже вамъ сказалъ, что я.

ЛАНЬ.

Очень хорошо: такъ я готова за побою слѣдовать. . . . Ахъ боги! . . . но вошъ я какова была!

УЛИССЪ.

Ахъ какъ вы прекрасны! Ахъ, прелестная Хлоя, какъ вы мнѣ нравитесь! какъ вы молоды! какъ бодры! какія пріятности! какой прелестной видъ на вашемъ лицѣ! Я чувствую, что васъ люблю. Такъ: я васъ люблю больше, нежели Цирцею. Ваша красота заимѣваетъ въ моемъ сердцѣ всѣ ея прелести. Но естли она прійдетъ въ сію мину, естли увидишь васъ, то она неопимѣнно заблается

здѣляется ревнивою: она вамъ отмстишь, нашедши васъ споль прекрасною: она вамъ безъ сомнѣнія отмстишь, еспль увидишь что я опдалъ вамъ мое сердце. Удалимся опсюда: удалимся опъ сего оспрова. Поди со мною, любезная Хлоя: поди, и будь украшеніемъ моего государства.

К О Н Е Ц Ъ .

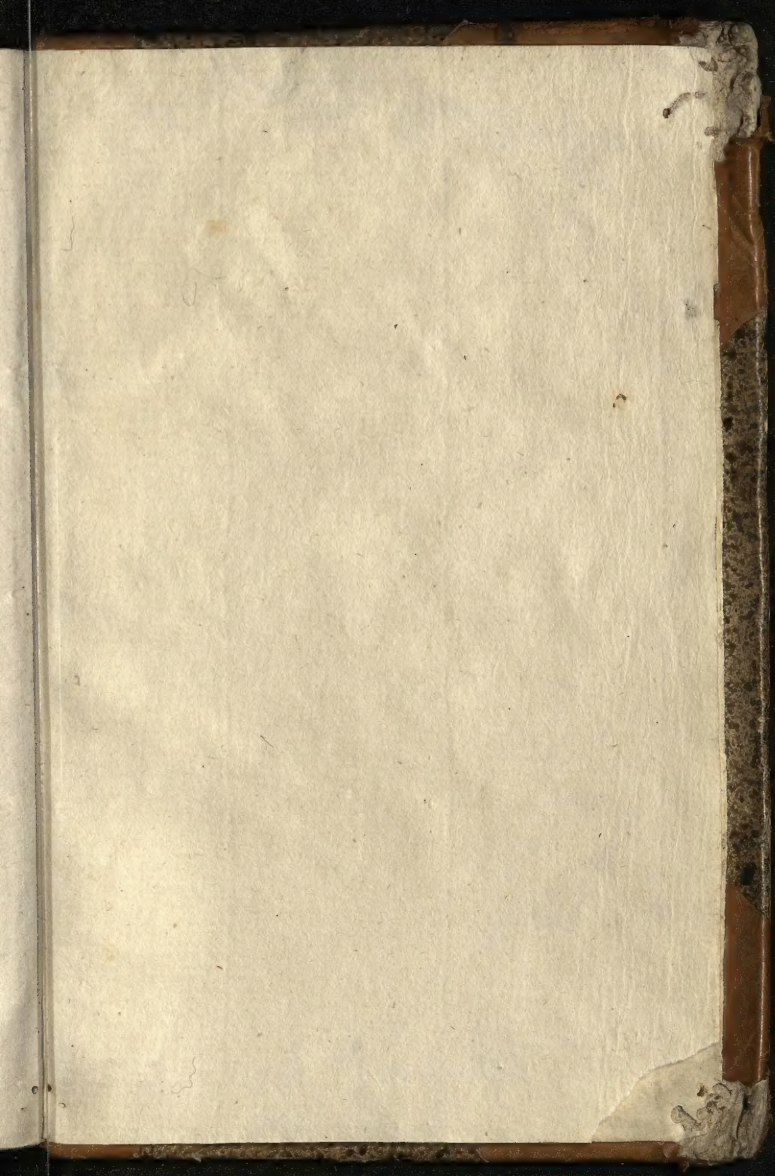


1844

Received of the
Honble the Secy to the
Treasury the sum of
\$1000000
for the purchase of
the Louisiana Purchase
of 1803

1845

Received of the
Honble the Secy to the
Treasury the sum of
\$1000000
for the purchase of
the Louisiana Purchase
of 1803



CH-33/21-57-



in Petrogyl et mastan

Г. П. Б.

РЗФ-

1

18 век.

334a

№ св. кат.